叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第14(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'viː] , [noʊ] . - .]
XIV , NO . 396 .]
十四 , 不 . - .]

第十四卷，第396号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
SATURDAY , OCTOBER 31 , 1829 .
周六 , 十月 - , - .

1829年10月31日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['blɑːrni] ['kæs(ə)l] .
BLARNEY CASTLE .
胡说八道 城堡 .

布拉尼城堡。

[ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][kænt] [freɪz] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] " [bɪt][ʌv; əv] ['blɑːrni] ;
This Engraving , to use a cant phrase , is an exquisite " bit of Blarney ;
这 雕刻 , 到 使用 一个 不能 短语 , 是 一个 精美的 " 少量 的 布拉尼 ;

用一句俗语来说，这幅版画是一幅精妙绝伦的"花言巧语"。

" [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vʌlgər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d]

"	but	independent	of	the	vulgar	association	,	it	has	a	multitude
"	但	独立的	的	这	庸俗	协会	,	它	有	一个	民众

[ʌv; əv] [ət'rækʃnz] [fɔ:r; fər] ['evri] ['ri:dər] .

of	attractions	for	every	reader	.
的	景点	为了	每一个	读者	.

但撇开庸俗的联想不谈，它对每一位读者都有着诸多吸引力。

[ɪts] ['ɪntrəst] [wɪl] , [haʊ'evər] ,

Its	interest	will	,	however	,
它是	兴趣	将要	,	然而	,

然而，它的兴趣将会是.....

[bi:; bi] [mə'tɪriəli] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græfɪk]

be	materially	enhanced	by	the	following	admirable	description	from	the	graphic
是	重大	增强型	经过	这	下列的	令人钦佩的	描述	从	这	形象的

[pen][ʌv; əv][ti:] . ['krɑ:ftən]['kroʊkər] , [ɛs'kwɑɪər] . [wʌn]

pen	of	T	.	Crofton	Croker	,	Esq	.	1
笔	的	T	.	克罗夫顿	克罗克	,	先生	.	1

以下这段由T. Crofton Croker先生绘制的精美插图，将极大地丰富这段文字的内容。1

['blɑ:rni] , [soʊ] ['feɪməs] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd]['stɔ:ri] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [nɔ:rθ] [west]

Blarney	,	so	famous	in	Irish	song	and	story	,	is	situated	about	four	miles	north	west
布拉尼	,	所以	著名的	在	爱尔兰	歌曲	和	故事	,	是	位于	关于	四	英里	北	西方

[ʌv; əv][kɔ:rk] ,

of	Cork	,
的	软木	,

在爱尔兰歌曲和故事中非常著名的布拉尼，位于科克西北约四英里处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fju:] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ;

and	was	,	within	these	few	years	,	a	thriving	manufacturing	village	;
和	曾是	,	之内	这些	很少	年	,	一个	熙	制造业	村庄	;

短短几年内，这里就发展成为一个繁荣的制造业村庄；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [werz] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɔ:r][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

but	it	no	longer	wears	the	aspect	of	comfort	or	of	business	,
但	它	不	更长	穿着	这	方面	的	舒适	或者	的	商业	,

但它不再带有舒适或商务的气息。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [mʌtʃ] [gɔ:n] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] .

and	appears	much	gone	to	decay	.
和	出现	很多	已消失	到	衰变	.

看起来已经腐朽得很厉害了。

[ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [strʌk] [ˌem 'i:] ['veri] ['fɔ:rsəbli] .

The	alteration	struck	me	very	forcibly	.
这	改造	击	我	非常	强制	.

这一变化让我感到非常震撼。

[ɪn] - , [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skwer] [ʌv; əv] [ni:t] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] ,

In	1815	,	I	remember	a	large	square	of	neat	cottages	,	and	the	area	,
在	-	,	我	记住	一个	大的	正方形	的	整洁的	小屋	,	和	这	区域	,

我记得1815年的时候，那里有一大片整齐的农舍，以及周边地区。

[ə; eɪ] [gri:n] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][faɪn][oʊld] [tri:z] .

a	green	shaded	by	fine	old	trees	.
一个	绿色的	阴影	经过	美好的	老的	树木	.

绿树成荫，景色宜人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɑ:r; ər][naʊ] ['ru:flis] ; [ðə; ði] [tri:z] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ,

Most	of	the	cottages	are	now	roofless	;	the	trees	have	been	cut	down	,
最多	的	这	小屋	是	现在	无顶棚	;	这	树木	有	到过	切	向下	,

现在大部分小屋都没有屋顶了；树木也被砍伐了。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ][læst]['vɪzɪt] , [ɪn] - , [ə; eɪ][krɑːp][ʌv; əv] ['bɑːrli] [wʌz; wəz]['raɪpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [skwer]

and	on	my	last	visit	,	in	1821	,	a	crop	of	barley	was	ripening	in	the	square
和	在	我的	最后的	访问	,	在	-	,	一个	庄稼	的	大麦	曾是	成熟	在	这	正方形

.

:

.

在我上次到访时（1821 年），广场上正值大麦成熟期。

" [ðə; ði] - [rʊks]

"	the	clam'rous	rooks
"	这	-	车

“喧闹的乌鸦”

[æsk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [siːt] , [bʌt; bət][æsk][ɪn][veɪn] !

Ask	for	their	wonted	seat	,	but	ask	in	vain	!
问	为了	他们的	惯常	座位	,	但	问	在	徒劳	!

要求他们坐平时坐的位置，但徒劳无功！

[ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [hoʊm][ɪz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Their	ancient	home	is	level'd	with	the	earth	,
他们的	古老的	家	是	-	和	这	地球	,

它们的古老家园已与大地齐平。

['nevər] [tuː; tə] [weɪv] [ə'gen] [ɪts] ['liːfi] [hed] ,

Never	to	wave	again	its	leafy	head	,
绝不	到	海浪	再次	它是	绿叶	头	,

它再也不会摇曳它那绿叶繁茂的头颅了，

[ɔːr] [jiːld] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kwaɪər] ,

Or	yield	a	covert	to	the	feather'd	choir	,
或者	屈服	一个	隐蔽	到	这	-	唱诗班	,

或者向羽毛合唱团献上隐蔽处，

[huː] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [sɔːŋ] , [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

Who	now	,	with	broken	song	,	remote	and	shy	,
WHO	现在	,	和	破碎的	歌曲	,	偏僻的	和	害羞的	,

如今，谁带着破碎的歌声，疏离而羞涩，

[siːk] ['ʌðər] ['baʊərz] , [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['bræntʃɪz] [gɔːn] !

Seek	other	bowers	,	their	native	branches	gone	!
寻找	其他	鲍尔斯	,	他们的	本国的	分支	已消失	!

寻找其他凉亭，它们的原生枝条已经消失了！

" [ðɪs] [prɪ'perd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪmələr] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

"	This	prepared	me	to	expect	a	similar	change	in	the	grounds	of	the	castle	,
"	这	准备	我	到	预计	一个	相似的	改变	在	这	理由	的	这	城堡	,

“这让我预料到城堡周围也会出现类似的变化。”

[wer] [mʌtʃ] ['tɪmbər][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlsoʊ] [feld] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊndz] [stɪl] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

where	much	timber	has	been	also	felled	;	but	the	grounds	still	are	beautiful	,
在哪里	很多	木材	有	到过	还	倒下	;	但	这	理由	仍然	是	美丽的	,

虽然很多木材都被砍伐了，但景色依然很美。

[rɑːk] [ænd; ənd]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

rock	and	water	being	features	in	the	landscape	,	the	picturesque	effect	of	which
岩石	和	水	存在	特征	在	这	景观	,	这	如画	影响	的	哪个

[nɪ'glekt] ['kænɑːt]['ɪndʒər] .

neglect	cannot	injure	.
忽视	不能	损伤	.

岩石和水是景观中的特色，疏于维护并不会损害其优美的景色。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæsɪv][skwer]['taʊər],[ðæt]['raɪzɪz][brɔ:d][ænd; ənd]['boʊldli]

The	castle	consists	of	a	massive	square	tower	,	that	rises	broad	and	boldly
这	城堡	由	的	一个	大量的	正方形	塔	,	那	上升	广阔	和	大胆地

[ə'bʌv][sə'raʊndɪŋ][tri:z],

above	surrounding	trees	,
多于	周围	树木	,

城堡由一座巨大的方形塔楼组成，它高耸入云，雄伟壮观，傲然耸立在周围的树木之上。

[ɑ:n][ə; eɪ][prɪ'sɪpɪtəs][rɑ:k]['oʊvər][ə; eɪ][stri:m][kɔ:ld][ðə; ði]-;

on	a	precipitous	rock	over	a	stream	called	the	Awmartin	;
在	一个	陡峭	岩石	超过	一个	溪流	称为	这	-	;

在一块陡峭的岩石上，横跨一条名为奥马丁的小溪;

[ænd; ənd][ə'tætʃt][tu:; tə][ðə; ði][i:st][saɪd][ɪz][æn; ən][ɪk'stensɪv]['dwelɪŋ]-[haʊs],

and	attached	to	the	east	side	is	an	extensive	dwelling	-	house	,
和	随附的	到	这	东方	边	是	一个	广泛的	住宅	-	房子	,

东侧还附带一座宽敞的住宅。

[i'rektid][ə'baʊt][ə; eɪ]['sentʃəri][sɪns][baɪ][sɜ:r][dʒeɪmz]['dʒɛfri:z],

erected	about	a	century	since	by	Sir	James	Jeffreys	,
竖立	关于	一个	世纪	自从	经过	先生	詹姆斯	杰弗里斯	,

大约一个世纪前由詹姆斯·杰弗里斯爵士建造。

[hu:][ˈpə:tʃəst][ɔ:r][əb'teɪnd][ðɪs][ɪ'steɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][kraʊn],[ænd; ənd][ɪn][hu:z]['fæməli][ˌaɪ'ti:]

who	purchased	or	obtained	this	estate	from	the	crown	,	and	in	whose	family	it
WHO	购买	或者	获得	这	财产	从	这	王冠	,	和	在	谁	家庭	它

[stɪl][kən'tɪnju:z].

still	continues	.
仍然	继续	.

谁从王室购买或获得了这处庄园，并且它至今仍在其家族中。

['blɑ:rni]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][bɪlt][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪf'ti:nθ]['sentʃəri],[baɪ]['kɔɹmək]

Blarney	Castle	was	built	about	the	middle	of	the	fifteenth	century	,	by	Cormac
布拉尼	城堡	曾是	建造	关于	这	中间	的	这	第十五	世纪	,	经过	科马克

[məkɑ:rti],

MacCarty	,
麦卡蒂	,

布拉尼城堡建于十五世纪中叶，由科马克·麦卡蒂建造。

[ɔ:r]['kɑ:rθi]['sɜ:rneɪmd][leɪd],[ɔ:r][ðə; ði][strɔ:ŋ].

or	Carthy	surnamed	Laider	,	or	the	Strong	.
或者	卡西	姓氏	莱德	,	或者	这	强的	.

或者姓莱德的卡西，或者斯特朗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'sendɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɪŋz][ʌv; əv][kɔ:rk],

He	was	descended	from	the	kings	of	Cork	,
他	曾是	下降	从	这	国王	的	软木	,

他是科克国王的后裔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪ'sti:md][soʊ]['paʊərf(ə)l][ə; eɪ]['tʃi:ftən][ðæt][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ]['setləz][ɪn][hɪz; ɪz]

and	was	esteemed	so	powerful	a	chieftain	that	the	English	settlers	in	his
和	曾是	尊敬的	所以	强大的	一个	头目	那	这	英语	定居者	在	他的

[pɑ:rt][ʌv; əv]['mʌnstɚ][peɪd][hɪm; ɪm][æn; ən]['ænjuəl]['trɪbju:t][ʌv; əv]['fɔ:rti][paʊndz][tu:; tə][prə'tekt]

part	of	Munster	paid	him	an	annual	tribute	of	forty	pounds	to	protect
部分	的	芒斯特	有薪酬的	他	一个	年度的	贡	的	四十	磅	到	保护

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'tæks][ænd; ənd][ɪn'sʌlts]

them	from	the	attacks	and	insults
他们	从	这	攻击	和	侮辱

他被尊为一位非常强大的酋长，以至于他所在的芒斯特地区的英国定居者每年都要向他缴纳四十英镑的贡金，以保护他们免受袭击和侮辱。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
of the Irish .
的 这 爱尔兰 .

爱尔兰人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə'skraɪbd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - ,
To him is also ascribed the building of the Abbey and Castle of Kilcrea ,
到 他 是 还 归因于 这 建筑 的 这 修道院 和 城堡 的 - ,

据说基尔克里亚修道院和城堡也是由他建造的。

[ðə; ði] ['nʌnəri] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ;
the Nunnery of Ballyvacadine , and many other religious houses ;
这 尼姑庵 的 - , 和 许多 其他 宗教 房屋 ;

巴利瓦卡丁修道院和许多其他宗教场所;

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] . [ˌtuː'tuː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
in the former of which he was buried . 2 It would be a matter of
在 这 以前的 的 哪个 他 曾是 埋葬 . 2 它 会 是 一个 事情 的
['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪbər] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['blɑːrni]
little importance and considerable labour to trace the Castle of Blarney
小的 重要性 和 大量 劳动 到 痕迹 这 城堡 的 布拉尼
[frʌm; frəm][wʌn] [pə'zesər] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
from one possessor to another .
从 一 拥有者 到 其他 .

他被埋葬在前者中。2 要追溯布拉尼城堡从一个主人到另一个主人的所有权，是一件无关紧要却又相当费力的事情。

[ðə; ði][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] ['teɪbl] [ɪn] ['kiːtɪŋz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aɪərlənd] " [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz] [ə'dɪktɪd]
The genealogical table in Keating's " History of Ireland " will enable those addicted
这 家谱 桌子 在 基廷的 " 历史 的 爱尔兰 " 将要 使能够 那些 上瘾
[tuː; tə] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðə; ði][mæk]['kɑːrti] ['pedɪgriː] ;
to research to follow the Mac Carty pedigree ;
到 研究 到 跟随 这 苹果 卡蒂 谱系 ;

基廷的《爱尔兰史》中的族谱表可以让那些热衷于研究的人追溯麦卡蒂家族的谱系;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] , [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
but a tiresome repetition of names , occasioned by the scantiness of them
但 一个 令人厌烦 重复 的 姓名 , 引发 经过 这 稀少 的 他们
[ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['nuːmərəs] ['fæməli] ,
in an exceedingly numerous family ,
在 一个 非常 很多的 家庭 ,

但是，由于家族成员众多，名字却很少，导致名字重复出现，令人厌烦。

['prez(ə)nt][kən'tɪnjuəl] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][pər'pleksəti][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .
present continual causes of perplexity to the general reader .
展示 持续的 原因 的 困惑 到 这 一般的 读者 .

给普通读者带来持续的困惑。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['dʌnəf] , ['kɔɹmək] , [tiːˆ] , ['flɔrəns] , ['dɜˀːmət] , ['əuin] , [ænd; ənd] ['dɑːnəl] ,
The names of Donough , Cormac , Teague , Florence , Dermot , Owen , and Donnel ,
这 姓名 的 多诺 , 科马克 , 蒂格 , 佛罗伦萨 , 德莫特 , 欧文 , 和 唐纳尔 ,

Donough、Cormac、Teague、Florence、Dermot、Owen 和 Donnel 的名字

['kɑ:nstɪtu:t] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['kætəlɔ:g] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][mæk] Carties3 [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪrɪəd]
constitute **almost** **the** **whole** **catalogue** **used** **by** **the** **Mac** **Carties3** **for** **a** **period**
构成 几乎 这 所有的 目录 用过的 经过 这 苹果 Carties3 为了 一个 时期

[ɪk'si:dɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] . [fɔ:r] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sept]
exceeding **six** **hundred** **years** **.** **4** **This** **difficulty** **is** **heightened** **from** **the** **entire** **Sept**
超过 六 百 年 . 4 这 困难 是 增强 从 这 全部的 九月

['bi:ɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

几乎构成了麦卡蒂家族六百多年来使用的全部目录。[3]这一困难因整个九月的存在而加剧。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɜ:nɑm] ,
in **point** **of** **fact** **,** **without** **a** **sirname** **,**
在 观点 的 事实 , 没有 一个 姓氏 ,

事实上，没有姓氏，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][moʊst] ['tʃi:ftənz] [ɪn]['aɪərlənd][æz; əz] [wel] [æz; əz]['skɑ:tlənd] [ə'su:md]
as **the** **followers** **of** **most** **chieftains** **in** **Ireland** **as** **well** **as** **Scotland** **assumed**
作为 这 追随者 的 最多 酋长们 在 爱尔兰 作为 出色地 作为 苏格兰 假定

[ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:rd] .
that **of** **their** **lord** **.**
那 的 他们的 主 .

爱尔兰和苏格兰的大多数酋长的追随者都认同他们领主的这种做法。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd][ˌaɪ 'vi:] .
In **the** **reign** **of** **Edward** **IV** **.**
在 这 在位 的 爱德华 第四 .

在爱德华四世统治时期。

[ə; eɪ]['stætʃu:t][wʌz; wəz] [i'næktid] , [kə'mændɪŋ] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [teɪk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][ə; eɪ]
a **statute** **was** **enacted** **,** **commanding** **each** **individual** **to** **take** **upon** **himself** **a**
一个 法令 曾是 已颁布 , 指挥 每个 个人 到 拿 之上 他自己 一个

['seprət] [sɜ:nɑm] ,
separate **sirname** **,**
分离 姓氏 ,

颁布了一项法令，命令每个人都要给自己取一个单独的姓氏。

" ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti] , [ɔ:r][ʌv; əv][sʌm; səm]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɔ:r]
" **either** **of** **his** **trade** **and** **faculty** **,** **or** **of** **some** **quality** **of** **his** **body** **or**
" 任何一个 的 他的 贸易 和 学院 , 或者 的 一些 质量 的 他的 身体 或者

[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

“无论是他的技艺和才能，还是他的身体或精神的某些特质，

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [dwelt] , [soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
or **of** **the** **place** **where** **he** **dwelt** **,** **so** **that** **every** **one** **should** **be** **distinguished**
或者 的 这 地方 在哪里 他 居住 , 所以 那 每一个 一 应该 是 杰出的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
from **the** **other** **.**
从 这 其他 .

或者他居住的地方，以便每个人都能与其他人区分开来。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['stætʃu:t][dɪd][nɑ:t] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][prə'poʊzd] , [ænd; ənd]['spensə] , [ɪn][hɪz; ɪz] "
" **But** **this** **statute** **did** **not** **effect** **the** **object** **proposed** **,** **and** **Spenser** **,** **in** **his** **"**
" 但 这 法令 做过 不是 影响 这 目的 建议的 , 和 斯宾塞 , 在 他的 "

[vju:] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,
View **of** **Ireland** **,**
看法 的 爱尔兰 ,

“但是这项法令并没有达到预期的目的，斯宾塞在他的《爱尔兰观》中写道，

" ['menʃənz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ˌrekə'mendz] [ɪts] [rɪ'nuːəl] .

" **mentions** **it** **as** **having** **become** **obsolete** **,** **and** **strongly** **recommends** **its** **renewal** **.**

" 提及 它 作为 拥有 变得 过时的 , 和 强烈 建议 它是 续期 .

提到它已经过时，并强烈建议对其进行更新。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] [ˌrekə'lekʃənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['blɑːrni] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [ʌv; əv]

The **military** **and** **historic** **recollections** **connected** **with** **Blarney** **are** **doubtless** **of**

这 军队 和 历史性 回忆 连接 和 布拉尼 是 毫无疑问 的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;

sufficient **importance** **to** **give** **an** **interest** **to** **the** **place** **;**

充足的 重要性 到 给 一个 兴趣 到 这 地方 ;

与布拉尼相关的军事和历史回忆无疑具有足够的意义，足以使这个地方引人注目；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [mɔːr] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [sə'lebrəti] .

but **to** **a** **curious** **superstition** **it** **is** **perhaps** **more** **indebted** **for** **celebrity** **.**

但 到 一个 好奇的 迷信 它 是 也许 更多的 负债累累 为了 名人 .

但或许更应该归功于名人效应这种奇特的迷信观念。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɔːl] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] ['vɪzɪtər] ,

A **stone** **in** **the** **highest** **part** **of** **the** **castle** **wall** **is** **pointed** **out** **to** **visitors** **,**

一个 石头 在 这 最高 部分 的 这 城堡 墙 是 尖 出去 到 访客 ,

城堡城墙最高处的一块石头会被指给游客看。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [huː'evər] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

which **is** **supposed** **to** **give** **to** **whoever** **kisses** **it** **the** **peculiar** **privilege** **of**

哪个 是 据称 到 给 到 谁 吻 它 这 奇特 特权 的

['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][və'ræsəti][wɪð; wɪθ] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['kaʊntənəns] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

deviating **from** **veracity** **with** **unblushing** **countenance** **whenever** **it** **may** **be**

偏离 从 真实性 和 面不改色 面容 每当 它 可能 是

[kən'viːniənt] — [hens] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [freɪz] [ʌv; əv] " ['blɑːrni] .

convenient **—** **hence** **the** **well** **-** **known** **phrase** **of** **"** **Blarney** **.**

方便的 — 因此 这 出色地 - 已知 短语 的 " 布拉尼 .

据说，亲吻它的人就能获得一种特殊的特权，即在方便的时候面不改色地说谎——因此有了"花言巧语"这个著名的短语。

" [ðə; ði] [graʊndz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [ðoʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l]

" **The** **grounds** **attached** **to** **the** **castle** **,** **as** **I** **before** **observed** **,** **though** **so** **little**

" 这 理由 随附的 到 这 城堡 , 作为 我 前 观察到 , 尽管 所以 小的

[ə'tendid] [tuː; tə] ,

attended **to** **,**

参加 到 ,

"正如我之前所观察到的，城堡的庭院虽然疏于打理，

[ɑːr; ər] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

are **still** **beautiful** **.**

是 仍然 美丽的 .

依然很美。

[wɔːks] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] ,

Walks **,** **which** **a** **few** **years** **since** **were** **neat** **and** **trim** **,**

散步 , 哪个 一个 很少 年 自从 是 整洁的 和 修剪 ,

几年前，散步的路线整齐利落。

[ɑːr; ər] [naʊ] [soʊ] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊərz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pæst]

are **now** **so** **overrun** **with** **brambles** **and** **wild** **flowers** **as** **to** **be** **passed**

是 现在 所以 超限 和 荆棘 和 荒野 花朵 作为 到 是 通过了

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

with **difficulty** **.**

和 困难 .

现在这里荆棘丛生，野花遍地，难以通行。

[mʌtʃ] [wʊd] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃu:z] , [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli]
Much wood has also been cut down , and the statues , so ridiculously
很多 木头 有 还 到过 切 向下 , 和 这 雕像 , 所以 荒谬地
[ɪ'nu:mə,reɪtid] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [sɔ:ŋ] ,
enumerated in a popular song ,
列举 在 一个 受欢迎的 歌曲 ,

大量的木材也被砍伐，还有那些在一首流行歌曲中被荒谬地列举出来的雕像，

[rɪ'mu:vd] .
removed .
已移除 .

已移除。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [brɪdʒ] [tu:] , [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ]
A picturesque bridge too , which led to the castle , has been swept away by
一个 如画 桥 也 , 哪个 引领 到 这 城堡 , 有 到过 扫荡 离开 经过
[ðə; ði] ['wɪntri] [flʌdz] ,
the wintry floods ,
这 冬季 洪水 ,

通往城堡的一座风景如画的桥梁也被冬季洪水冲毁了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [del] [kɔ:ld] [ðə; ði] [rɑ:k] [kloʊz] ,
and , with the exception of a small dell called the Rock Close ,
和 , 和 这 例外 的 一个 小的 戴尔 称为 这 岩石 关闭 ,

除了一个叫做岩石巷的小山谷之外，

['evri] [θɪŋ] [si:mz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] .
every thing seems changed for the worse .
每一个 事物 似乎 已更改 为了 这 更糟 .

一切似乎都变得更糟了。

[ɪn] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk][spɑ:t] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] ([ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ['ræðər] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] ['pleʒər]
In this romantic spot nature and art (a combination rather uncommon in pleasure
在 这 浪漫的 点 自然 和 艺术 (一个 组合 相当 罕见 在 乐趣
- [graʊndz]) [hæv; həv] [gɔ:n] [hænd][ɪn][hænd] .
- grounds) have gone hand in hand .
- 理由) 有 已消失 手 在 手 .

在这个浪漫的地方，自然与艺术（在游乐园中这种组合相当罕见）完美融合。

[əd'væntɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz][tu:; tə][fɔ:rm] ['teɪstfl] [ænd; ənd]
Advantage has been taken of accidental circumstances to form tasteful and
优势 有 到过 已采取 的 偶然 情况 到 形式 有品味的 和
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ;
characteristic combinations ;
特征 组合 ;

利用偶然因素，形成了雅致而独特的组合；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [ɪz]
and it is really a matter of difficulty at first to determine what is
和 它 是 真的 一个 事情 的 困难 在 第一的 到 决定 什么 是
['prɪmətɪv] ,
primitive ,
原始 ,

起初，要确定什么是原始的，确实是一个困难的问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
and what the produce of design .
和 什么 这 生产 的 设计 .

以及设计的成果。

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ɪz]['iːv(ə)n] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['toʊt(ə)l] [nɪ'glekt] .

The	delusion	is	even	heightened	by	the	present	total	neglect	.
这	错觉	是	甚至	增强	经过	这	展示	全部的	忽视	.

目前的完全忽视反而加剧了这种错觉。

[juː; jʊ] [kʌm] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪdɪd] [nʊk] ,

You	come	most	unexpectedly	into	this	little	shaded	nook	,
你	来	最多	不料	进入	这	小的	阴影	角落	,

你出乎意料地闯入了这个阴凉的小角落，

[ænd; ənd][stænd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['terəs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [glaidz] [æz; əz] ['kɑːmli]

and	stand	upon	a	natural	terrace	above	the	river	,	which	glides	as	calmly
和	站立	之上	一个	自然的	阳台	多于	这	河	,	哪个	滑翔	作为	平静地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'niːθ] .

as	possible	beneath	.
作为	可能的	下面	.

站在河流上方的一处天然平台上，河水在下方平静地流淌。

[hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ə; eɪ]['rʌstɪk] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

Here	,	if	you	feel	inclined	for	contemplation	,	a	rustic	couch	of	rock	,
这里	,	如果	你	感觉	倾斜	为了	沉思	,	一个	乡村	长椅	的	岩石	,

如果您想沉思冥想，这里有一张质朴的岩石沙发。

[ɔːl] [fes'tuːnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['aɪvi] , [ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ;

all	festooned	with	moss	and	ivy	,	is	at	your	service	;
全部	装饰	和	苔藓	和	常春藤	,	是	在	你的	服务	;

爬满苔藓和常春藤，随时为您服务；

[bʌt; bət] [ɪf] [æd'ventʃərəs] ['fiːlɪŋz] [ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['fɑːrðər] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd]

but	if	adventurous	feelings	urge	you	to	explore	farther	,	a	discovery	is	made
但	如果	冒险的	情怀	敦促	你	到	探索	更远	,	一个	发现	是	制成

[ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] ,

of	an	almost	concealed	,
的	一个	几乎	暗	,

但是，如果你的冒险精神驱使你去探索更远的地方，你会发现一个几乎隐藏的.....

[ɪ'regjələrli] ['ekskəˌveɪtid] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd]

irregularly	excavated	passage	through	the	solid	rock	,	which	is	descended	by	a	rude
不规则地	挖掘	通道	通过	这	坚硬的	岩石	,	哪个	是	下降	经过	一个	粗鲁的

[flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] ,

flight	of	stone	steps	,
航班	的	石头	步骤	,

在坚硬的岩石中不规则地开凿出的通道，沿着简陋的石阶向下延伸。

[kɔːld] [ðə; ði] " ['wɪtʃɪz] [sterz] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'mɜːrdʒ] ['sʌl]['mɑːrdʒɪn] [-] ['riːəu] ,

called	the	"	Witches	Stairs	,	"	and	you	emerge	sul	margine	d'un	rio	,
称为	这	"	女巫	楼梯	,	"	和	你	出现	苏尔	边际	逼债	里约	,

被称为"女巫阶梯"，然后你就会来到一条河边。

['oʊvər] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [sʌm; səm] [laɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [triːz] .

over	which	depend	some	light	and	graceful	trees	.
超过	哪个	依赖	一些	光	和	优美	树木	.

其上生长着一些轻盈优美的树木。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['feri] [siːn] ,

It	is	indeed	a	fairy	scene	,
它	是	的确	一个	仙女	场景	,

这真是一幅如梦似幻的景象。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['suːnər] [ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [elvz] ['hoʊldɪŋ]
and **I** **know** **of** **no** **place** **where** **I** **could** **sooner** **imagine** **these** **little** **elves** **holding**
和 我 知道 的 不 地方 在哪里 我 可以 很快 想象 这些 小的 精灵 保持
[ðer; ðər] ['muːnlaɪt] ['revlri] .
their **moonlight** **revelry** **.**
他们的 月光 狂欢 .

我实在想不出还有什么地方比这里更适合这些小精灵们举行月光下的狂欢派对。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] ,
A **short** **distance** **to** **the** **south** **-** **west** **of** **the** **castle** **is** **a** **lake** **,**
一个 短的 距离 到 这 南 - 西方 的 这 城堡 是 一个 湖 ,

城堡西南方向不远处有一个湖。

[sed] [tuː; tə] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [liːtʃ] .
said **to** **abound** **with** **a** **species** **of** **leech** **.**
说 到 盛产 和 一个 物种 的 水蛭 .

据说这里盛产一种水蛭。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [wʌn] [gʊd] ['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pens(ə)l] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aɪləndz] ,
It **does** **not** **afford** **one** **good** **subject** **for** **the** **pencil** **,** **being** **without** **islands** **,**
它 做 不是 买得起 一 好的 主题 为了 这 铅笔 , 存在 没有 岛屿 ,

它没有岛屿，所以没有适合铅笔画的好题材。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]['swɑːmpi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [triːz] [plaːntid][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
the **margin** **swampy** **,** **and** **the** **adjacent** **trees** **planted** **with** **too** **much** **attention**
这 利润 沼泽地 , 和 这 邻近的 树木 已种植 和 也 很多 注意力
[tuː; tə][ˌregju'lærəti] .
to **regularity** **.**
到 规律性 .

边缘地带是沼泽地，邻近的树木种植得过于讲究整齐划一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] ['blɑːrni] [sə'rendərd] [tuː; tə] [kɪŋ]
It **is** **a** **very** **generally** **believed** **tradition** **that** **,** **before** **Blarney** **surrendered** **to** **King**
它 是 一个 非常 一般来说 相信 传统 那 , 前 布拉尼 投降 到 国王
['wɪljəmz] ['fɔːrsɪz] ,
William's **forces** **,**
威廉的 力量 ,

人们普遍相信，在布拉尼向威廉国王的军队投降之前，

[lɔːrd] - [pleɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] - ['oʊkən] [tʃest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː]
Lord **Clancarty's** **plate** **was** **made** **up** **in** **an** **'** **oaken** **chest** **,** **which** **was** **thrown** **into**
主 - 盘子 曾是 制成 向上 在 一个 - 橡木 胸部 , 哪个 曾是 抛掷 进入
[ðɪs] [leɪk] ,
this **lake** **,**
这 湖 ,

克兰卡蒂勋爵的餐具是用一个橡木箱制作的，这个橡木箱被扔进了这个湖里。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [sɪns] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ; [nɔːr] [dʌz]
and **has** **not** **since** **been** **recovered** **;** **nor** **does**
和 有 不是 自从 到过 恢复 ; 也不 做

此后一直未能找回；也没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **275** **]**
[页 -]

[ðɪs] [ə'pɪr] [ɪm'prɑ:bəbl] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] [rɪ'pi:tɪd] [ə'tempts] [hæv; həv][ɪn][veɪn] [bɪn] [meɪd]
this appear improbable , as I understand repeated attempts have in vain been made
这 出现 不太可能 , 作为 我 理解 重复 尝试 有 在 徒劳 到过 制成
[tu:; tə][dreɪn][ˌaɪ 'ti:] .
to drain it .
到 流走 它 .

据我了解，这似乎不太可能，因为人们曾多次尝试将其排干，但都无功而返。

[ɪn] - , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['mɪlɪkən] ,
In 1814 , the late Mr . Milliken ,
在 - , 这 晚的 先生 . 米利肯 ,

1814年，已故的米利肯先生

[hu:z] [wel] - [noʊn] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['blɑ:rni] " [hæz; həz][aɪ'dentɪfaɪd][hɪz; ɪz]
whose well - known song of " the Groves of Blarney " has identified his
谁 出色地 - 已知 歌曲 的 " 这 格罗夫斯 的 布拉尼 " 有 已识别 他的
['meməri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] ,
memory with the place ,
记忆 和 这 地方 ,

他创作的著名歌曲《布拉尼的树林》将他的记忆与这个地方联系在一起。

[geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['sɪlvər] [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɪŋgər] ,
gave me a clumsy silver ring for the finger ,
给予 我 一个 笨拙 银 戒指 为了 这 手指 ,

他给了我一枚笨拙的银戒指，戴在手指上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
which had been taken out of the lake by a boy who was fishing in it .
哪个 有 到过 已采取 出去 的 这 湖 经过 一个 男生 WHO 曾是 钓鱼 在 它 .

那是被一个在湖里钓鱼的男孩从湖里捞出来的。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['noʊtɪs] [ðæt] ,
Since I am on the subject of discoveries , it may be worth notice that ,
自从 我 是 在 这 主题 的 发现 , 它 可能 是 值得 注意 那 ,

既然我谈到了发现这个话题，那么值得一提的是：

[ɪn][ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wer] [sʌm; səm][men][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ,
in a quarry close to the castle , where some men were working ,
在 一个 采石场 关闭 到 这 城堡 , 在哪里 一些 男人 是 在职的 ,

在城堡附近的一个采石场，一些男人正在那里工作。

[wi:; wi] [pɪkt] [ʌp] ['sevrəl] ['hju:mən][boʊnz] ,
we picked up several human bones ,
我们 挑选 向上 一些 人类 骨头 ,

我们捡到了几块人骨，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es][soʊ] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [hɔ:rs] ['loʊdz]
and that one of the labourers informed us so many as twenty horse loads
和 那 一 的 这 劳工 知情的 我们 所以 许多 作为 二十 马 负载
[ʌv; əv] [ði:z] [boʊnz][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] ;
of these bones had been thrown into the lake ;
的 这些 骨头 有 到过 抛掷 进入 这 湖 ;

其中一名工人告诉我们，有多达二十匹马驮着的骨头被扔进了湖里；

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [spɪr] - ['hedz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he also spoke of two or three spear - heads being found with them .
他 还 辐 的 二 或者 三 矛 - 头部 存在 成立 和 他们 .

他还提到在他们身边发现了两三个矛头。

[groʊts] [ænd; ənd] ['peniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edwərdz] [ænd; ənd] ['hɛnriz] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [bɪn] [dʌg] [ʌp]
Groats **and** **pennies** **of** **the** **Edwards** **and** **Henries** **have** **frequently** **been** **dug** **up**
格罗特 和 便士 的 这 爱德华兹 和 亨利 有 频繁地 到过 挖 向上
[hɪr] ;
here **;**
这里 ;

这里经常挖出爱德华兹和亨利时代的硬币和便士;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] ['nevər] [ɪn] ['eni] ['kwɑ:ntəti] .
but **I** **believe** **never** **in** **any** **quantity** **.**
但 我 相信 绝不 在 任何 数量 .

但我认为绝不会有任何数量。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [kən'teɪnz] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rθ] ['noʊtɪs] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]
The **interior** **of** **the** **castle** **contains** **little** **worth** **notice** **except** **a** **full** **-** **length**
这 内部的 的 这 城堡 包含 小的 值得 注意 除了 一个 满的 - 长度
['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ʌv; əv]['swi:d(ə)n] ,
portrait **of** **Charles** **XII** **.** **of** **Sweden** **,**
肖像 的 查尔斯 十二 . 的 瑞典 ,

城堡内部除了瑞典国王查理十二世的全身画像外，几乎没有什么值得一提的东西。

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
said **to** **be** **an** **original** **,**
说 到 是 一个 原来的 ,

据说是原件，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɛfri:z] - ['fæməli] [hu:] [wʌz; wəz] ['envɔɪ] [tu:; tə] [ðæt]
and **brought** **here** **by** **one** **of** **the** **Jeffreys** **'** **family** **who** **was** **envoy** **to** **that**
和 带来 这里 经过 一 的 这 杰弗里斯 - 家庭 WHO 曾是 使者 到 那
['mɑ:nərk] .
monarch **.**
君主 .

是由杰弗里斯家族的一位使节带到这里的，他是那位君主的使者。

[ðə; ði] ['ænu:əlz] .
THE **ANNUALS** **.**
这 一年生植物 .

年鉴。

" [stru:d]
" **Flow'rets** **strew'd**
" 花朵 散落的

散落的花朵

[baɪ] ['tʃɜ:rlɪʃ] [taɪm] , [ɪn] [mu:d] ;
By **churlish** **Time** **,** **in** **cheerlier** **mood** **;**
经过 粗鲁 时间 , 在 更欢快 情绪 ;

粗鲁的时代，心情却变得愉快起来;

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [sprɪŋ] ,
The **sweetness** **of** **a** **second** **Spring** **,**
这 甜味 的 一个 第二 春天 ,

第二个春天的甜蜜，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
Beneath **the** **Autumn** **of** **his** **wing** **.**
下面 这 秋天 的 他的 翼 .

在他的羽翼下，秋色渐浓。

[bi'stəuiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:zənz] [glu:m]
Bestowing **on** **the** **season's** **gloom**
授予 在 这 本季 愁云

赋予季节的阴郁

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'reniəl] [bluːm] .

The	bliss	of	a	perennial	bloom	.
这	极乐	的	一个	多年生	盛开	.

多年生植物盛开的喜悦。

" ['glænsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

"	Glancing	back	to	the	commencement	of	the	nineteenth	century	,
"	瞥了一眼	后退	到	这	开始	的	这	第十九	世纪	,

回顾十九世纪初，

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænjuəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd] [proʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] , [wʌz; wəz] "

the	only	annual	record	of	poetry	and	prose	which	we	recollect	,	was	"
这	仅有的	年度的	记录	的	诗	和	散文	哪个	我们	追忆	,	曾是	"

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

The	Flowers	of	Literature	;
这	花朵	的	文学	;

我们记忆中唯一的年度诗歌和散文记录是《文学之花》;

" [ə; eɪ] [θɪk] [ˌdjuːə'desəmoʊ] , ['hæbitid][ɪn][ə; eɪ] [fleʃ] - ['kʌlərd] ['ræpər] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn][ɪts]

"	a	thick	duodecimo	,	habited	in	a	flesh	-	coloured	wrapper	,	and	retaining	in	its
"	一个	厚的	十二	,	居住地	在	一个	肉	-	有色	包装纸	,	和	保留	在	它是

[prɪnt] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] ,

print	and	pages	,
打印	和	页面	,

"一本厚厚的十二开本，封面是肉色的，印刷和内页都保留了原貌，

[ðə; ði] ['kweɪntnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] " [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

the	quaintness	which	characterized	"	the	good	old	days	"	of	the	"	Universal
这	古雅	哪个	特征化的	"	这	好的	老的	天	"	的	这	"	普遍的

['mægəziːn] ; " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [klɪŋz] ,

Magazine	;	"	and	which	still	clings	,
杂志	;	"	和	哪个	仍然	黏附	,

《环球杂志》"美好旧时光"的那种古朴韵味；而且这种韵味至今仍然存在。

[ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['mɑːdɪfaɪd] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['sɪlvənɪs] ['ɜːrbən] .

though	somewhat	modified	,	to	the	patriarchal	pages	of	Sylvanus	Urban	.
尽管	有些	修改的	,	到	这	父权制	页面	的	西尔瓦努斯	城市的	.

虽然有所改动，但与西尔瓦努斯·乌尔班的父权制篇章有所不同。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] — [ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [prəuz]

The	matter	was	in	accordance	with	the	manner	—	a	medley	of	prosing
这	事情	曾是	在	根据	和	这	方式	—	一个	混合曲	的	散文

['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

articles	,
文章	,

这件事符合其风格——一系列散文式的文章，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [sɪ'lekt] , [æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [staɪl] ,

from	the	titles	of	which	we	might	select	,	as	indicative	of	their	style	,
从	这	标题	的	哪个	我们	可能	选择	,	作为	指示性的	的	他们的	风格	,

从我们可以选择的标题中，我们可以看出它们的风格:

" [oʊd] [tuː; tə] [dɪ'sper] ; "

"	Ode	to	Despair	;	"
"	颂	到	绝望	;	"

《绝望颂》;

" [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['pærɪs] ; "

"	Topographical	Description	of	Paris	;	"
"	地形	描述	的	巴黎	;	"

《巴黎地形描述》;

" [ðə; ði]['seɪlə] ;
" The Sailor ;
" 这 水手 ;

水手;

" [mɔ:r] [ə'gri:əbli] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɑ:r'bɔ:ld] , [ɔ:r]['mɪsɪz] .
" more agreeably interspersed with some effusion of Mrs . Barbauld , or Mrs .
" 更多的 欣然 穿插 和 一些 渗出液 的 太太 . 巴尔博尔德 , 或者 太太 .
['oʊpi] ;
Opie ;
奥皮 ;

"更令人愉悦的是，其中穿插着芭芭拉夫人或奥皮夫人的一些絮叨;

['mɪŋgld] , [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] " [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
mingled , again , with sundry " Observations on the Present State of the War ,
混合 , 再次 , 和 杂项 " 观察 在 这 展示 状态 的 这 战争 ,

此外，还夹杂着各种"关于当前战争状况的观察"，

" ['rɪt(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] ['sli:pi] ['nu:zpeɪpər] ['edɪtər] , [hu:z] ['læŋgwɪdʒ][wi:; wi] [maɪt] [ə'sɪməleɪt]
" written by some sleepy newspaper editor , whose language we might assimilate
" 书面 经过 一些 困 报纸 编辑 , 谁 语言 我们 可能 吸收
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

"出自某个昏昏欲睡的报纸编辑之手，其语言风格我们或许可以接受。"

" [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] , " & [si:] .
" We have received intelligence from , " & c .
" 我们 有 已收到 智力 从 , " & c .

"我们已收到来自....."等的情报。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['strægleɪŋ] [bi:m] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][broʊk] [θru:] [ðə; ði]
Here and there , perhaps , a straggling beam of genius broke through the
这里 和 那里 , 也许 , 一个 零散的 光束 的 天才 打破 通过 这
['ment(ə)l] ['twaɪlaɪt] ,
mental twilight ,
精神的 暮 ,

或许，偶尔会有一丝灵感的光芒穿透精神的迷雾，

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] , " [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [bɜ:rn] ; " [ə; eɪ] [rʌ'sti:k] [baɪ]
in the shape of , " Some Account of the poet , Burns ; " a Rustique by
在 这 形状 的 , " 一些 帐户 的 这 诗人 , 烧伤 ; " 一个 乡村 经过
['blu:mˌfi:ld] ,
Bloomfield ,
布卢姆菲尔德 ,

以《诗人伯恩斯的一些记述》的形式；布卢姆菲尔德的《乡村》

[ɔ:r][æn; ən] ['elɪgənt] ['sɑ:nɪt] [baɪ] ['boʊlz] [ɔ:r] ['ʃɑ:rlət] [smɪθ] .
or an elegant sonnet by Bowles or Charlotte Smith .
或者 一个 优雅的 十四行诗 经过 鲍尔斯 或者 夏洛特 史密斯 .

或者鲍尔斯或夏洛特·史密斯的一首优美的十四行诗。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʊd] - [bi:; bi] - [sɑ:nɪtɪrz] , ['trædʒədi] - ['raɪtɜ-z] , [ænd; ənd] ['eseiists] , [hæv; həv]
The rest of would - be - sonneteers , tragedy - writers , and essayists , have
这 休息 的 会 - 是 - 十四行诗 , 悲剧 - 作家 , 和 散文家 , 有
[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌmi:di:'ɔkrɪti:z] ,
long ago found , with their mediocrities ,
长的 前 成立 , 和 他们的 平庸之辈 ,

其余那些想成为十四行诗诗人、悲剧作家和散文家的人，早就发现自己的作品平庸无奇。

[ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [ə'blɪviən] [ɪn] " [ðə; ði] [tuː m] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kæpjʊlɛts] .

a	congenial	oblivion	in	"	the	tomb	of	all	the	Capulets	.
一个	相投	遗忘	在	"	这	墓	的	全部	这	凯普莱特家族	.

在"凯普莱特家族所有成员的坟墓"中，一种令人愉悦的遗忘。

" [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['premɪs] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

"	But	suddenly	,	and	without	much	premise	to	warrant	the	commencement	of
"	但	突然	,	和	没有	很多	前提	到	保证	这	开始	的

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪrə] ,

such	an	era	,
这样的	一个	时代	,

"但是突然之间，在几乎没有任何理由证明这样一个时代的开始之后，

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]

the	department	of	our	imaginative	literature	was	established	in
这	部门	的	我们的	富有想象力的	文学	曾是	已确立的	在

['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] " ['trɪviəl] , [fɑːnd] ['rekərdz] ,

patronage	and	importance	;	and	those	"	trivial	,	fond	records	,
赞助	和	重要性	;	和	那些	"	琐碎的	,	喜爱	记录	,

我们文学创作部门的建立，得益于赞助和重要性；而那些"琐碎的、充满感情的记录"，

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːnt]['oʊnli][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ə; eɪ] [briːf] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][ðə; ði]['mjuːtəb(ə)l] ['kɑːləmz]

"	which	were	wont	only	to	sparkle	a	brief	endurance	in	the	mutable	columns
"	哪个	是	惯于	仅有的	到	火花	一个	简短的	耐力	在	这	可变	列

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

of	a	newspaper	,
的	一个	报纸	,

"这些文章通常只能在报纸瞬息万变的版面上短暂出现，

[ɔːr] [duːmd] , [wen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn]['frædʒ(ə)l]['mænjuskrɪpt] , " [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd][biː; bi][fər'gɑːt] ,

or	doomed	,	when	existing	in	fragile	manuscript	,	"	to	die	and	be	forgot	,
或者	注定失败	,	什么时候	现存的	在	脆弱的	手稿	,	"	到	死	和	是	忘了	,

或者注定要消亡，当它存在于脆弱的手稿中时，"消亡并被遗忘"，

" [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [liː'θiːən] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['mægəzinz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	found	a	refuge	from	their	Lethean	fate	in	the	numerous	Magazines	which	the
"	成立	一个	避难所	从	他们的	莱西恩	命运	在	这	很多的	杂志	哪个	这

[ɪn'kriːst] [teɪst] ,

increased	taste	,
增加	品尝	,

"在众多杂志中找到了逃避厄运的避难所，这些杂志迎合了人们日益增长的品味，

[ænd; ənd] [ə'vɪdəti] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] , [hæd; həd] [kɔːld] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

and	avidity	for	reading	,	evinced	by	the	public	,	had	called	into	existence	.
和	热情	为了	阅读	,	表现出	经过	这	民众	,	有	称为	进入	存在	.

公众对阅读的热情催生了这一现象。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] , [wɪtʃ] [ðiːz] [ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Still	there	was	a	desideratum	,	which	these	adornments	of	English
仍然	那里	曾是	一个	理想	,	哪个	这些	装饰品	的	英语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [ðə; ði] ['ænuːəlz] , " [ə'loʊn] [sə'plaɪd] .

Literature	,	"	The	Annuals	,	"	alone	supplied	.
文学	,	"	这	一年生植物	,	"	独自的	供应	.

然而，英国文学的瑰宝——《年鉴》——却满足了人们的一个愿望。

[ðə; ði]['kæʒuəl] [toʊnz] [wɪtʃ] ['emə,neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [træn'sendənt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər] ,

The	casual	tones	which	emanated	from	the	"	transcendent	masters	of	the	lyre	,
这	随意的	音调	哪个	散发	从	这	"	超凡脱俗	大师	的	这	竖琴	,

从"超凡脱俗的竖琴大师"身上散发出的随意语气，

" [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst][tuː; tə] " [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪr] " [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] " [ə; eɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ]
" were not to be lost to " the public ear " for want of " a circulating
" 是 不是 到 是 丢失的 到 " 这 民众 耳朵 " 为了 想 的 " 一个 循环
['miːdiəm] ;
medium ;
中等的 ;

“不应因缺乏传播媒介而失传；

" [ænd; ənd] ['ækɝmən] , [ə; eɪ] [neɪm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt] ,
" and Ackermann , a name familiar to the lovers of pictorial art ,
" 和 阿克曼 , 一个 姓名 熟悉的 到 这 恋人 的 画报 艺术 ,

还有阿克曼，这个名字对于绘画艺术爱好者来说并不陌生。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][fɜːrst] ['setɪŋ] ['ɪŋglənd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
had the honour of first setting England the example of
有 这 荣誉 的 第一的 环境 英格兰 这 例子 的
[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][hɜːr; hər]['væljuəb(ə)l][æn'θɑːlədʒi] ,
preserving her valuable anthology ,
保存 她 有价值的 选集 ,

她荣幸地成为第一个为英国树立保存其珍贵文集榜样的人。

[baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] ['ænjuəl] , " [ðə; ði] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] ;
by producing his attractive Annual , " The Forget - Me - Not ;
经过 生产 他的 吸引人的 年度的 , " 这 忘记 - 我 - 不是 ;

他出版了颇具吸引力的年鉴《勿忘我》;

" [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pliːzɪŋ]
" a species of literature which presents us with the pleasing
" 一个 物种 的 文学 哪个 礼物 我们 和 这 令人愉悦
[fə'sɪləti][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] ['jɪrli] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['poʊəts][ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,
facility of holding yearly communion with our poets and authors ,
设施 的 保持 每年 圣餐 和 我们的 诗人 和 作者 ,

“这种文学形式让我们能够愉快地与诗人作家们进行年度交流，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['tiːdiəm][ʌv; əv] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]
without being subjected to the tedium of awaiting their protracted
没有 存在 受 到 这 乏味 的 等待中 他们的 拖延
[ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [və'luːmɪnəs] [ʃeɪp] .
appearance in a more voluminous shape .
外貌 在 一个 更多的 大量的 形状 .

无需忍受漫长的等待，就能看到它们以更饱满的形状出现。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [mɔːr] ['friːkwəntli] [griːt] [ə'nækriən] [muə; mɔː] , ['riːðɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][wɪð; wɪθ]
We can now more frequently greet Anacreon Moore , wreathing his harp with
我们 能 现在 更多的 频繁地 迎接 阿那克里翁 摩尔 , 花环 他的 竖琴 和
[ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['ʃæmrɑːk] ,
the paternal shamrock ,
这 父系 三叶草 ,

现在我们可以更频繁地向阿纳克里翁·摩尔致敬，他正用象征父辈的三叶草装饰着他的竖琴。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] " ['pænziz] [fɔːr; fər] [lʌv] ; " [mənt'gʌməri] , ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər]
characteristically mingled with " pansies for love ; " Montgomery , mourning over
典型地 混合 和 " 三色堇 为了 爱 ; " 蒙哥马利 , 丧 超过
['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ;
our nature's degradation ;
我们的 自然的 降解 ;

蒙哥马利哀叹我们自然的堕落，并特意穿插着“三色堇代表爱情”的诗句；

['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
telling us of the affections and passions of earth ,
讲述 我们 的 这 情感 和 激情 的 地球 ,

向我们讲述世间的情感和激情，

[jet] ['lʊrɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['haɪər] [hoʊps][ænd; ənd] [braitə] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ;
yet luring us to higher hopes and brighter consummation ;
然而 诱饵 我们 到 更高 希望 和 更亮 圆房 ;

然而，它却诱使我们追求更高的希望和更美好的结局；

[hɪz; ɪz] ['evri] [laɪn] [ɪ'vɪnsɪŋ] [ðæt] ['tʃeɪsnd] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] ['baɪrən] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
his every line evincing that chastened sorrow which Byron threw into the portrait of
他的 每一个 线 表现出 那 受了教训 悲哀 哪个 拜伦 扔 进入 这 肖像 的
[ðə; ði] ['ʃefiːld] [bɑːrd] —
the Sheffield bard —
这 谢菲尔德 诗人 —

他的每一行诗都流露出拜伦笔下谢菲尔德诗人形象中那种饱含苦涩的悲伤——

" [wɪð; wɪθ]['broʊkən]['laɪər] , [ænd; ənd] [tʃiːk] [sə'riːnli] [peɪl] .
" With broken lyre , and cheek serenely pale .
" 和 破碎的 竖琴 , 和 脸颊 平静地 苍白 .

"手握断琴，面颊苍白平静。"

" ['kəulridʒ] , ['drɑːpɪŋ] " [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [terz] , " [ɑːn] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːltərd] [fitʃər] [ʌv; əv]
" Coleridge , dropping " some natural tears , " on viewing the altered features of
" 柯尔律治 , 下降 " 一些 自然的 眼泪 , " 在 观看 这 已修改 特征 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['væli] ;
his native valley ;
他的 本国的 谷 ;

看到家乡山谷的面貌发生了变化，柯尔律治不禁流下"几滴眼泪"。

['swiːtli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['telɪŋ] [ʌv; əv]
sweetly and affectionately telling of
甜蜜地 和 亲切地 讲述 的

温柔而深情地讲述

" [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd][ɪts] ['bæblɪŋ] [brʊk] ,
" The meadow , and its babbling brook ,
" 这 草地 , 和 它是 胡说 溪 ,

"草地和潺潺的小溪，

[wer] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [ʃʊk] .
Where roses in the ripple shook .
在哪里 玫瑰 在 这 波纹 摇晃 .

玫瑰在涟漪中摇曳。

" ['sauði, 'sʌði] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] " ['bæt(ə)l] [fiːld] " [ə'mɪdst][ðə; ði] [sə'blɪməti]
" Southey , forgetting the ungentler theme of " battle field " amidst the sublimity
" 骚塞 , 遗忘 这 不温柔 主题 的 " 战斗 场地 " 在……之中 这 崇高
[ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [leɪk] .
of rock and lake .
的 岩石 和 湖 .

"骚塞在岩石和湖泊的壮丽景色中，忘记了'战场'这个不太温和的主题。

['kæmbl] , ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] [ʃel] [ə; eɪ]['tendər]['juːlədʒi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn]
Campbell , pouring from his plaintive shell a tender eulogy to his northern
坎贝尔 , 浇注 从 他的 哀怨 壳 一个 投标 颂 到 他的 北方
[hoʊm] — [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv]
home — a glowing tissue of
家 — 一个 发光 组织 的

坎贝尔从他哀怨的嗓音中倾泻出一首温柔的颂歌，献给他的北方故乡——一张闪耀着光芒的纸巾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 276]
[页 -]

[driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [striːmz] ,
Dreams Of the Highland mountains , and echoing streams ,
梦想 的 这 高地 山脉 , 和 回声 溪流 ,

梦见高地群山，以及回荡的溪流，

[ænd; ənd]['broʊkən] [gleɪdz] , ['briːðɪŋ] [ðer; ðər][bɑːm] .
And broken glades , breathing their balm .
和 破碎的 林间空地 , 呼吸 他们的 香脂 .

还有那些破碎的林间空地，它们在呼吸着芬芳。

— [skɔt] , [tə'rɪfɪkli] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] - ['tʊrnəmənt] , [ɔːr][ɪn'daɪtɪŋ][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ə'piːl]
— Scott , terrifically depicting a Sassenagh tournament , or inditing a stirring appeal
— 斯科特 , 异常 描绘 一个 - 比赛 , 或者 写作 一个 搅拌 上诉
[tuː; tə][ðə; ði] " [bluː] ['bɔnɪts] ,
to the " blue bonnets ,
到 这 " 蓝色的 引擎盖 ,

——斯科特，精彩地描绘了萨塞纳赫锦标赛，或者向"蓝帽女郎"们发出了激动人心的呼吁，

" [tuː; tə]['set(ə)l][sʌm; səm]['bɔːrdər][brɔɪl] .
" to settle some Border broil .
" 到 定居 一些 边界 烤 .

"解决一些边境争端。"

[dʒeɪmz] [hɔg] , " [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['vəːdʒɪl] ,
James Hogg , " the Scottish Virgil ,
詹姆斯 霍格 , " 这 苏格兰 维吉尔 ,

詹姆斯·霍格，《苏格兰的维吉尔》

" [ɑːn] [huːm] [hæz; həz] ['ʃʊrli] ['fɔːlən][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
" on whom has surely fallen the mantle of inspiration from the
" 在 谁 有 一定 倒下 这 地幔 的 灵感 从 这
['mæntjjən; -tʃjən][bɑːrd] ,
Mantuan bard ,
曼图安 诗人 ,

"曼图亚吟游诗人的灵感之光无疑已传到了他身上。"

['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['nɑːktiːz] - ,
coming forth in all the richness of the " Noctes Ambrosianae ,
未来 前进 在 全部 这 丰富 的 这 " 夜 - ,

以《Noctes Ambrosianae》的全部丰富性呈现，

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] [hɪl] [wer] [hiː; hi] ['dɔmineits] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] .
" from the misty hill where he dominates " the king of shepherds .
" 从 这 蒙蒙 爬坡道 在哪里 他 占据主导地位 " 这 国王 的 牧羊人 .

"从他统治的雾气缭绕的山丘上，牧羊人之王。"

" ['deltə] , ['elɪgəntli] ['pensɪv] , ['saɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [triːz] [wɪtʃ] ['flʌrɪʃt] ['oʊvər]
" Delta , elegantly pensive , sighing beneath the blighted trees which flourished over
" 三角洲 , 优雅地 沉思的 , 叹息 下面 这 枇 树木 哪个 繁荣 超过
[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ;
his boyhood ;
他的 童年 ;

"德尔塔优雅地沉思着，在他童年时代繁茂生长的枯树下叹息；

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['retərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] .
and listening to the rhetoric of the changing seasons .
和 聆听 到 这 修辞 的 这 变化 季节 .

聆听四季更迭的低语。

['ælərɪk] [wɑːts] , " [ðə; ði]['faɪərsaɪd][bɑːrd] , " ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑːstrəfi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] "
Alaric Watts , " the fireside bard , " giving us a touching apostrophe to his "
阿拉里克 瓦特 , " 这 炉边 诗人 , " 给予 我们 一个 接触 撇号 到 他的 "
['jʌŋlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,
youngling of the flock ,
幼苗 的 这 群 ,

"炉边吟游诗人"阿拉里克·沃茨，向我们献上了他"羊群中的幼崽"的感人颂歌。

" [ɪn] ['meltɪŋ] [vɜːrs] , [wɔːrm][frʌm; frəm] [ðæt] ['kɪndrəd] ['fænsi]
" in melting verse , warm from that kindred fancy
" 在 融化 诗 , 温暖的 从 那 亲属 想要

在融化的诗句中，温暖着那份同源的幻想

" [huːz] ['blesɪd; blest][wɜːrdz]
" Whose blessed words
" 谁 蒙福 字

"谁的祝福之言

[kæn; kən][bɪd][ðə; ði] [swiːtəst] [driːmz] [ə'raɪz] ;
Can bid the sweetest dreams arise ;
能 出价 这 最甜美的 梦境 出现 ;

能让人拥有最甜蜜的梦境；

[ə'weɪkən] ['fiːlɪŋz] ['tendə] ['kɔrdz] ,
Awaken feeling's tenderest chords ,
觉醒 情怀 最嫩的 和弦 ,

唤醒内心最温柔的情感，

[ænd; ənd] [draʊn] [ɪn] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ðə; ði] [aɪz] .
And drown in tears of joy the eyes .
和 溺水 在 眼泪 的 喜悦 这 眼睛 .

喜极而泣，泪水盈眶。

" [tiː] . [keɪ] . [hɜ˞'veɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [braɪt] [pæθ] ,
" T . K . Hervey , following in the same bright path ,
" T . K . 赫维 , 下列的 在 这 相同的 明亮的 小路 ,

"TK Hervey，也走上了同样的光明道路，

[ɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ræpt] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [bluːm] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] . —
or enthusiastically rapt amidst the beauty and bloom of Australia . —
或者 踊跃 欣喜若狂在……之中 这 美丽 和 盛开 的 澳大利亚 . —
['bəːnəd; bə'nɑːd] ['bɑːrtn] , ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]['vɜːrn(ə)l] [fə'lɑːsəfi] ,
Bernard Barton , bringing us snatches of vernal philosophy ,
伯纳德 巴顿 , 带来 我们 抢夺 的 春季 哲学 ,

或者，沉浸在澳大利亚的美丽与繁花之中。——伯纳德·巴顿，为我们带来春日哲学的片段

['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv]['mɜːrki] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]['pɜːrfjuːmd]
gathered in the silence of murky woods , and the solitude of perfumed
聚集 在 这 沉默 的 浑浊的 树林 , 和 这 孤独 的 香
[medəuz] . — [dʒɑːn] [kler] ,
meadows . — John Clare ,
草地 . — 约翰 克莱尔 ,

聚集在幽暗树林的寂静中，以及芬芳草地的孤寂中。——约翰·克莱尔

['swerɪŋ] [ˌevər'læstɪŋ] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtiəs] ['meri] , [baɪ][ðə; ði][elm] - ['ʃædoʊd] ['kɑːtɪdʒ]
swearing everlasting fealty to his beauteous Mary , by the elm - shadowed cottage
咒骂 永恒 忠诚 到 他的 美丽的 玛丽 , 经过 这 榆树 - 阴影 小屋
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['baʊəri] [hoʊm] ;
of her bowery home ;
的 她 鲍厄里 家 ;

在榆树荫下的玛丽位于凉亭中的小屋旁，他向美丽的玛丽发誓永远效忠；

['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['benəzən][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][rʊ'rælətɪ] . — ['rɪtʃərdsən] , [ðə; ði]

thanking	heaven	for	the	benison	of	love	and	rurality	.	—	Richardson	,	the
谢谢	天堂	为了	这	本尼森	的	爱	和	乡村性	.	—	理查森	,	这

['poʊət][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

poet	of	India	,
诗人	的	印度	,

感谢上天赐予爱情和乡村生活的恩赐。——印度诗人理查森

['sɒnɪtaɪz] [ə'mɪdst][ðə; ði][su:'pɜ:rb]['kju:pələ][ænd; ənd]['tɛmpəlz] [wɪtʃ] [dʒem][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

sonnetizing	amidst	the	superb	cupolas	and	temples	which	gem	the	banks	of	the
十四行诗	在……之中	这	高超	穹顶	和	寺庙	哪个	宝石	这	银行	的	这

['di:ə,faɪd]['gændʒi:z] ,

deified	Ganges	,
神化	恒河	,

在恒河两岸璀璨夺目的穹顶和寺庙间吟诵十四行诗，

['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['fi:vərd] [ə'boʊd][fɔ:r; fər] [sə'lu:briəs] ['ɪŋgləənd] . — ['prɪŋgəl]

longing	to	exchange	his	fevered	abode	for	salubrious	England	.	—	Pringle
渴望	到	交换	他的	发烧	住所	为了	有益健康的	英格兰	.	—	品客薯片

[træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən]['dezərt]['ɪntu:] ['mætər] [fɔ:r; fər]

transforming	the	repulsive	features	of	a	South	African	desert	into	matter	for
转变	这	丑恶	特征	的	一个	南	非洲	沙漠	进入	事情	为了

['pɪtiəs] [sɔ:ŋ] ;

piteous	song	;
可怜的	歌曲	;

渴望用他那令人窒息的住所换取宜人的英格兰。——普林格尔将南非沙漠令人厌恶的景象转化为悲怆歌曲的素材；

[ænd; ənd] [i'lju:mɪnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

and	illumining	,	by	the	brightness	of	his	genius	,	the	terrible	picture	of
和	启发性的	,	经过	这	亮度	的	他的	天才	,	这	糟糕的	图片	的

['kæfə][bɑ:r'bærətɪ][ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] . — ['rɑ:skoʊ] ,

Caffre	barbarity	and	degradation	.	—	Roscoe	,
卡弗	野蛮	和	降解	.	—	罗斯科	,

他以其卓越的才华，将卡弗尔的野蛮和堕落的可怕景象描绘得淋漓尽致。——罗斯科

['revəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [lɔ:r] ,

revelling	in	the	sweets	of	Italian	lore	,
狂欢	在	这	糖果	的	意大利语	知识	,

沉浸在意大利传说中的甜蜜之中，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] " [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] " [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] .

his	own	lips	"	touched	with	a	live	coal	"	from	the	altar	of	poesy	.
他的	自己的	嘴唇	"	感动	和	一个	居住	煤炭	"	从	这	坛	的	诗	.

— ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] ,

—	Washington	Irving	,
—	华盛顿	欧文	,

他自己的嘴唇"沾染了诗歌祭坛上的炽热煤炭"。——华盛顿·欧文

['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['fænsi] , [ʌv; əv][ɔ:l]

grasping	at	the	intellect	,	and	speculating	on	the	wit	and	fancy	,	of	all
抓握	在	这	智力	,	和	推测	在	这	有	和	想要	,	的	全部

[klaimz] ;

climes	;
气候	;

汲取各地智慧，揣摩各地人的机智和想象力；

[soʊ] ['spiːdəli] [træn'splæntɪŋ] [hɪm'self] (['bɑːdɪli][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mentəli]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk]
so **speedily** **transplanting** **himself** **(** **bodily** **as** **well** **as** **mentally** **)** **from** **the** **back**
所以 迅速地 移植 他自己 (身体上的 作为 出色地 作为 精神上) 从 这 后退

[wʊdz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjədz] [ʌv; əv]
woods **of** **America** **to** **the** **land** **of** **Columbus** **—** **from** **the** **vineyards** **of**
树林 的 美国 到 这 土地 的 哥伦布 — 从 这 葡萄园 的

[fræns] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] — [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz]
France **to** **the** **valleys** **of** **Yorkshire** **—** **as** **almost** **to** **induce** **a** **belief** **in** **his**
法国 到 这 山谷 的 约克郡 — 作为 几乎 到 诱导 一个 信仰 在 他的

['paʊər] [ʌv; əv][juː'bɪkwəti] . — ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
power **of** **ubiquity** **.** **—** **Allan** **Cunningham** **,**
力量 的 普遍性 . — 艾伦 坎宁安 ,

他如此迅速地将自己（无论是身体上还是精神上）从美洲的偏远森林移植到哥伦布的故乡——从法国的葡萄园移植到约克郡的山谷——几乎让人相信他拥有无处不在的力量。——艾伦·坎宁安

['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][wʌn] " [huː] ['nevər][toʊld][hɜːr; hər] [lʌv] ,
sympathizing **with** **the** **sorrows** **of** **one** **"** **who** **never** **told** **her** **love** **,**
同情的 和 这 悲伤 的 一 " WHO 绝不 讲述 她 爱 ,

同情那些"从未表达过爱意"的人的悲伤，

" [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪrfl] ['elədʒi]['oʊvər][hɜːr; hər] ['flaʊər] - [struːn] [greɪv] ,
" **and** **weaving** **a** **tearful** **elegy** **over** **her** **flower** **-** **strewn** **grave** **,**
" 和 编织 一个 内牛满面 挽歌 超过 她 花 - 散落的 严重 ,

"并在她鲜花簇拥的坟墓前，吟诵一首饱含泪水的挽歌，

[ɔːr] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrsər] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˌpaɪ'rætɪkl] ['wɔːrfer] , [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['spləˌtjuːdz] . —
or **painting** **the** **fiercer** **incidents** **of** **piratical** **warfare** **,** **on** **the** **ocean's** **solitudes** **.** **—**
或者 绘画 这 更凶猛 事件 的 海盗 战争 , 在 这 海洋的 孤独 . —

[fə'lɪʃə] ['hiːmənz] ,
Felicia **Hemans** **,**
费利西亚 赫曼斯 ,

或者描绘海盗战争中更为激烈的场面，在茫茫大海之上。——费利西亚·赫曼斯

[hɜːr; hər]['laɪər] ['mjuːzɪkli] ['blendɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [striːmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɑːn'teɪniəs]
her **lyre** **musically** **blending** **the** **song** **of** **sounding** **streams** **with** **the** **spontaneous**
她 竖琴 音乐上 混合 这 歌曲 的 听起来 溪流 和 这 自发的

['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['feðərd] ['kwaɪər] " [kəm'poʊzɪŋ] [æn; ən] [ˌepə'sidɪəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
melody **of** **the** **"** **feathered** **choir** **"** **composing** **an** **epicedium** **to** **the** **memory**
旋律 的 这 " 羽毛 唱诗班 " 构成 一个 附子 到 这 记忆

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [deɪz] ,
of **departed** **days** **,**
的 已离开 天 ,

她的竖琴将潺潺溪流的歌声与"羽毛合唱团"的即兴旋律巧妙融合，谱写出一首缅怀逝去时光的颂歌。

[ænd; ənd]['pruːviŋ][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['kærəktər] , " [kriː'eɪʃənz] [er] . " —
and **proving** **her** **glorious** **claims** **to** **the** **poetic** **character** **,** **"** **creation's** **heir** **.** **"** **—**
和 证明 她 辉煌 索赔 到 这 诗意的 特点 , " 创造的 继承人 . " —

['meri]
Mary
玛丽

并证明了她配得上"造物主的继承人"这一诗歌人物的荣耀称号。——玛丽

['rʌsl] ['mitfəd] , [greɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ˌhɪstri'ɑːnɪk] ['pɔː(r)trɪtʃə(r)] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , ['weðər] [pə'trɪʃn] [ɔːr]
Russell **Mitford** **,** **great** **in** **her** **histrionic** **portraitures** **of** **liberty** **,** **whether** **patrician** **or**
罗素 米特福德 , 伟大的 在 她 戏剧化的 肖像画 的 自由 , 无论 贵族 或者

[plə'biːən] ;
plebeian **;**
平民 ;

拉塞尔·米特福德擅长描绘自由的戏剧性肖像，无论是贵族还是平民；

[jet] [nɑːt] [fə'getiŋ] [ɪn][hɜːr; hər][drə'mætɪk] ['wɑːndərɪŋz] , [hɜːr; hər] ['hæpi] ['vɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ]

yet	not	forgetting	in	her	dramatic	wanderings	,	her	happy	village	;	but	drawing
然而	不是	遗忘	在	她	戏剧性	漫游	,	她	快乐的	村庄	;	但	绘画

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

然而，在她跌宕起伏的旅途中，她并未忘记她那幸福的村庄；而是深深地吸引着我们。

" [baɪ][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv] [lʌv] , " [tuː; tə][ðə; ði]['rʌstɪk] [siːn] ;

"	by	the	cords	of	love	,	"	to	the	rustic	scene	;
"	经过	这	绳索	的	爱	,	"	到	这	乡村	场景	;

“通过爱的纽带”，来到乡村景色；

['æmpli,faiiŋ] [ðæt] [faɪn] ['æksiəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['strætfərd] [bɑːrd] —

amplifying	that	fine	axiom	of	the	Stratford	bard	—
放大	那	美好的	公理	的	这	斯特拉特福德	诗人	—

进一步阐释斯特拉特福德诗人的那条精辟格言——

" ['gɪvz] [nɑːt][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [bʊʃ] [ə; eɪ] [swiːtər] [ʃeɪd]

"	Gives	not	the	hawthorn	bush	a	sweeter	shade
"	给予	不是	这	山楂	衬套	一个	更甜	阴影

并没有给山楂树增添更甜美的荫凉

[tuː; tə] ['ʃepərdz] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɪli] [ʃiːp] ,

To	shepherds	,	looking	on	their	silly	sheep	,
到	牧羊人	,	寻找	在	他们的	愚蠢的	羊	,

牧羊人看着他们那些傻乎乎的羊，

[ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] - ['kænəpi][tuː; tə] [kɪŋz] ?

Than	does	the	embroider'd	canopy	to	kings	?
比	做	这	-	树冠	到	国王	?

那么，绣花华盖对国王来说又意味着什么呢?

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['wɪfən] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l][sɪ'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv]['wəubən] ['æbi] ,

"	J	.	H	.	Wiffen	,	dating	from	the	sentimental	seclusion	of	Woburn	Abbey	,
"	J	.	H	.	威芬	,	约会	从	这	感伤的	隔离	的	沃本	修道院	,

“JH Wiffen，创作于沃本庄园感伤的隐居生活时期，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [aɪ'oʊniən] ['aʊərz] .

a	song	replete	with	all	the	grace	and	imagination	of	his	"	Ionian	Hours	.
一个	歌曲	充足的	和	全部	这	优雅	和	想像力	的	他的	"	爱奥尼亚	小时	.

" — [tʃɑːrlz]

"	—	Charles
"	—	查尔斯

这首歌充满了他在《爱奥尼亚时光》中展现的那种优雅和丰富的想象力。——查尔斯

[læm] , [ðə; ði] " [diːp] - [θɔːt] ['iːliə] , " [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdənli] ['rezɪdəns]

Lamb	,	the	"	deep	-	thoughted	Elia	,	"	introducing	us	to	the	maidenly	residence
羊肉	,	这	"	深的	-	思考	埃利亚	,	"	介绍	我们	到	这	少女	住宅

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['brɪdʒɪt] ;

of	his	cousin	Bridget	;
的	他的	表哥	布里奇特	;

兰姆，这位“深思熟虑的伊利亚”，带我们参观了他表妹布里奇特的故居；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [di'laitɪŋ] ;

delighted	with	delighting	;
高兴极了	和	令人愉悦	;

欣喜若狂；

[hɪz; ɪz]['fænsi] [eks'peiʃieitɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['koʊpiəs] ['medli] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪf] ['mændɚənz]

his	fancy	expatiating	on	a	copious	medley	of	subjects	between	the	stiff	Mandarins
他的	想要	详述	在	一个	丰富	混合曲	的	主题	之间	这	僵硬的	柑橘

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['tʃaɪnə] ,

on	the	old	fashioned	china	,
在	这	老的	造型	中国	,

他兴致勃勃地在古板的官吏们面前，用老式瓷器，滔滔不绝地谈论着各种各样的话题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] , [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['rɪdʒɪd] [ɪ'kɑːnəmi] ,

and	that	Beaumont	and	Fletcher	,	the	purchase	of	his	rigid	economy	,
和	那	博蒙特	和	弗莱彻	,	这	购买	的	他的	死板的	经济	,

而博蒙特和弗莱彻，他严苛的经济政策的收购，

[er] [hɪz; ɪz]['tæləntsl[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] . — [lɪ'tɪʃə] ['lændən] " [ðə; ði]

ere	his	talents	had	brought	him	fame	and	fortune	.	—	Letitia	Landon	"	the
埃雷	他的	天赋	有	带来	他	名声	和	财富	.	—	莱蒂西亚	兰登	"	这

['ɪŋglɪʃ] ['sæfəu] ,

English	Sappho	,
英语	萨福	,

在他才华为他带来名利之前。——莱蒂西亚·兰登，《英国的萨福》

" [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

"	a	being	existing	but	in	the	atmosphere	of	love	and	flowers	;
"	一个	存在	现存的	但	在	这	气氛	的	爱	和	花朵	;

“一个存在于爱与鲜花氛围中的存在；

['iːkwəli] ['sensətɪv] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

equally	sensitive	at	the	opening	of	a	violet	as	at	the	shutting	of	a
同样地	敏感的	在	这	开幕	的	一个	紫色	作为	在	这	关闭	的	一个

[roʊz] .

rose	.
玫瑰	.

对紫罗兰的绽放和玫瑰的凋谢都同样敏感。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [tuː] [ɪk'stendɪd] ;

But	our	list	of	the	living	is	too	extended	;
但	我们的	列表	的	这	活的	是	也	扩展	;

但是，我们所列的在世人员名单太长了；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	we	will	speak	of	some	of	the	departed	.
和	我们	将要	说话	的	一些	的	这	已离开	.

我们还会谈到一些逝者。

[intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɑːdz] , [wiː; wi][hæv; həv] ,

Interspersed	with	the	emanations	of	our	existing	bards	,	we	have	,
穿插	和	这	辐射	的	我们的	现存的	吟游诗人	,	我们	有	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

在我们现有吟游诗人的作品中，偶尔也会出现.....

[ðoʊz] ['preʃəs] [mɔː'səʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kwiːðd] [juː 'es][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ded] .

those	precious	morceaux	which	have	been	bequeathed	us	by	the	illustrious	dead	.
那些	宝贵的	小曲	哪个	有	到过	遗赠	我们	经过	这	杰出	死的	.

那些由已故的杰出人士留给我们的珍贵片段。

['traɪfəlz] , [jet] [haʊ] [ɪ'stiːmd] !

Trifles	,	yet	how	esteemed	!
琐事	,	然而	如何	尊敬的	!

微不足道的小事，却又如此受人尊敬！

[rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]['baɪrən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪəri][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [spɜːnɪŋ] [ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv]

Remembrances	**of**	**Byron**	**,**	**with**	**his**	**fiery**	**impetuosity**	**,**	**spurning**	**the**	**trammels**	**of**
回忆	的	拜伦	,	和	他的	火热	冲动	,	拒绝	这	束缚	的

['wɜːrldli] ['sɑːroʊ] ;

worldly	**sorrow**	**;**
世俗	悲哀	;

缅怀拜伦，他热情奔放，不屑于世俗的悲伤束缚；

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'sper] ; [jet]

and	**prescribing**	**death**	**as**	**a**	**panacea**	**for**	**his**	**lamentable**	**despair**	**;**	**yet**
和	处方	死亡	作为	一个	万能药	为了	他的	令人惋惜的	绝望	;	然而

[səb'djuːɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [rɪ'feɪnd] [rɪ'grets] ,

subduing	**us**	**with**	**refined**	**regrets**	**,**
制服	我们	和	精制	遗憾	,

并将死亡视为治愈他悲惨绝望的灵丹妙药；然而，他却用细腻的悔恨征服了我们。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [muːd] ,

as	**he**	**was**	**wont**	**,**	**in**	**his**	**changing**	**mood**	**,**
作为	他	曾是	惯于	,	在	他的	变化	情绪	,

他一贯如此，情绪阴晴不定。

" [tuː; tə] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn] ['hɛvənz] [pjʊr] [deɪ] .

"	**To**	**sun**	**himself**	**in**	**heaven's**	**pure**	**day**	**.**
"	到	太阳	他自己	在	天	纯的	天	.

“在纯净的天堂之日沐浴阳光。”

" ['ʃeli] , [ˌmɪsən'θrɑːpɪkli] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnləs] [siː] :

"	**Shelley**	**,**	**misanthropically**	**commencing**	**with**	**the**	**turbulence**	**of**	**the**	**chainless**	**sea**	**:**
"	雪莱	,	厌世地	开始	和	这	湍流	的	这	无链	海	:

“雪莱以厌世的笔触，从无锁链之海的汹涌波涛开始：

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [mə'tʃʊrd] [tuː; tə] ['mædnəs] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [ænd; ənd][ˌsuːpər'nætʃrəl] ['tɛrərz] [ʌv; əv]

a	**spirit**	**matured**	**to**	**madness**	**by**	**the**	**overawing**	**and**	**supernatural**	**terrors**	**of**
一个	精神	成熟的	到	疯狂	经过	这	令人敬畏	和	超自然	恐怖	的

['dʒɜːrmən][roʊmæns] :

German	**romance**	**:**
德语	浪漫	:

被德国浪漫故事中令人敬畏的超自然恐怖所磨砺，最终走向疯狂的灵魂：

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sɜːts] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

as	**he**	**asserts**	**himself**	**to**	**be**	**,**	**in**	**his**	**lamentation**	**for**	**the**	**author**	**of**
作为	他	断言	他自己	到	是	,	在	他的	哀叹	为了	这	作者	的

[en'dɪmiən] , [wʌn] [huː]

Endymion	**,**	**one**	**who**
恩底弥翁	,	一	WHO

正如他在哀悼《恩底弥翁》的作者时所宣称的那样，他是一位

" [hæd; həd] - [ɑːn] ['neɪtʃɚz] ['neɪkɪd] ['lʌvlinəs] ,

"	**Had**	**gaz'd**	**on**	**Nature's**	**naked**	**loveliness**	**,**
"	有	-	在	自然的	裸	可爱	,

“曾凝视着大自然赤裸裸的美丽，

['ækˌtiːˌɑːn] - [laɪk] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][fled] [ə'weɪ] .

Acteon	**-**	**like**	**,**	**until**	**he**	**fled**	**away**	**.**
阿克泰翁	-	喜欢	,	直到	他	逃亡	离开	.

他像阿克泰翁一样，直到他逃走为止。

" [dʒɑ:n] [ki:ts] , [fə'seikɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli]

"	John	Keates	,	forsaking	the	land	of	his	fame	,	and	prematurely
"	约翰	基茨	,	放弃	这	土地	的	他的	名声	,	和	过早

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['kwaɪət] [breθ] ,

resigning	his	"	quiet	breath	,
辞职	他的	"	安静的	气息	,

约翰·济慈放弃了让他成名的土地，过早地结束了他"平静的呼吸"。

" [ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t]

"	on	that	spot
"	在	那	点

就在那里

" [wer] [dwelt] [ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][æt; ət][ðer; ðər]['neɪt(ə)l]['aʊər] ;

"	Where	dwelt	the	muses	at	their	natal	hour	;
"	在哪里	居住	这	缪斯	在	他们的	出生	小时	;

"缪斯女神诞生之时居住于何处;

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	277	]
"	[	页	-	]

[第277页]

['li:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [les] ['sensətɪv] [rɪv'ju:əz] [tu:; tə] [pru:v] ,

leaving	to	the	less	sensitive	reviewers	to	prove	,
离开	到	这	较少的	敏感的	评论员	到	证明	,

剩下的就交给那些不太敏感的评论者去证明吧。

['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] " [led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

whether	he	had	been	"	led	astray	by	the	light	from	heaven	,
无论	他	有	到过	"	引领	误入歧途	经过	这	光	从	天堂	,

他是否"被来自天堂的光芒引入歧途",

[ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] ['dʒi:niəs] : "

or	by	his	own	clouded	and	tempestuous	genius	:	"
或者	经过	他的	自己的	阴天	和	暴风雨般的	天才	:	"

或者凭借他那阴郁而狂暴的天才气质："

" [ðæt] ['faɪər] [wɪ'ðɪn] [soʊ] ['fɪrsli] [bə:nd]

"	That	fire	within	so	fiercely	burned
"	那	火	之内	所以	激烈地	烧伤

"内心那团熊熊燃烧的火焰"

[ðæt] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] .

That	whence	it	came	it	soon	returned	.
那	何处	它	来了	它	很快	返回	.

它来时的地方，很快就回来了。

" [ˌmɑ:tu:'ri:n] , [ðoʊ] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd]['enə:veitid][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:liz] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv]

"	Maturin	,	though	corrupted	and	enervated	by	the	follies	and	dissipation	of
"	成熟素	,	尽管	腐败的	和	虚弱	经过	这	愚行	和	耗散	的

[ðə; ði]['ænti] - [poʊ'etɪk] ['sɪti] ,

the	anti	-	poetic	city	,
这	反对	-	诗意的	城市	,

"马图林虽然被反诗意城市的愚昧和放荡所腐蚀和削弱，

[bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lu:sɪd] ['ɪntərvlz] , " [hɪm'self] [ə'gen] , " [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

becoming	,	in	his	lucid	intervals	,	"	himself	again	,	"	in	the	composition	of	a
成为	,	在	他的	清醒的	间隔	,	"	他自己	再次	,	"	在	这	作品	的	一个

['splendɪd] [drə'mætɪkəl] . — ['henri] ['ni:li] ,

splendid	dramaticle	.	—	Henry	Neele	,
灿烂	戏剧性的	.	—	亨利	尼尔	,

在他思路清晰的间隙，他"重新变回了自己"，创作出一部精彩绝伦的戏剧。——亨利·尼尔

[ðə; ði] " ['mɑːrtər] - ['stuːd(ə)nt] , " [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	"	martyr	-	student	,	"	inviting	us	to	share	in	the	intense	admiration	of
这	"	烈士	-	学生	,	"	邀请	我们	到	分享	在	这	激烈的	钦佩	的

['ɪntəlekt] ;

intellect	;
智力	;

这位"殉道学生"邀请我们一同分享对智慧的强烈钦佩;

['fɔːrsəbli] ['demənstreɪtɪŋ] " [ðæt] [sɔːŋ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [truːθ] " — [bʌt; bət][ʌv; əv]

forcibly	demonstrating	"	that	song	is	but	the	eloquence	of	truth	"	—	but	of
强制	演示	"	那	歌曲	是	但	这	口才	的	真相	"	—	但	的

[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] !

him	no	more	!
他	不	更多的	!

有力地证明"那首歌不过是真理的雄辩"——但对他而言已不再如此!

" [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [berz] [æn; ən] ['ædɪd] [stoʊn] ;

"	The	churchyard	bears	an	added	stone	;
"	这	墓地	熊	一个	额外	石头	;

教堂墓地里多了一块石头;

[ðə; ði]['faɪərsaɪd] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['veɪkənt] [tʃer] .

The	fireside	shows	a	vacant	chair	.
这	炉边	演出	一个	空缺	椅子	.

壁炉旁有一把空椅子。

" [jet] , [haʊ'evər] ['splendɪd][ðə; ði]['gæləksi][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [stɑːrz] [meɪ] [biː; bi] , [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪn] ['aʊər; ɑːr]

"	Yet	,	however	splendid	the	galaxy	of	literary	stars	may	be	,	which	illumine	our
"	然而	,	然而	灿烂	这	星系	的	文学	明星	可能	是	,	哪个	照亮	我们的

['ænuːəlz] ,

Annuals	,
一年生植物	,

"然而，无论照亮我们年鉴的文学明星群星多么璀璨夺目，

[ðeɪ] [oʊ] [noʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .

they	owe	no	little	of	their	lustre	to	the	engravings	.
他们	欠	不	小的	的	他们的	光泽	到	这	雕刻	.

它们的光彩很大程度上要归功于精美的版画。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr'tuːɪtəsli] ['hæpənz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] " [ə; eɪ] - [aɪ] ,

It	fortuitously	happens	that	we	have	not	"	a	connoisseuring	eye	,
它	偶然	发生	那	我们	有	不是	"	一个	-	眼睛	,

碰巧我们并没有"鉴赏家的眼光",

" [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [swel] [ðɪs] ['peɪpər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌedɪ'tɔːriəl] [kəm'pleɪsəns]

"	or	we	should	swell	this	paper	beyond	the	limits	prescribed	by	editorial	complaisance
"	或者	我们	应该	膨胀	这	纸	超过	这	限制	规定	经过	社论	顺从

,

,

,

或者我们应该让这篇文章超出编辑部所规定的限制,

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mɪrər] .

in	the	pages	of	"	THE	MIRROR	.
在	这	页面	的	"	这	镜子	.

在《镜报》的页面上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['ɪgnərənt] , [haʊ'evər] ,

"	We	are	not	ignorant	,	however	,
"	我们	是	不是	无知	,	然而	,

"然而，我们并非无知，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] [əd'vænsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪn]

of	the	incomparable	advancement	which	the	science	of	engraving	has	made	in
的	这	无与伦比	进步	哪个	这	科学	的	雕刻	有	制成	在

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] ;

the	lapse	of	the	last	ten	years	;
这	失效	的	这	最后的	十	年	;

在过去的十年里，雕刻技术取得了无与伦比的进步；

[ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [mɪr] ['skrætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər] [wɪtʃ] [lɪt] [ʌp]

or	how	far	it	has	left	behind	those	mere	scratches	of	the	graver	which	lit	up
或者	如何	远的	它	有	左边	在后面	那些	仅仅	划痕	的	这	刻刀	哪个	点燃	向上

['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

our	young	admiration	when	a	boy	.
我们的	年轻的	钦佩	什么时候	一个	男生	.

或者说，它与我们少年时点燃我们年轻崇拜之火的那些墓碑上的细微划痕，究竟相去甚远。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['krɪtɪsaɪz] ,

Two	of	these	we	will	be	impertinent	enough	to	criticise	,
二	的	这些	我们	将要	是	无礼	足够的	到	批评	,

其中两点，我们冒昧地予以批评。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['vɪʒəneri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	spite	of	the	affection	with	which	we	cherish	the	visionary	recollection	of
在	尽管如此	的	这	感情	和	哪个	我们	珍惜	这	有远见的	回忆	的

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['grændˌməðɚz] ['pɑ:rlər] .

the	pictures	of	grandmother's	parlour	.
这	图片	的	祖母的	客厅	.

尽管我们怀着深厚的感情珍藏着祖母客厅照片中那些充满想象力的回忆。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] " ['kɔ:rtʃɪp] , " [ænd; ənd] " ['mætrɪmoʊni] .

The	subjects	were	"	courtship	,	"	and	"	matrimony	.
这	主题	是	"	求爱	,	"	和	"	婚姻	.

主题是"求爱"和"婚姻"。

" [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] , [ðə; ði] [ˌtʃɛstər'fildiən] ['lʌvər][wʌz; wəz] [si:n] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɛr] [ɑ:'mi:] ([ə; eɪ]

"	In	the	former	,	the	Chesterfieldian	lover	was	seen	handing	his	chere	amie	(	a
"	在	这	以前的	,	这	切斯特菲尔德人	情人	曾是	已见	处理	他的	切尔	艾米	(	一个

['lʌsti] [wentʃ] ,

lusty	wench	,
好色的	妖妇	,

在前一种情况下，人们看到切斯特菲尔德情人将他的 chere amie（一个好色的姑娘）递给他，

[wɪð; wɪθ] [red] ['oʊkər] [tʃi:ks]) ['oʊvər][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [loʊ] [staɪl] : ['weðər] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

with	red	ochre	cheeks	)	over	a	remarkably	low	stile	:	whether	the	subject	,
和	红色的	赭石	脸颊	)	超过	一个	非常	低的	风格	:	无论	这	主题	,

脸颊泛着红赭色）越过一个非常低的栅栏：无论主题是什么，

[ɔ:r][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [mju:z] , [ɪz][noʊ] ['mætər] ;

or	the	manner	of	its	execution	had	inspired	the	muse	,	is	no	matter	;
或者	这	方式	的	它是	执行	有	灵感	这	沉思	,	是	不	事情	;

或者说，它的创作方式是否激发了缪斯的灵感，都无关紧要；

[bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : —

but	beneath	was	the	following	:	—
但	下面	曾是	这	下列的	:	—

但下面是以下内容：—

" [ɪn] ['kɔ:rtʃɪp] , ['strefɔn] ['kerf(ə)l][hændz][hɪz; ɪz] [læs]

"	In	courtship	,	Strephon	careful	hands	his	lass
"	在	求爱	,	斯特雷芬	小心	双手	他的	小姐

在求爱过程中，斯特雷芬小心翼翼地牵着他的姑娘。

['oʊvər][ə; eɪ][staɪl][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [iːz] [maɪt] [pæs]

Over	a	stile	a	child	with	ease	might	pass
超过	一个	风格	一个	孩子	和	舒适	可能	经过

孩子可以轻松地翻过栅栏。

" [ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] " ['mætrɪmoʊni] ; " [bʌt; bət] , [oʊ] !

"	The	next	was	"	matrimony	;	"	but	,	oh	!
"	这	下一个	曾是	"	婚姻	;	"	但	,	哦	!

"接下来是'婚姻';"但是，哦!

" [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] !

"	look	on	this	picture	and	on	this	!
"	看	在	这	图片	和	在	这	!

"看看这张照片，再看看这个！"

" [ðə; ði] ['kerləs] ['hʌzbənd] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [spaʊs] , [liːvz] [hɜːr; hər][tuː; tə]['skræmb(ə)l]

"	The	careless	husband	,	forgetting	his	capacious	spouse	,	leaves	her	to	scramble
"	这	粗心	丈夫	,	遗忘	他的	宽敞	配偶	,	树叶	她	到	争夺

['oʊvər][ə; eɪ][staɪl][ʌv; əv] [ə'lɑːrmɪŋ] ['æltɪtuːd] ,

over	a	stile	of	alarming	altitude	,
超过	一个	风格	的	令人担忧	高度	,

"粗心的丈夫忘记了体型庞大的妻子，让她独自攀爬一个高度惊人的栅栏。"

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['kwɑːrəl][ʌv; əv] [tuː] [snɑːlɪŋ] ['teriːəz] .

whilst	his	attention	seems	absorbed	in	the	quarrel	of	two	snarling	terriers	.
而	他的	注意力	似乎	吸收	在	这	争吵	的	二	咆哮	梗犬	.

而他的注意力似乎完全被两只咆哮的梗犬的争吵所吸引。

[sʌtʃ] ['kɑːndʒəg(ə)l] [ʌn'kɔːrtlinɛs] [ɪ'lɪsɪts] [ɪts] ['merɪtɪd] ['senʃər] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['sætaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

Such	conjugal	uncourtliness	elicits	its	merited	censure	in	the	cool	satire	of	the
这样的	夫妻	粗鲁无礼	引发	它是	值得	谴责	在	这	凉爽的	讽刺	的	这

[ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɑːtoʊ] : —

accompanying	motto	:	—
随同	座右铭	:	—

这种夫妻间的失礼行为，理应受到这句冷峻讽刺的格言的谴责：——

" [bʌt; bət] ['wedɪd] ['strefɔn] [naʊ] [ni'glekts] [hɪz; ɪz] [deɪm] :

"	But	wedded	Strephon	now	neglects	his	dame	:
"	但	已婚	斯特雷芬	现在	疏忽	他的	贵妇人	:

"但已婚的斯特雷芬现在冷落了他的妻子:

['tʌmb(ə)l][ɔːr][nɑːt] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] - [tɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Tumble	or	not	,	to	him	'	tis	all	the	same	.
翻滚	或者	不是	,	到	他	-	的	全部	这	相同的	.

摔倒与否，对他来说都一样。

" [ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	costume	of	these	two	figures	was	in	accordance	with	the	date	of	the
"	这	戏服	的	这些	二	数据	曾是	在	根据	和	这	日期	的	这

[heɪ] - [deɪ] [ʌv; əv] ['rænələ] ['gaːdnz] ;

hey	-	day	of	Ranelagh	Gardens	;
嘿	-	天	的	拉内拉	花园	;

"这两个人物的服饰与拉内拉花园鼎盛时期的年代相符;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪ'zaɪnz]

and	the	outline	of	the	foliage	was	about	on	a	par	with	those	designs
和	这	大纲	的	这	叶子	曾是	关于	在	一个	帕	和	那些	设计

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

we	often	see	cut	out	of	paper	,
我们	经常	看	切	出去	的	纸	,

树叶的轮廓与我们经常看到的剪纸图案差不多。

[baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['skuːlbɔɪ] [jet] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'djuːs] [æz; əz][kraɪ'tɪriənz][ʌv; əv][ðə; ði]

by	an	ingenious	schoolboy	yet	they	may	be	adduced	as	criterions	of	the
经过	一个	巧妙	男生	然而	他们	可能	是	已提出	作为	标准	的	这

['ævərɪdʒ] ['merɪt] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

average	merit	appertaining	to	the	generality	of	the	productions	of	the	burine
平均的	优点	属于	到	这	概论	的	这	作品	的	这	-

[ʌv; əv] " [ðə; ði][oʊld] [skuːl] .

of	"	the	old	school	.
的	"	这	老的	学校	.

虽然出自一位才华横溢的小学生之手，但它们可以作为衡量"老派"学生作品普遍水平平均优劣的标准。

" [ɪn]['kloʊzɪŋ] [ðɪs] [ɪ'rætɪk] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ænuːəlz] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] ,

"	In	closing	this	erratic	dissertation	on	the	Annuals	,	we	may	remark	,
"	在	结束	这	不稳定的	论文	在	这	一年生植物	,	我们	可能	评论	,

在结束这篇关于年鉴的零散论述时，我们不妨指出：

[ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

that	an	interesting	article	might	be	written	,
那	一个	有趣的	文章	可能	是	书面	,

或许可以写一篇有趣的文章。

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [tuː; tə]

descriptive	of	the	reformation	which	gradually	elevated	the	art	of	engraving	to
描述性的	的	这	改革	哪个	逐步地	升高	这	艺术	的	雕刻	到

[pər'fekʃ(ə)n] — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nænɪtiːz] [wɪtʃ] [flɔːnt] [ɪn]

perfection	—	a	history	of	its	emerging	from	the	inanities	which	flaunt	in
完美	—	一个	历史	的	它是	新兴	从	这	愚蠢	哪个	标榜	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['kɑːrvər][ænd; ənd] ['boʊlz] ,

the	window	of	Carver	and	Bowles	,
这	窗户	的	卡弗	和	鲍尔斯	,

描述了版画艺术逐渐走向完美的改革历程——一部关于版画艺术如何从卡弗和鲍尔斯橱窗里炫耀的那些愚蠢之作中崛起的历史。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

in	St	.	Paul's	Churchyard	,
在	英石	.	保罗的	墓地	,

在圣保罗教堂墓地，

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'tʃiːvmənts] [æz; əz] " [ˌælɪg'zændɚz]

and	arriving	at	the	exquisite	perfection	of	such	achievements	as	"	Alexander's
和	抵达	在	这	精美的	完美	的	这样的	成就	作为	"	亚历山大的

['vɪzɪt][tuː; tə][daɪ'ɑːdʒəniːz] ,

Visit	to	Diogenes	,
访问	到	第欧根尼	,

并最终达到了诸如《亚历山大拜访第欧根尼》等作品的精妙完美境界。

" [ænd; ənd] " [k'wɪntəs] ['kɜːrʃəs] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] .

"	and	"	Quintus	Curtius	leaping	into	the	Gulf	.
"	和	"	昆图斯	库尔提乌斯	跳跃	进入	这	海湾	.

"以及昆图斯·库尔提乌斯跳入海湾。

" * * [eɪtʃ] .

"	*	*	H	.
"	*	*	H	.

"* * H.

[faɪn] [aːts] .

FINE	ARTS	.
美好的	艺术	.

美术。

[skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [pɔːl] [mɔːl] .

SCHOOL	OF	PAINTING	AT	THE	BRITISH	INSTITUTION	,	PALL	MALL	.
学校	的	绘画	在	这	英国的	机构	,	灵柩	购物中心	.

英国学院绘画学院，帕尔马尔。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrə] .)

(	To	the	Editor	of	the	Mirror	.	)
(	到	这	编辑	的	这	镜子	.	)

（致《镜报》编辑）

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Sir	,	—	I	have	recently	had	the	pleasure	of	visiting	the	British	Institution	,
先生	,	—	我	有	最近	有	这	乐趣	的	访问	这	英国	机构	,

先生，——我最近有幸参观了英国研究院，

[ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks][ɑːn][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][best][wɜːrks][wɪl] [pruːv]

and	hope	the	following	remarks	on	a	few	of	the	best	works	will	prove
和	希望	这	下列的	评论	在	一个	很少	的	这	最好的	作品	将要	证明

[əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [aːts] .

acceptable	to	those	of	your	readers	who	are	interested	in	the	Fine	Arts	.
可接受	到	那些	的	你的	读者	WHO	是	感兴趣的	在	这	美好的	艺术	.

希望以下对几部优秀作品的评论能够得到对美术感兴趣的读者的认可。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊpən] , ['evri] ['ɔːtəm] , [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]

It	is	customary	at	this	Institution	to	open	,	every	autumn	,	a	school	for
它	是	习惯	在	这	机构	到	打开	,	每一个	秋天	,	一个	学校	为了

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

the	study	of	painting	,
这	学习	的	绘画	,

本机构的惯例是每年秋季开设绘画学习班。

[ɪn] [wɪtʃ] ['stjʊdnts] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði][best] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	students	have	an	opportunity	of	copying	the	best	productions	of	the
在	哪个	学生	有	一个	机会	的	复制	这	最好的	作品	的	这

['gretɪst] ['mæstərz] .

greatest	masters	.
最	大师	.

学生有机会临摹大师们的优秀作品。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [skuːl] ['oʊpənd][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [sʌm; səm] [ɪkˈskwɪzɪt]

The	present	school	opened	a	few	weeks	ago	,	and	furnishes	some	exquisite
这	展示	学校	打开	一个	很少	周	前	,	和	提供	一些	精美的

['spesimənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

specimens	of	art	,
标本	的	艺术	,

这所学校几周前刚刚开学，馆内陈列着一些精美的艺术品。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ðə; ði][dɔˈɛktɚz, daɪˈrɛktɚz, diːˈrɛktɚz, dɪˈrɛktɚz][æz; əz][ɪgˈzæmpəlz]

which	were	selected	by	the	directors	as	examples
哪个	是	已选	经过	这	导演	作为	示例

[fɔːr; fər] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .

for	imitation	.
为了	模仿	.

这些是由导演们挑选出来作为模仿范例的。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['entərpraɪzɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

In	general	the	students	have	been	very	enterprising	this	season	,	and	their
在	一般的	这	学生	有	到过	非常	进取	这	季节	,	和	他们的

['kɑːpiz] ,

copies	,
副本	,

总的来说，本学期学生们都非常积极进取，他们的作业也做得不错。

[ɪf] [nɑːt][kwaɪt]['iːkwəl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'ridʒənəlz] ,

if	not	quite	equal	in	every	respect	to	the	charming	originals	,
如果	不是	相当	平等的	在	每一个	尊重	到	这	迷人	原件	,

即便在各方面不及原版那样魅力十足，

[ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ['veri] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ænd; ənd] ['mæstərli] [ə'tempts] .

are	nevertheless	very	meritorious	and	masterly	attempts	.
是	尽管如此	非常	有功绩的	和	精湛	尝试	.

尽管如此，这些尝试都非常值得称道，堪称大师之作。

[ðə; ði]['hoʊli]['fæməli] , [baɪ][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

The	Holy	Family	,	by	Sir	Joshua	Reynolds	,	is	a	remarkably	fine	specimen	of	colour	,
这	圣	家庭	,	经过	先生	约书亚	雷诺兹	,	是	一个	非常	美好的	标本	的	颜色	,

约书亚·雷诺兹爵士的《圣家族》是一幅色彩运用极为精湛的画作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] ['kɑːpɪd] [baɪ]['mesərz] . ['boʊdən] , [fɪsk] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd]

and	has	been	successfully	copied	by	Messrs	.	Boaden	,	Fisk	,	Child	,	and
和	有	到过	成功地	复制	经过	先生们	.	博登	,	菲斯克	,	孩子	,	和

-

Inskipp	.
-	.

并且已被 Boaden、Fisk、Child 和 Inskipp 先生成功复制。

[smɔːl] ['kɑːpiz] , [ɪn]['wɔːtər] ['kʌlərz] , [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [dʌn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mɪs] ['ʃaːp] ,

Small	copies	,	in	water	colours	,	have	also	been	done	from	it	by	Miss	Sharpe	,
小的	副本	,	在	水	颜色	,	有	还	到过	完毕	从	它	经过	错过	夏普	,

夏普小姐还用水彩画临摹了这幅画的一些小幅作品。

[ænd; ənd] [mɪs] ['fæni] - .

and	Miss	Fanny	Corbaux	.
和	错过	舢	-	.

还有范妮·科尔博小姐。

[mʌtʃ] [preɪz] [ɪz] [duː] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔːrtən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Much	praise	is	due	to	Mr	.	Morton	,	for	his	whole	length	Portrait	of	a
很多	称赞	是	到期的	到	先生	.	莫顿	,	为了	他的	所有的	长度	肖像	的	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentleman	,
绅士	,

莫顿先生的长篇巨著《绅士画像》值得高度赞扬。

['æftər][ˌvæn'daik] ; [ænd; ənd]['mesərz] . ['simpsn] , ['haɪəm, 'hɪgəm] , [ænd; ənd] ['mɪdltən] ,

after	Vandyke	;	and	Messrs	.	Simpson	,	Higham	,	and	Middleton	,
后	范戴克	;	和	先生们	.	辛普森	,	海厄姆	,	和	米德尔顿	,

范戴克之后；以及辛普森、海厄姆和米德尔顿先生，

[dɪ'zɜːrv] [haɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði][best]['fæk][siːmiːliːə][ʌv; əv] ['rɛmˌbrænts]

deserve	high	commendation	for	executing	the	best	fac	similia	of	Rembrandt's
应得	高的	表彰	为了	执行	这	最好的	脸	相似	的	伦勃朗的

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .

Portrait	of	a	Lady	.
肖像	的	一个	女士	.

值得高度赞扬，因为他完美地复制了伦勃朗的《一位女士的肖像》。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪð; wɪθ] [bʊəz] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [baɪ] ['tɛnɪərz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

The	Landscape	with	Boors	,	is	a	delightful	little	picture	by	Teniers	,	belonging	to
这	景观	和	粗鲁	,	是	一个	愉快	小的	图片	经过	特尼尔斯	,	属于	到

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :

his	Majesty	:
他的	威严	:

《粗人风景》是特尼尔斯的一幅精美小画，属于国王陛下所有：

['nuːmərəs] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ]
numerous **attempts** **have** **been** **made** **to** **imitate** **it** **,** **but** **not** **altogether** **with**
很多的 尝试 有 到过 制成 到 模拟 它 , 但 不是 共 和
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

人们曾多次尝试模仿它，但并未完全成功。

['mɪstər] . ['hɑːrts]['kɑːpi] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ɪk'striːmli]
Mr **.** **Hart's** **copy** **,** **however** **,** **is** **extremely**
先生 . 哈特的 复制 , 然而 , 是 极其

然而，哈特先生的副本却极其

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **278** **]**
[页 -]

[第278页]

['klevər] .
clever **.**
聪明的 .

聪明的。

[puːsɪnz] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɜːrˌbæŋk]
Poussin's **Landscape** **and** **Figures** **,** **has** **engaged** **the** **pencil** **of** **Mr** **.** **Burbank**
普桑的 景观 和 数据 , 有 已订婚的 这 铅笔 的 先生 . 伯班克
,
,
,

普桑的《风景与人物》吸引了伯班克先生的目光。

[huː] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] ['kɑːpi][ɪn]['wɔːtər] ['kʌlərz] .
who **has** **produced** **a** **most** **elaborate** **copy** **in** **water** **colours** **.**
WHO 有 生产 一个 最多 精心制作的 复制 在 水 颜色 .

他用水彩画制作了一幅非常精美的复制品。

['mɪstər] . ['fɑːstər] [dɪ'spleɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'bɪlətɪ][ɪn][hɪz; ɪz] - ; [ænd; ənd]['mesərz] . [liː] , [ɜːrl] ,
Mr **.** **Foster** **displays** **considerable** **ability** **in** **his** **Hobbima** **;** **and** **Messrs** **.** **Lee** **,** **Earl** **,**
先生 . 促进 显示器 大量 能力 在 他的 - ; 和 先生们 . 李 , 伯爵 ,
[wɑːts] ,
Watts **,**
瓦特 ,

福斯特先生在《霍比玛》中展现了相当的才能；李先生、厄尔先生、沃茨先生，

[ænd; ənd][duˈʒɑːrdən] , [hæv; həv] ['iːkwəli] [ɪk'sɛld] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːpiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l] [piːs] [baɪ]
and **Dujardin** **,** **have** **equally** **excelled** **in** **their** **copies** **from** **the** **cattle** **piece** **by**
和 杜雅尔丹 , 有 同样地 表现出色 在 他们的 副本 从 这 牛 片 经过
[kʌɪp] .
Cuyp **.**
库伊普 .

杜雅尔丹也同样出色地临摹了库伊普的牛画。

[ɪn] [diː] - ['pɪktʃər] , [ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ,
In **De** **Hooge's** **picture** **,** **the** **Exterior** **with** **Figures** **,**
在 德 - 图片 , 这 外部的 和 数据 ,

在德·霍格的画作《人物外景》中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] :
we **are** **delighted** **with** **the** **representation** **of** **a** **fine** **summer** **evening** **:**
我们 是 高兴极了 和 这 表示 的 一个 美好的 夏天 晚上 :

我们对这幅描绘美好夏夜的画作感到非常满意：

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wɔːrmθ] [ɪz] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər] ['evri] ['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leŋkθənd; 'leŋθənd]

a	peculiar	warmth	is	diffused	over	every	object	,	and	the	lengthened
一个	奇特	温暖	是	扩散	超过	每一个	目的	,	和	这	加长

['ʃæˌdoʊz] ['ɪndɪkeɪt] ['sʌnset] :

shadows	indicate	sunset	:
阴影	表明	日落	:

一股奇特的暖意笼罩着每一个物体，拉长的影子表明日落已至：

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , ['mɪstər] . ['nɑːvɪs] [hæz; həz]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][best] ['fɪnɪʃt] ['kɑːpi] ; [mɪs] -

of	this	work	,	Mr	.	Novice	has	executed	the	best	finished	copy	;	Miss	Dujardin's
的	这	工作	,	先生	.	新手	有	执行	这	最好的	完成的	复制	;	错过	-

,

,

,

在这项工作中，诺维斯先生的临摹作品完成得最好；杜雅尔丹小姐的临摹作品，

[haʊ'evər] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['prɑːmɪs] .

however	,	is	exceedingly	good	,	and	contains	much	promise	.
然而	,	是	非常	好的	,	和	包含	很多	承诺	.

然而，它非常出色，并且很有发展潜力。

[ə'nʌðər] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['lændskeɪp] , [baɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,

Another	splendid	example	of	art	is	a	Large	Landscape	,	by	Gainsborough	,
其他	灿烂	例子	的	艺术	是	一个	大的	景观	,	经过	盖恩斯伯勒	,

盖恩斯伯勒的《大型风景画》是另一幅绝佳的艺术作品。

[gʊd] ['stʌdiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['mesərz] . [wɑːts] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

good	studies	from	which	have	been	made	by	Messrs	.	Watts	and	Child	.
好的	研究	从	哪个	有	到过	制成	经过	先生们	.	瓦特	和	孩子	.

Watts 和 Child 先生曾进行过很好的研究。

[tuː] [smɔːl] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][grænd][kə'næl][æt; ət] ['venɪs] , [baɪ] - ,

Two	small	views	on	the	Grand	Canal	at	Venice	,	by	Gwardi	,
二	小的	浏览	在	这	盛大	运河	在	威尼斯	,	经过	-	,

格瓦尔迪所绘的两幅威尼斯大运河小景图

[hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['tæləntsˌ][ʌv; əv] [mɪs] [duˈʒɑːrdən] , ['mɪstər] . [iː] . [tʃaɪld] , ['mɪstər] . [wɑːts] ,

have	employed	the	talents	of	Miss	Dujardin	,	Mr	.	E	.	Child	,	Mr	.	Watts	,
有	受雇	这	天赋	的	错过	杜雅尔丹	,	先生	.	E	.	孩子	,	先生	.	瓦特	,

[ænd; ənd]['mæstər]['pæzˌmɔːr] .

and	Master	Pasmore	.
和	掌握	帕斯莫尔	.

我们聘用了杜雅尔丹小姐、E·柴尔德先生、沃茨先生和帕斯莫尔少爷的才能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] , [ɪn] [ðɪs] ['heɪsti]['noʊtɪs] , [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrdʒuəs]

But	it	is	impossible	to	enumerate	,	in	this	hasty	notice	,	all	the	arduous
但	它	是	不可能的	到	枚举	,	在	这	仓促	注意	,	全部	这	艰巨

['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] :

undertakings	of	the	students	:
事业	的	这	学生	:

但是，在这篇简短的通知中，不可能一一列举学生们所做的所有艰苦努力：

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ə'nʌðər] [step] [tɔːrdz] [pɪk'tɔːriəl] [feɪm] ,

suffice	it	to	say	,	that	they	have	gained	another	step	towards	pictorial	fame	,
足够了	它	到	说	,	那	他们	有	获得	其他	步	向	画报	名声	,

可以说，他们离名扬四海又近了一步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑ:piz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv]['ru:bənz] , - , [mə'rɪloʊ] ,
and **that** **their** **copies** **,** **from** **the** **works** **of** **Rubens** **,** **Wouvermans** **,** **Murillo** **,**
和 那 他们的 副本 , 从 这 作品 的 鲁本斯 , - , 穆里略 ,
- , ['tɪʃən] ,
Canaletti **,** **Titian** **,**
- , 提香 ,

他们的临摹作品，均出自鲁本斯、沃弗曼斯、穆里略、卡纳莱蒂、提香等人的作品。

& [si:] . , [ɑ:r; ər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['testimənɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɜ:rʃn] [tu:; tə] [ɪk'sel] .
& **c** **.** **,** **are** **honourable** **testimonies** **of** **their** **exertion** **to** **excel** **.**
& c . , 是 光荣的 证词 的 他们的 用力 到 Excel .

等等，都是他们努力追求卓越的光荣证明。

[ɑ:k'toʊbər] - , - .
October **19** **,** **1829** **.**
十月 - , - .

1829年10月19日。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [en] .
G **.** **W** **.** **N** **.**
G . W . N .

GWN

[ðə; ði] [kən'tempərerɪ] ['trævələr] .
THE **CONTEMPORARY** **TRAVELLER** **.**
这 当代的 游客 .

当代旅行者。

[ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rzi] .
A **TOUR** **IN** **THE** **ISLAND** **OF** **JERSEY** **.**
一个 旅游 在 这 岛 的 球衣 .

泽西岛之旅。

([kən'klu:did] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)
(**Concluded** **from** **page** **262** **.** **)**
(结束 从 页 - .)

（接第262页。）

[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] ,
A **view** **of** **the** **western** **side** **of** **Jersey** **,**
一个 看法 的 这 西 边 的 球衣 ,

泽西岛西侧景色

[ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['bærən] ,
is **calculated** **to** **impress** **a** **stranger** **with** **an** **idea** **that** **it** **is** **a** **barren** **,**
是 计算 到 令人印象深刻 一个 陌生人 和 一个 主意 那 它 是 一个 荒芜 ,

旨在给陌生人留下土地贫瘠的印象，

[ˌʌnprə'dʌktɪv] ['aɪlənd] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'roʊniəs] , [æz; əz] , [ɪn][fækt] ,
unproductive **island** **;** **but** **no** **supposition** **could** **be** **more** **erroneous** **,** **as** **,** **in** **fact** **,**
低效的 岛 ; 但 不 假设 可以 是 更多的 错误 , 作为 , 在 事实 ,

荒芜的岛屿；但没有任何假设比这更错误，因为事实上，

[ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['ɔ:rtʃərd] .
a **great** **proportion** **of** **it** **may** **be** **described** **as** **orchard** **.**
一个 伟大的 部分 的 它 可能 是 描述 作为 果园 .

其中很大一部分可以被描述为果园。

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [graʊnd] [pla:ntid] , [wɪð; wɪθ] [fru:t] [tri:z] — ['æp(ə)l] , [per] , [ænd; ənd] [plʌm] [ɪz]

The	extent	of	ground	planted	,	with	fruit	trees	—	apple	,	pear	,	and	plumb	is
这	程度	的	地面	已种植	,	和	水果	树木	—	苹果	,	梨	,	和	垂直	是

[prə'dɪdʒəs] ;

prodigious	;
惊人	;

种植果树（苹果树、梨树、李子树）的土地面积非常广阔；

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['saɪdər] — [ænd; ənd] ['veri] ['eksələnt] ['saɪdər] [tu:] — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	consequently	cider	—	and	very	excellent	cider	too	—	is	one	of	the
和	最后	苹果酒	—	和	非常	出色的	苹果酒	也	—	是	一	的	这

['steɪp(ə)l] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

staple	products	of	the	country	,
主食	产品	的	这	国家	,

因此，苹果酒——而且是非常优质的苹果酒——是该国的主要产品之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	a	favourite	beverage	among	the	natives	.
和	一个	最喜欢的	饮料	之中	这	本地人	.

也是当地人最喜欢的饮料之一。

[æt; ət][ðə; ði]['ju:niən][hoʊ'tel] , [ˌes 'ti:] . ['hɛliər] ,

At	the	Union	Hotel	,	St	.	Helier	,
在	这	联盟	酒店	,	英石	.	赫利尔	,

在圣赫利尔的联合酒店，

['bɔ:dəz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][kwɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər] ,

boarders	were	allowed	to	quaff	as	much	as	they	had	a	liking	for	,
寄宿生	是	允许	到	畅饮	作为	很多	作为	他们	有	一个	喜欢	为了	,

寄宿生可以尽情畅饮，想喝多少就喝多少。

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] .

without	being	subjected	to	any	additional	charge	.
没有	存在	受	到	任何	额外的	收费	.

无需支付任何额外费用。

[ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['hɛliər] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['strʌktʃər] [neɪmd] ['prɪnsɪz]

About	three	miles	inland	from	St	.	Helier	,	is	a	singular	structure	named	Prince's
关于	三	英里	内陆	从	英石	.	赫利尔	,	是	一个	单数	结构	命名	王子的

['taʊər] ,

Tower	,
塔	,

在圣赫利尔内陆约三英里处，有一座名为王子塔的独特建筑。

[i'rektid] [ɑ:n][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊnd] [ɔ:r]['tu:mjələs] , [ænd; ənd] [ɪm'baʊərd] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [faɪn]

erected	on	an	artificial	mound	or	tumulus	,	and	embowered	in	a	grove	of	fine
竖立	在	一个	人造的	冢	或者	土墩	,	和	弓形	在	一个	树林	的	美好的

[tri:z] .

trees	.
树木	.

建于人工土堆或土墩上，掩映在茂密的树林中。

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['prɑ:spekt][ˌaɪ 'ti:] [kə'mɑ:ndid] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'du:bɪtəb(ə)l][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	extensive	prospect	it	commanded	,	and	the	indubitable	antiquity	of	the
这	广泛的	前景	它	命令	,	和	这	毋庸置疑	古代	的	这

['meɪsənri] ,

masonry	,
石工	,

它所占据的广阔视野，以及无可置疑的古老石砌结构，

[ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'send] [ˌaɪ 'tiː] ;

induced	me	to	apply	for	permission	to	ascend	it	;
诱导	我	到	申请	为了	允许	到	上升	它	;

促使我申请攀登许可;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɝːdz] [aɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] ,

and	I	was	rewarded	with	a	bird's	eye	view	of	nearly	the	whole	island	,
和	我	曾是	奖励	和	一个	鸟类	眼睛	看法	的	几乎	这	所有的	岛	,

于是我得以从高处俯瞰几乎整个岛屿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] [ɪkˈstendɪŋ] ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [keɪp] [diː][lɑː]

and	a	vast	sweep	of	the	French	coast	extending	almost	from	Cape	de	la
和	一个	广阔的	扫	的	这	法语	海岸	扩展	几乎	从	岬	德	拉

['hoʊg] [tuː; tə] [ˌævrən'ʃeɪs] .

Hogue	to	Avranches	.
霍格	到	阿夫朗什	.

以及从拉霍格角一直延伸到阿夫朗什的广阔的法国海岸线。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] ['leɪtli] ['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

An	Englishman	had	lately	taken	up	his	abode	in	the	tower	,	which	,	with	the
一个	英国人	有	最近	已采取	向上	他的	住所	在	这	塔	,	哪个	,	和	这

[əˈdʒeɪs(ə)nt] ['pleʒər] [graʊnd] ,

adjacent	pleasure	ground	,
邻近的	乐趣	地面	,

最近，一位英国人搬进了这座塔楼，塔楼连同毗邻的游乐场，

[hiː; hi] ['rentɪd] [æt; ət] ['fɔːrti] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪr] .

he	rented	at	forty	pounds	a	-	year	.
他	租来的	在	四十	磅	一个	-	年	.

他租的房子一年租金四十英镑。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rɪˈzɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv]

His	object	was	to	render	it	a	place	of	resort	to	the	inhabitants	of
他的	目的	曾是	到	使成为	它	一个	地方	的	采取	到	这	居民	的

[ˌes 'tiː] . ['hɛliər] ,

St	.	Helier	,
英石	.	赫利尔	,

他的目的是将其打造成为圣赫利尔居民的休闲胜地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðə; ði] " [dɪ'laɪtf(ə)l] [i'məuʃənz][ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][ɪts]

and	his	advertisements	promised	that	the	"	delightful	emotions	excited	by	its
和	他的	广告	承诺	那	这	"	愉快	情绪	兴奋的	经过	它是

[ʌnˈraɪvld] ['siːnəri] ,

unrivalled	scenery	,
无与伦比	风景	,

他的广告宣称，“这里无与伦比的风景能激发人们愉悦的情感”，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrˈmoʊniəs] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [traɪb] ,

and	the	harmonious	chat	of	the	feathered	tribe	,
和	这	和谐	聊天	的	这	羽毛	部落	,

还有羽毛部落和谐的鸣叫声，

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌkauntəˈræktid] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmfərtləs] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv]['hʌŋgər] , [θɜːrst] ,

should	not	be	counteracted	by	the	comfortless	sensations	of	hunger	,	thirst	,
应该	不是	是	抵消	经过	这	无安慰	感觉	的	饥饿	,	口渴	,

[ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

and	weariness	.
和	疲劳	.

不应被饥饿、口渴和疲倦等不适感所抵消。

" [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] ['niːtli] [ænd; ənd] [ə'proʊpriətli] ['fɪtɪd] [ʌp] .

"	The	interior	of	the	tower	was	neatly	and	appropriately	fitted	up	.
"	这	内部的	的	这	塔	曾是	整齐地	和	适当	适配	向上	.

“塔楼内部布置得整洁得体。”

[wʌn] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ruːm] [wɜːr; wər]

One	apartment	was	designated	the	chapel	;	and	in	the	highest	room	were
一	公寓	曾是	指定的	这	教堂	;	和	在	这	最高	房间	是

['sevrəl] ['teliskəups] ,

several	telescopes	,
一些	望远镜	,

其中一间公寓被指定为小教堂；最高的房间里摆放着几架望远镜。

['maʊntɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [tuː; tə]['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

mounted	so	as	to	traverse	to	any	point	of	the	compass	,	for	the
安装	所以	作为	到	横穿	到	任何	观点	的	这	罗盘	,	为了	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] .

gratification	of	visitors	.
满足感	的	访客	.

安装妥当后，可以向罗盘的任何方向移动，以满足游客的需求。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃənəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪnsɪz] ['taʊər] [ðæt] ['rendərz][ˌaɪ 'tiː]

But	it	is	the	traditionary	history	of	Prince's	Tower	that	renders	it
但	它	是	这	传统	历史	的	王子的	塔	那	渲染	它

['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndərz] .

interesting	in	the	eyes	of	the	islanders	.
有趣的	在	这	眼睛	的	这	岛民	.

但正是王子塔的传统历史，才使其在岛民眼中变得有趣。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][lɑː] ['hoʊg] - [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	former	times	it	was	known	by	the	name	of	La	Hogue	-	Bye	,	and	the
在	以前的	时代	它	曾是	已知	经过	这	姓名	的	拉	霍格	-	再见	,	和	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ledʒənd] ,

following	legend	,
下列的	传奇	,

从前它被称为拉霍格-拜，并流传着以下传说：

['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] [lə] ['livər; 'livrə] [nwɑːr] [diː] [kuː'tɑːns] , ['gɪvz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɪts] [sə'lebrəti] :

quoted	from	Le	Livre	noir	de	Coutances	,	gives	the	origin	of	its	celebrity	:
引	从	乐	利弗	黑色电影	德	库唐斯	,	给予	这	起源	的	它是	名人	:

引自《库唐斯黑书》，揭示了它成名的由来：

— [ɪn] [rɪ'moʊt] [taɪmz] , [ə; eɪ] [mʊr] [ɔːr][fen][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['dʒɜːrzi] ,

—	In	remote	times	,	a	moor	or	fen	in	this	part	of	Jersey	,
—	在	偏僻的	时代	,	一个	泊	或者	分	在	这	部分	的	球衣	,

—在遥远的过去，泽西岛这一地区的荒原或沼泽地，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['sɜːrpənt][ɔːr]['drægən] , [wɪtʃ] [spred] ['terər] [ænd; ənd]

was	the	retreat	of	a	monstrous	serpent	or	dragon	,	which	spread	terror	and
曾是	这	撤退	的	一个	滔天	蛇	或者	龙	,	哪个	传播	恐怖	和

[ˌdevə'steɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] .

devastation	throughout	the	island	.
毁灭	自始至终	这	岛	.

这里曾是一条巨大的蛇或龙的藏身之处，它给整个岛屿带来了恐惧和毁灭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['vælərəs] ['nɔːrmən] , [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [diː] - , [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [ə'tempt]

At	length	a	valorous	Norman	,	the	Seigneur	de	Hambye	,	undertook	to	attempt
在	长度	一个	英勇的	诺曼	,	这	领主	德	-	,	承担	到	试图

[ɪts] [dɪ'strʌkʃn] ,

its	destruction	,
它是	破坏	,

最终，一位英勇的诺曼人，汉比领主，决定尝试摧毁它。

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɑ:nflɪkt] , [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

which	,	after	a	terrible	conflict	,	he	accomplished	.
哪个	,	后	一个	糟糕的	冲突	,	他	完成	.

经过一场惨烈的冲突，他最终实现了这个目标。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [ɪn] [ðɪs] [əd'ventʃər] [baɪ][ə; eɪ] ['væsl] [ʌv; əv] [hu:z] [fɪ'deləti][hi:; hi]

He	was	accompanied	in	this	adventure	by	a	vassal	of	whose	fidelity	he
他	曾是	伴随	在	这	冒险	经过	一个	附庸	的	谁	忠诚	他

[hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

had	no	suspicion	,
有	不	怀疑	,

这次冒险之旅，他带了一位封臣同行，但他对这位封臣的忠诚度丝毫没有怀疑。

[bʌt; bət] [hu:] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][lɔ:rd][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [fə'ti:g] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]['reptaɪl] ,

but	who	,	seeing	his	lord	overcome	by	fatigue	,	after	having	vanquished	the	reptile	,
但	WHO	,	看到	他的	主	克服	经过	疲劳	,	后	拥有	战败者	这	爬虫	,

但他见自己的主人在战胜那条爬行动物后因疲惫而倒下，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self][ʌv; əv] [mə'nɔpəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

suddenly	bethought	himself	of	monopolizing	the	glory	of	the	action	.
突然	思考	他自己	的	垄断	这	荣耀	的	这	行动	.

他突然萌生了独占行动荣耀的想法。

['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [faʊl] [æm'bɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ə'sæsɪneɪt] [hɪz; ɪz][lɔ:rd] , [ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

Instigated	by	this	foul	ambition	,	he	assassinated	his	lord	,	and	,	returning	to
煽动	经过	这	犯规	志向	,	他	被暗杀	他的	主	,	和	,	返回	到

['nɔ:rməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

受此邪恶野心的驱使，他刺杀了自己的领主，然后返回诺曼底。

['prɔməlˌgeɪtɪd] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz]

promulgated	a	fictitious	narrative	of	the	encounter	;	and	,	to	further	his
颁布	一个	虚拟	叙述	的	这	遇到	;	和	,	到	更远	他的

[ɪ'nɪkwɪtəs] [vju:z] ,

iniquitous	views	,
不义的	浏览	,

他编造了关于这次遭遇的虚构故事；并且，为了进一步宣扬他邪恶的观点，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['letər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][di:] - [tu:; tə]

presented	a	forged	letter	,	which	he	said	had	been	written	by	De	Hambye	to
呈现	一个	锻造	信	,	哪个	他	说	有	到过	书面	经过	德	-	到

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ,

his	widow	,
他的	寡妇	,

他出示了一封伪造的信，声称这封信是德·汉比写给他遗孀的。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [en'dʒɔɪnɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][rɪ'wɔ:rd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sɜ:rvənt] ,

just	before	his	death	,	enjoining	her	to	reward	his	faithful	servant	,
只是	前	他的	死亡	,	禁止	她	到	报酬	他的	忠实	仆人	,

临终前，他嘱咐她要奖赏他忠实的仆人。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜ:r; hər]['sekənd] ['hʌzbənd] .

by	accepting	him	as	her	second	husband	.
经过	接受	他	作为	她	第二	丈夫	.

她接受他作为她的第二任丈夫。

['revərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'siːst] [lɔːrd] , [ɪn'djʊst] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə]
Reverence **for** **the** **last** **injunction** **of** **her** **deceased** **lord** **,** **induced** **the** **lady** **to**
尊敬 为了 这 最后的 禁令 的 她 死者 主 , 诱导 这 女士 到
[ə'beɪ] ,
obey **,**
服从 ,

出于对已故领主临终遗言的敬畏，这位夫人遵从了命令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrdərər] .
and **she** **was** **united** **to** **his** **murderer** **.**
和 她 曾是 团结的 到 他的 凶手 .

她竟然与杀害他的凶手结为一体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɑːmɪ'saɪdl] [sleɪv] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .
But **the** **exultation** **of** **the** **homicidal** **slave** **was** **of** **short** **duration** **.**
但 这 大喜 的 这 杀人犯 奴隶 曾是 的 短的 期间 .

但这个杀人奴隶的狂喜只是短暂的。

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['hɔːrɪd] [driːmz] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
His **sleep** **was** **disturbed** **by** **horrid** **dreams** **;** **and** **at** **length** **,** **in** **one** **of**
他的 睡觉 曾是 不安 经过 可怕的 梦境 ; 和 在 长度 , 在 一 的
[hɪz; ɪz] ['naɪtli] ['pærəkˌsɪzəmz] ,
his **nightly** **paroxysms** **,**
他的 每晚 阵发性 ,

他饱受噩梦的困扰，夜不能寐；最终，在一次夜间发作中，

[hiː; hi] [dis'kləuzd] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .
he **disclosed** **the** **extent** **of** **his** **villany** **.**
他 披露 这 程度 的 他的 恶棍 .

他供认了自己的罪行。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
On **being** **arrested** **and** **questioned** **,** **he** **made** **a** **full** **confession** **,** **and** **was**
在 存在 被捕 和 被质问 , 他 制成 一个 满的 忏悔 , 和 曾是
[traɪd] , [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd]
tried **,** **found** **guilty** **,** **and**
尝试 , 成立 有罪的 , 和

被捕审讯后，他供认不讳，并被审判，被判有罪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **279** **]**
[页 -]

[第279页]

['pʌblɪkli] ['eksɪkjuːtɪd] .
publicly **executed** **.**
公开 执行 .

公开处决。

[diː] - ['wɪdoʊ] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːrd] , [kɔːzd] [ə; eɪ]['tuːmjələs][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
De **Hambye's** **widow** **,** **in** **memory** **of** **her** **lord** **,** **caused** **a** **tumulus** **of** **earth** **,**
德 - 寡妇 , 在 记忆 的 她 主 , 导致 一个 土墩 的 地球 ,

德·汉比的遗孀为了纪念她的丈夫，堆起了一座土丘。

[tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] ;
to **be** **raised** **on** **the** **spot** **where** **he** **was** **buried** **;**
到 是 提高 在 这 点 在哪里 他 曾是 埋葬 ;

在他被埋葬的地方安葬；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊər] [soʊ]['lɔːfti] ,
and **on** **the** **summit** **she** **built** **a** **chapel** **,** **with** **a** **tower** **so** **lofty** **,**
和 在 这 首脑 她 建造 一个 教堂 , 和 一个 塔 所以 高远 ,

她在山顶上建造了一座小教堂，教堂的塔楼高耸入云。

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊn]['mænʃ(ə)n][æt; ət] [ku:'tɑ:ns] .

as	to	be	visible	from	her	own	mansion	at	Coutances	.
作为	到	是	可见的	从	她	自己的	大厦	在	库唐斯	.

从她在库唐斯的豪宅都能看到。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['feɪb(ə)l] .

So	much	for	the	fable	.
所以	很多	为了	这	寓言	.

寓言故事到此结束。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ['hoʊg] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn]['dʒɜ:rzi] [kɔ:ld] - ,

As	to	the	word	Hogue	,	there	are	several	places	in	Jersey	called	Hougues	,
作为	到	这	单词	霍格	,	那里	是	一些	地方	在	球衣	称为	-	,

至于Hogue这个词，泽西岛有几个地方叫Hougues。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] .

which	are	always	situated	on	a	rising	ground	.
哪个	是	总是	位于	在	一个	上升	地面	.

它们总是位于地势较高的位置。

[ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz] ['evɪdəntli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['hɑ:k] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz]

The	word	has	evidently	originated	from	the	German	hoch	,	from	which	is
这	单词	有	显然	起源于	从	这	德语	霍赫	,	从	哪个	是

[dɪ'raɪvd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [haɪ] .

derived	our	English	high	.
衍生的	我们的	英语	高的	.

该词显然源自德语 hoch，英语中的 high 一词也源自该词。

[ə; eɪ] - , ['ðerfɔ:r] , [mi:nz] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɔ:r] ['hɪlək] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

A	hougue	,	therefore	,	means	a	mound	or	hillock	,	and	in	the	present	instance	,
一个	-	,	所以	,	方法	一个	冢	或者	岗	,	和	在	这	展示	实例	,

因此，hougue 指的是土堆或小山丘，在本例中，

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [baɪ] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns]

the	addition	of	bye	is	obviously	a	contraction	of	Hambye	;	and	,	in	accordance
这	添加	的	再见	是	明显地	一个	收缩	的	-	;	和	,	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

with	the	foregoing	tradition	,
和	这	前文	传统	,

显然，加上“bye”是“Hambye”的缩写；而且，根据上述传统，

[mi:nz] ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['bæroʊ] [ɔ:r] [tu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [di:] - .

means	literally	the	barrow	or	tomb	of	the	Seigneur	de	Hambye	.
方法	字面上地	这	巴罗	或者	墓	的	这	领主	德	-	.

字面意思是汉比领主的墓冢或坟墓。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət][lɑ:] ['hoʊg] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌri:'bɪlt] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

The	chapel	at	la	Hogue	is	said	to	have	been	rebuilt	in	imitation	of	the	Holy
这	教堂	在	拉	霍格	是	说	到	有	到过	重建	在	模仿	的	这	圣

['seplkər] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] ,

Sepulchre	at	Jerusalem	,
坟墓	在	耶路撒冷	,

据说拉霍格的这座小教堂是仿照耶路撒冷的圣墓教堂重建的。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] [di:nz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

by	one	of	the	popish	deans	of	Jersey	,	in	the	reign	of	Henry	VIII	.
经过	一	的	这	天主教	院长	的	球衣	,	在	这	在位	的	亨利	八	.

由亨利八世统治时期泽西岛的一位天主教教长所作。

[lɑ:] ['hoʊg] - [baɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [steɪt] , [tɪl] [ə'baʊt] - ,

La	Hogue	-	bye	remained	for	many	years	in	a	dilapidated	state	,	till	about	1790	,
拉	霍格	-	再见	剩余	为了	许多	年	在	一个	破旧的	状态	,	直到	关于	-	,

拉霍格拜多年来一直处于破败状态，直到大约1790年。

[wen] [ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl] [doʊvɜ:nj] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] ,
when **the** **late** **Admiral** **d'Auvergne** **,** **a** **native** **of** **Jersey** **,**
什么时候 这 晚的 上将 奥弗涅 , 一个 本国的 的 球衣 ,

已故的奥弗涅海军上将，泽西岛人，

['betər] [noʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [du:k] [ʌv; əv] ['bu:jɑ:n] , [bɪ'keɪm] [ɪts] ['oʊnər] [baɪ]
better **known** **under** **his** **French** **title** **of** **Duke** **of** **Bouillon** **,** **became** **its** **owner** **by**
更好的 已知 在下面 他的 法语 标题 的 公爵 的 布永 , 成为 它是 所有者 经过
['pɜ:rtʃəs] ,
purchase **,**
购买 ,

他更为人熟知的头衔是法国的布永公爵，通过购买获得了这处房产。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:] [əb'teɪnd] [ɪts]['prez(ə)nt] [neɪm] .
and **hence** **it** **obtained** **its** **present** **name** **.**
和 因此 它 获得 它是 展示 姓名 .

因此得名。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] ,
At **his** **death** **,** **in** **1816** **,** **it** **was** **purchased** **by** **the** **late** **lieutenant** **-** **governor** **,**
在 他的 死亡 , 在 - , 它 曾是 购买 经过 这 晚的 中尉 - 州长 ,
[lu:'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][sɜ:r] [hju:] [mə'keɪ] ['gɔ:rdn] ,
Lieutenant **-** **General** **Sir** **Hugh** **Mackay** **Gordon** **,**
中尉 - 一般的 先生 休 麦凯 戈登 ,

他于 1816 年去世后，这处房产被已故的副总督休·麦凯·戈登爵士中将买下。

[hu:z] ['ɛrz] ['æftərwərdz] [soʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['frænsɪs][lə]['bretən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:]
whose **heirs** **afterwards** **sold** **it** **to** **Francis** **le** **Breton** **,** **Esq** **.** **,** **to** **whom** **it**
谁 继承人 然后 卖 它 到 弗朗西斯 勒 布列塔尼 , 先生 . , 到 谁 它
[naʊ] [bi'lɔŋz] .
now **belongs** **.**
现在 属于 .

其继承人后来将其卖给了弗朗西斯·勒·布雷顿先生，现在它归他所有。

[ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt]['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ˌpænə'ræmɪk] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
The **most** **prominent** **object** **in** **the** **noble** **panoramic** **view** **from** **the** **top** **of**
这 最多 著名的 目的 在 这 高贵 全景 看法 从 这 顶部 的
['prɪnsɪz] ['taʊər] ,
Prince's **Tower** **,**
王子的 塔 ,

从王子塔顶俯瞰的壮丽全景中，最引人注目的物体是：

[ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ] ['fɔ:rtrəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [kɔ:ld] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [mɒn]
is **a** **huge** **fortress** **on** **the** **eastern** **side** **of** **the** **island** **,** **called** **the** **Castle** **of** **Mont**
是 一个 巨大的 堡垒 在 这 东 边 的 这 岛 , 称为 这 城堡 的 蒙特
[ɔ:r'gɜ:j] .
Orgueil **.**
奥格伊尔 .

岛屿东侧有一座巨大的堡垒，名为蒙特奥格伊城堡。

[ˌaɪ 'ti:] [krests] [ə; eɪ] ['lɔ:fti] ['kɑ:nɪkl] [rɑ:k] , [ðæt] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv] [gru:vɪl]
It **crests** **a** **lofty** **conical** **rock** **,** **that** **forms** **the** **northern** **headland** **of** **Grouville**
它 冠状物 一个 高远 锥 岩石 , 那 表格 这 北方 海岬 的 格鲁维尔
[beɪ] ,
Bay **,**
湾 ,

它耸立在一块高耸的锥形岩石之上，这块岩石构成了格鲁维尔湾的北岬。

[ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] , [laɪk][ə; eɪ][grɪm]['dʒaɪənt] , [ɑ:n][ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt][streɪt] .
and **looks** **down** **,** **like** **a** **grim** **giant** **,** **on** **the** **subjacent** **strait** **.**
和 看起来 向下 , 喜欢 一个 严峻 巨大的 , 在 这 底层 海峡 .

它像一个阴沉的巨人，俯视着下方的海峡。

[ðə; ði] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] [ɪnˈsɜːrkl] [ðə; ði][koʊn][ɪn] [ˌpɪktʃəˈresk] [tɪəz] ,

The	fortifications	encircle	the	cone	in	picturesque	tiers	,
这	防御工事	包围	这	锥体	在	如画	层级	,

防御工事以优美的层层形式环绕着圆锥形山体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃuːts] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	the	apex	of	the	mountain	shoots	up	in	the	centre	of	them	,
和	这	顶点	的	这	山	芽	向上	在	这	中心	的	他们	,

山峰的顶峰从它们中间拔地而起。

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][fækt][plaːntid][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

as	high	as	the	flag	-	staff	,	which	is	in	fact	planted	upon	it	.
作为	高的	作为	这	旗帜	-	职员	,	哪个	是	在	事实	已种植	之上	它	.

高度与旗杆齐平，而旗杆实际上就立在其上。

['dʊrɪŋ] [wɔːr][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gærɪsn] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd] [mɒn] [ɔːrˈgɜːj] ,

During	war	a	strong	garrison	constantly	occupied	Mont	Orgueil	,
期间	战争	一个	强的	驻军	不断地	占领	蒙特	奥格伊尔	,

战争期间，蒙特奥格伊尔山一直驻扎着一支强大的守军。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ]['kɔːrpərəl][ænd; ənd] [tuː] ['praɪvəts] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] [kəmˈpoʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪləteri] [fɔːrs] .

but	now	a	corporal	and	two	privates	of	artillery	composed	the	whole	military	force	.
但	现在	一个	下士	和	二	私人	的	炮兵	由	这	所有的	军队	力量	.

但现在，全部的军事力量只剩下一个炮兵下士和两个炮兵列兵。

[ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [ə; eɪ]['kwaɪət][ɪnˈtelɪdʒənt][mæn] ,

The	corporal	,	a	quiet	intelligent	man	,
这	下士	,	一个	安静的	聪明的	男人	,

这位下士，是个安静而聪明的人，

[huː] [spoʊk][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['hɔːrər][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][west] ['ɪndiz] ,

who	spoke	with	much	horror	of	paying	a	visit	to	the	West	Indies	,
WHO	辐	和	很多	恐怖	的	付费	一个	访问	到	这	西方	印第斯	,

他谈到去西印度群岛旅行时，语气中充满了恐惧。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][mjuːˈteɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [laɪf] ,

which	,	in	the	mutations	of	his	professional	life	,
哪个	,	在	这	突变	的	他的	专业的	生活	,

在他职业生涯的变迁中，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [æt; ət][noʊ] ['dɪstənt] ['pɪriəd] , ['æktɪd][æz; əz][ˌsɪsəˈroʊni] ,

he	had	a	prospect	of	doing	at	no	distant	period	,	acted	as	cicerone	,
他	有	一个	前景	的	正在做	在	不	遥远	时期	,	行动	作为	西塞罗	,

他有望在不久的将来担任侍酒师一职。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr][əˈpɑːrtmənt] ,

and	,	among	other	places	,	introduced	me	into	a	small	circular	apartment	,
和	,	之中	其他	地方	,	介绍	我	进入	一个	小的	圆	公寓	,

而且，他们还带我参观了一间小小的圆形公寓，

[ˈfɔːmiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [əˈproʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə]['ɑːfəsərz] ,

forming	one	of	the	suite	appropriated	to	officers	,
成型	一	的	这	套房	挪用	到	警官	,

构成军官专用套房之一，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .

which	he	said	had	been	the	habitation	of	Charles	II	.
哪个	他	说	有	到过	这	居住地	的	查尔斯	二	.

他说，那里曾是查理二世的住所。

[wen] [ə; eɪ]['wɑːndərər] .
when **a** **wanderer** **.**
什么时候 一个 流浪者 .

当一个流浪者。

[ðɪs] [prɪns] , [wen] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒə'saɪdəl]
This **prince** **,** **when** **his** **unfortunate** **father** **fell** **into** **the** **hands** **of** **the** **regicidal**
这 王子 , 什么时候 他的 不幸 父亲 跌倒 进入 这 双手 的 这 弑君者
['pɑːrti] ,
party **,**
派对 ,

这位王子，在他不幸的父亲落入弑君党手中时，

[faʊnd] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['welkəm] [ɪn]['dʒɜːrzi] .
found **a** **loyal** **welcome** **in** **Jersey** **.**
成立 一个 忠诚 欢迎 在 球衣 .

在泽西岛受到了热情的欢迎。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [kɪŋ] , [wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [blʌd] :
Here **he** **was** **recognised** **as** **king** **,** **when** **in** **England** **they** **sought** **his** **blood** **:**
这里 他 曾是 已确认 作为 国王 , 什么时候 在 英格兰 他们 寻求 他的 血 :

在这里他被公认为国王，而在英国他们却要他的命：

[hɪr] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][noʊ][ə'saɪləm] .
here **he** **remained** **in** **security** **,** **when** **his** **fatherland** **afforded** **him** **no** **asylum** **.**
这里 他 剩余 在 安全 , 什么时候 他的 祖国 提供 他 不 庇护所 .

当他的祖国不给他提供庇护时，他在这里获得了安全。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðɪs] [rɪ'moʊt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hə'redɪteri] [də'mɪnjənz] ,
During **his** **lonely** **sojourn** **in** **this** **remote** **portion** **of** **his** **hereditary** **dominions** **,**
期间 他的 孤独 旅居 在 这 偏僻的 部分 的 他的 遗传 领地 ,

在他独自一人居住在他世袭领地这片偏远地区的这段时间里，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ænd; ənd] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
he **is** **said** **to** **have** **employed** **himself** **in** **making** **a** **survey** **and** **delineating** **a**
[mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
map **of** **the** **island** **.**
地图 的 这 岛 .

据说他曾致力于勘测和绘制该岛的地图。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['flætərd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
The **natives** **,** **flattered** **by** **the** **confidence** **he** **reposed** **in** **them** **,**
这 本地人 , 受宠若惊 经过 这 信心 他 安息 在 他们 ,

当地人因他给予他们的信任而感到受宠若惊，

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [praʊd] [ʌv; əv] [naɪn] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ʌn'blemɪʃt] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
and **justly** **proud** **of** **nine** **centuries** **of** **unblemished** **loyalty** **to** **the** **throne** **of**
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great **Britain** **,**
伟大的 英国 ,

并为九个世纪以来对大不列颠王室的忠诚而感到无比自豪。

[stɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] ;
still **refer** **to** **his** **residence** **as** **a** **memorable** **event** **;**
仍然 参考 到 他的 住宅 作为 一个 难忘 事件 ;

至今仍将他的住所视为一件令人难忘的事；

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] ,
and **in** **no** **other** **part** **of** **the** **British** **dominions** **,**
和 在 不 其他 部分 的 这 英国 领地 ,

在英国其他任何领土都没有这种情况。

[ɪz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['meri] ['mɑːnərk] " [mɔːr] [rɪ'spektɪd] .

is	the	memory	of	the	"	merry	monarch	"	more	respected	.
是	这	记忆	的	这	"	欢乐	君主	"	更多的	受人尊敬	.

人们更尊重"快乐君主"的记忆。

[wen] ['krɔmwel] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] , [sent][æn; ən]

When	Cromwell	,	after	the	disastrous	issue	of	the	battle	of	Worcester	,	sent	an
什么时候	克伦威尔	,	后	这	灾难性的	问题	的	这	战斗	的	伍斯特	,	发送	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

伍斯特战役惨败后，克伦威尔派出了一支远征军。

['ʌndər]['ædmərəl] [bleɪk] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]['gælənt][ænd; ənd]

under	Admiral	Blake	,	to	reduce	the	island	,	it	made	a	most	gallant	and
在下面	上将	布莱克	,	到	减少	这	岛	,	它	制成	一个	最多	英勇	和

[prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [dɪ'fens] ;

protracted	defence	;
拖延	防御	;

在布莱克海军上将的指挥下，为了攻占该岛，进行了极其英勇和漫长的防御；

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['sɜːrkəmstænsɪz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][in'veidəz] , [ðer; ðər] ['vɪktəri]

and	had	not	circumstances	conspired	to	favour	the	Invaders	,	their	victory
和	有	不是	情况	密谋	到	偏爱	这	入侵者	,	他们的	胜利

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪrli] ['pəːtʃəst] .

would	have	been	dearly	purchased	.
会	有	到过	亲爱的	购买	.

如果不是形势对入侵者有利，他们的胜利将会付出惨痛的代价。

[maʊnt] [ɔːr'gɜːj] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]

Mount	Orgueil	,	in	point	of	historical	association	,	is	by	far	the	most
山	奥格伊尔	,	在	观点	的	历史	协会	,	是	经过	远的	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [spɑːt][ɪn]['dʒɜːrzi] .

interesting	spot	in	Jersey	.
有趣的	点	在	球衣	.

从历史渊源来看，奥格伊尔山是泽西岛最有趣的地方。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] ['siːzɚz]

A	part	of	the	fortifications	,	according	to	tradition	,	are	coeval	with	Caesar's
一个	部分	的	这	防御工事	,	根据	到	传统	,	是	同时期	和	凯撒的

[ˌɪn'kɜːrʒənz] ['ɪntuː] [gɔːl] ;

incursions	into	Gaul	;
入侵	进入	高卢	;

根据传统说法，部分防御工事与凯撒入侵高卢的时期同时期；

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndərz][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['feɪməs] [ɪn][ðer; ðər]['oʊldɪst]['stɔːri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn'tɪkwəti]

and	the	islanders	hold	it	famous	in	their	oldest	story	,	and	of	antiquity
和	这	岛民	抓住	它	著名的	在	他们的	最老	故事	,	和	的	古代

[bɪ'jɑːnd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

beyond	record	.
超过	记录	.

岛民们在他们最古老的故事中就熟知它，其历史甚至可以追溯到史册记载之前。

[ɪn] - ,

In	1374	,
在	-	,

1374年，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːnstəbl] [diː'ju] ['gɛsklɪn] [pæst] ['oʊvər][frʌm; frəm] [brə'tænjə] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
the **celebrated** **Constable** **du** **Guesclin** **passed** **over** **from** **Bretagne** **at** **the** **head**
这 著名 警官 杜 guesclin 通过了 超过 从 布列塔尼 在 这 头
[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] ,
of **a** **large** **army** **,**
的 一个 大的 军队 ,

著名的康斯特布尔·杜·盖克兰率领一支庞大的军队从布列塔尼经过。

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [naɪts] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]
including **some** **of** **the** **bravest** **knights** **of** **France** **,** **and** **encamped** **before** **this**
包括 一些 的 这 最勇敢的 骑士 的 法国 , 和 营地 前 这
['fɔːrtrəs] ,
fortress **,**
堡垒 ,

其中包括一些法国最勇敢的骑士，他们驻扎在这座堡垒前。

[ðen] [kɔːld] - ['kæs(ə)l] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər]
then **called** **Gouray** **Castle** **,** **into** **which** **the** **principal** **inhabitants** **had** **retired** **for**
然后 称为 - 城堡 , 进入 哪个 这 主要的 居民 有 退休 为了
['seɪfti] ;
safety **;**
安全 ;

当时被称为古雷城堡，主要居民为了安全而退居其中；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][hɪz; ɪz]
but **after** **a** **siege** **of** **several** **months** **,** **he** **was** **obliged** **to** **draw** **off** **his**
但 后 一个 围城 的 一些 几个月 , 他 曾是 有义务 到 画 离开 他的
['fɔːrsɪz][ɪn] [dɪ'sper] ,
forces **in** **despair** **,**
力量 在 绝望 ,

但经过数月的围攻，他最终绝望地被迫撤军。

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði]['aɪlənd] .
and **quit** **the** **island** **.**
和 辞职 这 岛 .

然后离开了这座岛屿。

['henri] [viː] . ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] - — [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Henry **V** **.** **added** **much** **to** **the** **strength** **and** **beauty** **of** **Gouray** **—** **made** **it** **a**
亨利 V . 额外 很多 到 这 力量 和 美丽 的 - — 制成 它 一个
['diːpoʊ][ʌv; əv][ɑːrmz] ,
depot **of** **arms** **,**
仓库 的 武器 ,

亨利五世极大地增强了古雷的实力和美感——并将其建成了军火库。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [praʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [mɒn] [ɔːr'gɜːj] .
and **conferred** **on** **it** **the** **proud** **name** **of** **Mont** **Orgueil** **.**
和 授予 在 它 这 自豪的 姓名 的 蒙特 奥格伊尔 .

并赋予它蒙奥格伊尔的骄傲之名。

[ə'baʊt] - , - , [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . [wʌz; wəz]
About **1461** **,** **Nanfant** **,** **the** **governor** **,** **a** **dependent** **of** **Henry** **VI** **.** **was**
关于 - , - , 这 州长 , 一个 依赖 的 亨利 六年级 . 曾是
[pri'veild] [ə'pɑːn] ,
prevailed **upon** **,**
最终获胜 之上 ,

大约在1461年，亨利六世的附庸、总督南凡被说服了。

[baɪ][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [kwi:n] ['mɑ:rgrət] , [tu:; tə] [sə'rendər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - , [ə; eɪ]

by	an	order	of	Queen	Margaret	,	to	surrender	it	to	Surdeval	,	a
经过	一个	命令	的	女王	玛格丽特	,	到	投降	它	到	-	,	一个

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

奉玛格丽特女王之命，将其交给法国人苏尔德瓦尔。

['eɪdʒənt][ʌv; əv]['pi:tər][di:] - , [kaʊnt] [ʌv; əv] - ;

agent	of	Peter	de	Brezé	,	Count	of	Maulevrier	;
代理人	的	彼得	德	-	,	数数	的	-	;

莫勒维耶伯爵彼得·德·布雷泽的代理人；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [di:] - [kept] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

but	though	de	Brezé	kept	possession	of	it	for	several	years	,	the	natives	,
但	尽管	德	-	保留	拥有	的	它	为了	一些	年	,	这	本地人	,

尽管德布雷泽占领了它好几年，但当地居民，

['ʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['filip] [di:] ['kɑ:rtɝɪt] , ['sɪ'njɜ:r] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [wɛn] ,

under	the	command	of	Philip	de	Carteret	,	Seigneur	of	St	.	Ouen	,
在下面	这	命令	的	菲利普	德	卡特雷特	,	领主	的	英石	.	ouen	,

在圣旺领主菲利普·德·卡特雷 (Philip de Carteret) 的指挥下，

[ə; eɪ]['fæməli] [lɔ:ŋ] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn]['dʒɜ:rzi]['æn(ə)lz] , [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kəm'pli:tli]

a	family	long	illustrious	in	Jersey	annals	,	prevented	him	from	completely
一个	家庭	长的	杰出	在	球衣	志	,	阻止	他	从	完全地

['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ][ðə; ði]['aɪlənd] .

subjugating	the	island	.
征服	这	岛	.

泽西岛历史上一个显赫的家族阻止了他完全征服该岛。

[sɜ:r] ['ritʃəd] - , [vaɪs] - ['ædmərəl][ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] , ['æftərwərdz] [ˌɑ:r 'i:] - ['kæptʃərd] [mɒn]

Sir	Richard	Harliston	,	vice	-	admiral	of	England	,	afterwards	re	-	captured	Mont
先生	理查德	-	,	副	-	上将	的	英格兰	,	然后	关于	-	捕获	蒙特

[ɔ:r'gɜ:j] , [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] - [ˌju:zɜ:r'peɪʃn] .

Orgueil	,	and	put	an	end	to	Maulevrier's	usurpation	.
奥格伊尔	,	和	放	一个	结尾	到	-	篡位	.

英国海军中将理查德·哈利斯顿爵士后来重新夺回了奥格伊山，结束了莫勒维耶的篡位。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pɪr] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔrz] , [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ðə; ði]

A	small	pier	,	intended	to	facilitate	the	landing	of	stores	,	and	shelter	the
一个	小的	码头	,	故意的	到	促进	这	降落	的	商店	,	和	庇护所	这

['nu:mərəs]

numerous
很多的

一座小型码头，旨在方便货物卸货，并为众多船只提供遮蔽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	280	]
[	页	-	]

[第280页]

['ɔɪstər] ['ves(ə)lz] [ðæt] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [gru:vɪl] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['dredʒɪŋ] ['si:z(ə)n] ,

oyster	vessels	that	resort	to	Grouville	Bay	at	the	dredging	season	,
牡蛎	船只	那	采取	到	格鲁维尔	湾	在	这	疏浚	季节	,

['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

projects	into	the	sea	,
项目	进入	这	海	,

在疏浚季节前往格鲁维尔湾的牡蛎捕捞船，会将船身伸入海中。

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæs(ə)l]['gʌnz] .
immediately under the castle guns .
立即地 在下面 这 城堡 枪支 .

就在城堡大炮的正下方。

[ðə; ði] [beɪ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔbɪn] , [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['regjələr][laɪn][ʌv; əv][mɑːr'teloʊ]
The bay , like that of St . Aubin , is defended by a regular line of martello
这 湾 , 喜欢 那 的 英石 . 奥宾 , 是 辩护 经过 一个 常规的 线 的 马泰罗
['taʊərz] ,
towers ,
塔楼 ,

与圣奥班湾一样，这个海湾也由一排整齐的马泰罗塔防御。

['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [flʌd] - [mɑːrk] , [ɑːn] [riːfs] [ðæt] [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
several of which are built far within flood - mark , on reefs that form part of the
一些 的 哪个 是 建造 远的 之内 洪水 - 标记 , 在 珊瑚礁 那 形式 部分 的 这
['vaɪələt][bæŋk] .
Violet Bank .
紫色 银行 .

其中几座建筑建在远低于洪水线的范围内，位于构成紫罗兰浅滩一部分的礁石上。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['gɑːrdn] ,
The adjacent country is a perfect garden ,
这 邻近的 国家 是 一个 完美的 花园 ,

邻近的乡村宛如一座完美的花园，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌm'breɪdʒəs]
and numerous secluded villas and cottages are scattered among the umbrageous
和 很多的 僻 别墅 和 小屋 是 疏散 之中 这 阴暗的
[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] ['ɔːtʃədz] [ðæt] [spred] [ə'raʊnd] .
and productive orchards that spread around .
和 生产力 果园 那 传播 大约 .

许多僻静的别墅和小屋散落在绿树成荫、硕果累累的果园中。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [kɔːld] ['gɔ'riː] , [laɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wei] ['saʊθwərd] [ʌv; əv] [mɒn] [ɔːr'gɜːj] .
A small village , called Goree , lies a short way southward of Mont Orgueil .
一个 小的 村庄 , 称为 戈里 , 谎言 一个 短的 方式 向南 的 蒙特 奥格伊尔 .

在奥尔盖山以南不远处，有一个名为戈雷的小村庄。

[ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gærɪsn] ;
In former times , it was a sutling - place for the garrison ;
在 以前的 时代 , 它 曾是 一个 萨特林 - 地方 为了 这 驻军 ;

以前，这里是驻军的补给站；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔɪstər] - ['fɪʃɚz] .
now it is only the rendezvous of a few oyster - fishers .
现在 它 是 仅有的 这 会合 的 一个 很少 牡蛎 - 渔民 .

现在这里只是少数牡蛎渔民的聚会场所。

[ɪn][ðə; ði] [oʊ'bɛrʒɪz] [hɪr] , (['evri] ['ɔːltərnət] [haʊs] ['riːˌteɪld] ['lɪkər]) , ['brændi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ]
In the auberges here , (every alternate house retailed liquor) , brandy sold at a
在 这 旅馆 这里 , (每一个 备用 房子 零售 酒) , 白兰地 卖 在 一个
['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .
shilling a bottle .
先令 一个 瓶子 .

这里的旅馆里（每隔一家就卖酒），白兰地每瓶卖一先令。

[ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] [gruːvɪl] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] [rʌnz] ['pærəlel]

The	road	leading	directly	from	Grouville	to	St	.	Helier	runs	parallel
这	路	领导	直接地	从	格鲁维尔	到	英石	.	赫利尔	跑步	平行线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] ,

with	the	southern	shore	,
和	这	南部	支撑	,

从格鲁维尔直通圣赫利尔的道路与南岸平行。

[ə'mʌŋ] [kɔːrn] [fiːldz] , ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd]['hæmləts] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

among	corn	fields	,	orchards	,	and	hamlets	,	and	is	the	best	in	the	island	.
之中	玉米	字段	,	果园	,	和	村庄	,	和	是	这	最好的	在	这	岛	.

它坐落在玉米地、果园和村庄之间，是岛上最好的地方。

[aɪ] ['trævld] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]['sʌnset] , [ænd; ənd][faʊnd] ['mɪrɪədz][ʌv; əv][təudz] ['hɑːpɪŋ] [ə'krɔːs][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	travelled	it	after	sunset	,	and	found	myriads	of	toads	hopping	across	it	in
我	旅行	它	后	日落	,	和	成立	无数	的	蟾蜍	跳跃	穿过	它	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	direction	.
每一个	方向	.

我日落后沿着这条路走，发现无数蟾蜍在路上四处跳跃。

[ðiːz] ['reptaɪlz][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['kɑːmən] [ɪn]['dʒɜːrzi] ; [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['aɪlənd][ʌv; əv]

These	reptiles	are	extremely	common	in	Jersey	;	while	,	in	the	neighbouring	island	of
这些	爬行动物	是	极其	常见的	在	球衣	;	尽管	,	在	这	邻接	岛	的

['gɜːrnzi] ,

Guernsey	,
格恩西岛	,

这些爬行动物在泽西岛非常常见；而在邻近的格恩西岛，

[ɪf] ['pɑːpjələr][rɪ'pɔːrt] [meɪ] [biː; bi] ['kredɪtɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ˌʌn'noʊn] , [bʌt; bət]['kænɑːt][ɪg'zɪst]

if	popular	report	may	be	credited	,	they	are	not	only	unknown	,	but	cannot	exist
如果	受欢迎的	报告	可能	是	已认可	,	他们	是	不是	仅有的	未知	,	但	不能	存在

,

,

,

如果广为流传的报道可以被引用，那么这些报道不仅不为人知，而且根本不可能存在。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teind] [baɪ] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [les] ['feɪvərd] ['kʌntriz] .

as	has	been	ascertained	by	importing	them	from	less	favoured	countries	.
作为	有	到过	已确定	经过	输入	他们	从	较少的	受青睐	国家	.

通过从不太受优待的国家进口这些产品已经证实了这一点。

[ðɪs] [ɪg'zempʃn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['gɜːrnzi] , [ɪz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ə; eɪ] [mɪr] ['feɪb(ə)l] ,

This	exemption	in	favour	of	Guernsey	,	is	in	all	probability	a	mere	fable	,
这	豁免	在	偏爱	的	格恩西岛	,	是	在	全部	可能性	一个	仅仅	寓言	,

格恩西岛获得的这项豁免很可能只是一个传说。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['neɪtɪv] ,

originating	with	some	ignorant	native	,
起源	和	一些	无知	本国的	,

源自某些无知的当地人，

[ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] .

the	absurdity	of	which	no	person	has	been	at	the	trouble	to	expose	.
这	荒谬	的	哪个	不	人	有	到过	在	这	麻烦	到	暴露	.

而这种荒谬之处，却无人费心去揭露。

['lɪzərdz] [ænd; ənd] [smɔːl] [sneɪks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['nuːmərəs] [ɪn]['dʒɜːrzi] ; [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] ,

Lizards	and	small	snakes	are	also	numerous	in	Jersey	;	and	at	night	-	fall	,
蜥蜴	和	小的	蛇	是	还	很多的	在	球衣	;	和	在	夜晚	-	落下	,

泽西岛蜥蜴和小蛇也很多；夜幕降临时，

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['krikits] [rɪ'zaʊndz] [frʌm; frəm] ['evri] [hedʒ] .

a	chorus	of	crickets	resounds	from	every	hedge	.
一个	合唱	的	蟋蟀	回响	从	每一个	对冲	.

蟋蟀的鸣叫声从每一处树篱中传来。

[ðə; ðiː]['dʒɜːrzi]['kæt(ə)l][ɑːr; ər][smɔːl] ; [bʌt; bət][laɪk][ðə; ðiː]['pɪgmi] [briːd] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz]

The	Jersey	cattle	are	small	;	but	like	the	pigmy	breed	of	the	Scottish	Highlands
这	球衣	牛	是	小的	;	但	喜欢	这	侏儒	品种	的	这	苏格兰	高地

,

,

,

泽西牛体型较小；但就像苏格兰高地的矮种牛一样，

[ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz] ['delɪkət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mɪlk][ænd; ənd] ['bʌtər] [rɪtʃ] .

their	flesh	is	delicate	,	and	their	milk	and	butter	rich	.
他们的	肉	是	精美的	,	和	他们的	牛奶	和	黄油	富有的	.

它们的肉质鲜嫩，它们的奶和黄油都很香浓。

[ðə; ðiː] ['bʊtʃər] ['mɑːrkɪt][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['hɛliər] [ɪz] [sə'plaɪd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [fræns] .

The	butcher	market	at	St	.	Helier	is	supplied	chiefly	from	France	.
这	屠夫	市场	在	英石	.	赫利尔	是	供应	主要	从	法国	.

圣赫利尔的肉铺市场主要从法国进货。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spɔrtsmɪn] [ɪn]['dʒɜːrzi][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

There	are	sportsmen	in	Jersey	as	well	as	in	other	countries	,
那里	是	运动员	在	球衣	作为	出色地	作为	在	其他	国家	,

泽西岛和其他国家一样，都有运动员。

[bʌt; bət] [geɪm] [ɪz] ['niːðər] ['veriəs] [nɔːr] [ə'bʌndənt] .

but	game	is	neither	various	nor	abundant	.
但	游戏	是	两者都不	各种各样的	也不	丰富	.

但猎物种类既不多也不丰富。

[ðə; ðiː][lɪst] , [haʊ'evər] , [ɪn'kluːdz] [heəz] , ['ræbəts] , [ðə; ðiː]['dʒɜːrzi] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] ,

The	list	,	however	,	includes	hares	,	rabbits	,	the	Jersey	partridge	,	a	beautiful	bird	,
这	列表	,	然而	,	包括	野兔	,	兔子	,	这	球衣	鹧鸪	,	一个	美丽的	鸟	,

[wɪð; wɪθ] ['feznt] [aɪz] ,

with	pheasant	eyes	,
和	野鸡	眼睛	,

然而，名单中包括野兔、家兔、泽西鹧鸪（一种有着雉鸡眼睛的美丽鸟类）。

[red] [legz] , [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd] ['pluːmɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [faʊl] .

red	legs	,	and	variegated	plumage	;	and	several	varieties	of	water	fowl	.
红色的	腿	,	和	斑	羽毛	;	和	一些	品种	的	水	鸡	.

红色的腿，斑驳的羽毛；以及几种水禽。

[ɪn] [sɪ'vɪr] ['wɪntɚz] , ['flɑːks] [ʌv; əv]['soʊlən] [giːs] , ['loʊkəli] [dɪ'nɒmɪneɪt] " ['bɑːrnəklz] , " ['friːkwənt]

In	severe	winters	,	flocks	of	solan	geese	,	locally	denominated	"	barnacles	,	"	frequent
在	严重	冬天	,	羊群	的	索兰	鹅	,	本地	以……命名	"	藤壶	,	"	频繁

[ðə; ðiː] [ʃɔːz] .

the	shores	.
这	海岸	.

在严寒的冬季，成群的索兰雁（当地人称之为"藤壶"）经常出没于海岸。

[ðə; ðiː]['roʊmənz] , [ðə; ðiː] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] ['jʊrəp] , [kən'fɜːd] [ɑːn]

The	Romans	,	the	pioneers	of	discovery	and	civilization	in	Europe	,	conferred	on
这	罗马书	,	这	先驱者	的	发现	和	文明	在	欧洲	,	授予	在

['dʒɜːrzi][ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌkeɪsɚ'iːə] ,

Jersey	the	name	of	Caesarea	,
球衣	这	姓名	的	凯撒利亚	,

罗马人是欧洲的发现和文明的先驱，他们将泽西岛命名为凯撒利亚。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər] ;

in	honour	of	their	leader	;
在	荣誉	的	他们的	领导者	;

为了纪念他们的领袖;

[ænd; ənd] ['siːzər] [ænd; ənd][tæsitəs][kən'kɜːr][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv]

and	Caesar	and	Tacitus	concur	in	describing	it	as	a	stronghold	of
和	凯撒	和	塔西佗	同意	在	描述	它	作为	一个	据点	的

['drʊɪdɪzəm] ,

Druidism	,
德鲁伊教	,

凯撒和塔西佗都一致认为它是德鲁伊教的堡垒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɜːrʃɪp] ['meni] ['mɔnjumənts] [stɪl] [ɪg'zɪst] .

of	which	worship	many	monuments	still	exist	.
的	哪个	崇拜	许多	纪念碑	仍然	存在	.

其中许多宗教的纪念碑至今仍然存在。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒɪniz][wɜːr; wər] ['daʊtləs] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keltɪk] [traɪbz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]

The	aborigines	were	doubtless	sprung	from	the	Celtic	tribes	spread	over	the
这	土著居民	是	毫无疑问	弹簧	从	这	凯尔特人	部落	传播	超过	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt]['kɑːntɪnənt] ;

adjacent	continent	;
邻近的	大陆	;

土著居民无疑起源于分布在邻近大陆的凯尔特部落;

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪniəl]

but	the	present	inhabitants	are	universally	recognised	as	the	lineal
但	这	展示	居民	是	普遍地	已确认	作为	这	线性

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] ['nɔːrmənz] ,

descendants	of	the	warlike	Normans	,
后代	的	这	好战	诺曼人	,

但现今的居民普遍被认为是好战的诺曼人的直系后裔。

[huː] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rɔləu] ,

who	,	under	the	auspices	of	the	famous	Rollo	,
WHO	,	在下面	这	庇护	的	这	著名的	罗洛	,

在著名人物罗洛的庇护下,

['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri]

conquered	and	established	themselves	in	the	north	of	France	in	the	ninth	century
征服	和	已确立的	他们自己	在	这	北	的	法国	在	这	第九	世纪

.

:

.

他们在九世纪征服了法国北部并建立了自己的统治。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːŋkwest] ;

It	was	first	attached	to	the	British	crown	at	the	conquest	;
它	曾是	第一的	随附的	到	这	英国	王冠	在	这	征服	;

它最初是在征服时期并入英国王室的;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [rɪ'piːtɪd] [di'sents] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [fræns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	though	repeated	descents	have	been	made	on	it	by	France	during	the
和	尽管	重复	下降	有	到过	制成	在	它	经过	法国	期间	这

['meni] ['wɔrz][weɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌntriz] [sɪns] [ðæt] [rɪ'moʊt] ['ɪrə] ,

many	wars	waged	between	the	countries	since	that	remote	era	,
许多	战争	发动	之间	这	国家	自从	那	偏僻的	时代	,

尽管自远古时代以来，在两国之间爆发的多次战争中，法国曾多次入侵该岛，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

none	**of**	**them**	**were**	**attended**	**with**	**such**	**success**	**as**	**to**	**lead**	**to**	**a**
没有任何	的	他们	是	参加	和	这样的	成功	作为	到	带领	到	一个

['pɜːrmənənt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

permanent	**occupation**	**of**	**the**	**island**	**.**
永恒的	职业	的	这	岛	.

这些尝试均未取得足以导致该岛永久占领的成功。

[ðə; ði]['aɪləndərz] , [praʊd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkɔŋkəd] [neɪm] ,

The	**islanders**	**,**	**proud**	**of**	**an**	**unconquered**	**name**	**,**
这	岛民	,	自豪的	的	一个	未被征服的	姓名	,

岛民们为他们未被征服的名字感到自豪，

[ænd; ənd]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	**gratified**	**to**	**recollect**	**that**	**they**	**originally**	**gave**	**a**	**king**	**to**	**England**	**,**
和	满意	到	追忆	那	他们	起初	给予	一个	国王	到	英格兰	,

令人欣慰的是，他们最初为英格兰带来了一位国王。

[nɑːt] ['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [fɪ'deləti]

not	**England**	**a**	**king**	**to**	**them**	**,**	**have**	**been**	**always**	**distinguished**	**for**	**fidelity**
不是	英格兰	一个	国王	到	他们	,	有	到过	总是	杰出的	为了	忠诚

[tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] ;

to	**the**	**British**	**government**	**;**
到	这	英国	政府	;

他们并不效忠英国国王，而是始终忠于英国政府；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌnˈʃeɪkən] ['lɔɪəlti] [hæz; həz] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [bɪn] [riˈwɔːdid] [baɪ]

and	**their**	**unshaken**	**loyalty**	**has**	**,**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**	**been**	**rewarded**	**by**
和	他们的	坚定不移	忠诚	有	,	从	时间	到	时间	,	到过	奖励	经过

[ˌɪ'mjuːnɪtiːz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] ,

immunities	**and**	**privileges**	**,**
免疫力	和	特权	,

他们坚定不移的忠诚也时常得到豁免权和特权的回报。

['haɪli] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][prɑːˈsperəti] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['fɑːstər] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv]

highly	**conducive**	**to**	**their**	**prosperity**	**,**	**and**	**calculated**	**to**	**foster**	**that**	**spirit**	**of**
高度	有利的	到	他们的	繁荣	,	和	计算	到	促进	那	精神	的

[ˌnæʃəˈnæləti] ,

nationality	**,**
国籍	,

非常有利于他们的繁荣，并且旨在培养民族精神，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈveriəbli] [dɪˈstɪŋktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

which	**is**	**invariably**	**distinctive**	**of**	**a**	**free**	**people**	**.**
哪个	是	总是	独特的	的	一个	自由的	人们	.

这是自由人民的典型特征。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [igˈzemptid] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['tæksɪz] [wɪtʃ] [pres] ['hevist] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['joʊmən] ,

They	**are**	**exempted**	**from**	**those**	**taxes**	**which**	**press**	**heaviest**	**on**	**the**	**English**	**yeoman**	**,**
他们	是	豁免	从	那些	税收	哪个	按	最重	在	这	英语	乡绅	,

他们免缴那些给英国自耕农带来最沉重负担的税赋。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

and	**from**	**naval**	**and**	**military**	**service**	**beyond**	**the**	**boundaries**	**of**	**their**	**own**
和	从	海军	和	军队	服务	超过	这	边界	的	他们的	自己的

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

以及在岛屿以外地区服役的海军和陆军服役经历。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz] [stɪl] ['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd][baɪ][ðə; ði][oʊld]['nɔ:rmən]

The	local	administration	of	justice	is	still	regulated	by	the	old	Norman
这	当地的	行政	的	正义	是	仍然	受监管	经过	这	老的	诺曼

[koʊd][ʌv; əv] [lɔ:z] ,

code	of	laws	,
代码	的	法律	,

当地的司法行政仍然沿用古老的诺曼法典。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəl][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	this	circumstance	is	regarded	by	the	natives	as	a	virtual	recognition	of
和	这	环境	是	认为	经过	这	本地人	作为	一个	虚拟的	认出	的

[ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

their	independence	;
他们的	独立	;

当地居民将此视为对其独立的实质认可;

[bʌt; bət][st'reɪndʒəz] , [wen] [ðeɪ] [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli][get] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn]['li:g(ə)l] [dis'pju:ts] , [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n]

but	strangers	,	when	they	inadvertently	get	involved	in	legal	disputes	,	have	often
但	陌生人	,	什么时候	他们	无意中	得到	涉及	在	合法的	争议	,	有	经常

[kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

cause	to	regret	its	existence	.
原因	到	后悔	它是	存在	.

但陌生人一旦无意中卷入法律纠纷，往往会后悔它的存在。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ə'sɔ:lt] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

In	cases	of	assault	,	particularly	the	assaulting	of	a	magistrate	,
在	案例	的	突击	,	特别	这	袭击	的	一个	地方法官	,

在人身攻击案件中，特别是袭击治安法官的案件中，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktər] [bi:; bi] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'fendər] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr]

even	though	his	official	character	be	unknown	to	the	offender	,	a	severe
甚至	尽管	他的	官方的	特点	是	未知	到	这	罪犯	,	一个	严重

['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'wɔrdɪd] .

punishment	is	generally	awarded	.
惩罚	是	一般来说	获奖	.

即使罪犯的官方身份不明，通常也会受到严厉的惩罚。

[wi:; wi] [hɜ:rd] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['ɑ:fəsərz] ,

We	heard	several	instances	of	military	officers	,
我们	听到	一些	实例	的	军队	警官	,

我们听到了好几起军官的案例，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [fleʃ] [ə'genst] ['dʒʊræt][ɪn] [naɪt] ['frɔlɪks]

who	had	been	guilty	of	raising	an	arm	of	flesh	against	jurats	in	night	frolics
WHO	有	到过	有罪的	的	提高	一个	手臂	的	肉	反对	陪审员	在	夜晚	嬉戏

[æt; ət][ˌes 'ti:] . - ,

at	St	.	Helier's	,
在	英石	.	-	,

他曾在圣赫利尔的夜间嬉戏中，举起血肉之躯对抗宣誓者，犯有此罪。

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['penəlti] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ['heɪnəs] [ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] —

narrowly	escaping	the	penalty	attached	to	this	heinous	infraction	of	the	laws	—
勉强	逃脱	这	惩罚	随附的	到	这	令人发指的	违规行为	的	这	法律	—

[ə; eɪ] ['penəlti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][left][ðem; ðəm] [meɪmd] [fɔ:r; fər][laɪf] .

a	penalty	which	would	have	left	them	maimed	for	life	.
一个	惩罚	哪个	会	有	左边	他们	残废	为了	生活	.

他们侥幸逃脱了因这种令人发指的违法行为而受到的惩罚——这种惩罚会让他们终身残疾。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ˌekstər'peɪʃn] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri] ,

The	introduction	of	Christianity	,	and	final	extirpation	of	idolatry	,
这	介绍	的	基督教	,	和	最终的	根除	的	偶像崇拜	,

基督教的传入和偶像崇拜的最终根除

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [ˈsentʃəri] .

is	**said**	**to**	**have**	**occurred**	**in**	**the**	**sixth**	**century**	**.**
是	说	到	有	发生	在	这	第六	世纪	.

据说发生在公元六世纪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈpoʊpəri] ,

In	**the**	**latter**	**days**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**popery**	**,**
在	这	后者	天	的	这	在位	的	天主教	,

在教皇统治的后期，

[ˈdʒɜːrzi] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] [ʌv; əv] [kuːˈtɑːns] [ɪn] [ˈnɔːrməndi] ,

Jersey	**formed**	**part**	**of**	**the**	**diocese**	**of**	**Coutances**	**in**	**Normandy**	**,**
球衣	形成	部分	的	这	教区	的	库唐斯	在	诺曼底	,

泽西岛曾是诺曼底库唐斯教区的一部分。

[wer] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

where	**the**	**ancient**	**records**	**of**	**the**	**island**	**were**	**deposited**	**;**	**but**	**at**	**the**
在哪里	这	古老的	记录	的	这	岛	是	已存	;	但	在	这

[ˌrefərˈmeɪʃn] ,

Reformation	**,**
宗教改革	,

岛上古代档案的存放地；但在宗教改革时期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] —
in **the** **reign** **of** **Elizabeth** **,** **it** **was** **attached** **to** **the** **see** **of** **Winchester** **—**
在 这 在位 的 伊丽莎白 , 它 曾是 随附的 到 这 看 的 温彻斯特 —
[æn; ən] [ˌænek'seɪʃn] , [haʊ'evər] , ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] ,
an **annexation** **,** **however** **,** **merely** **nominal** **,**
一个 吞并 , 然而 , 仅仅 名义上的 ,

在伊丽莎白一世统治时期，它被并入温彻斯特教区——然而，这只是名义上的兼并。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɪn][rɪ'æləti][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði][də'mɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
for **the** **island** **is** **in** **reality** **exempt** **from** **the** **dominion** **of** **the** **church** **of**
为了 这 岛 是 在 现实 豁免 从 这 统治权 的 这 教会 的
['ɪŋglənd] .
England **.**
英格兰 .

因为该岛实际上不受英国国教的管辖。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spoʊzd][ænd; ənd] ['piːsəbl] [reɪs] , [bʌt; bət][nɑːt] [pər'tɪkjələrli]
The **inhabitants** **are** **a** **well** **-** **disposed** **and** **peaceable** **race** **,** **but** **not** **particularly**
这 居民 是 一个 出色地 - 处置 和 和平的 种族 , 但 不是 特别
[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
distinguished
杰出的

当地居民性情温和，爱好和平，但并不特别出众。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **281** **]**
[页 -]

[第281页]

[fɔːr; fər][ɪn'θuːziæzəm][ɪn][rɪ'lɪdʒən] .
for **enthusiasm** **in** **religion** **.**
为了 热情 在 宗教 .

对宗教的热情。

[ðə; ði] ['pezntri] [ɑːr; ər]['ɔːrdərli][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ; [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['entərpraɪzɪŋ] ; [ænd; ənd]
The **peasantry** **are** **orderly** **and** **industrious** **;** **the** **merchants** **enterprising** **;** **and**
这 农民 是 秩序 和 勤劳 ; 这 商人 进取 ; 和
[ðə; ði] ['siːmən] , [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [klæs] ,
the **seamen** **,** **a** **numerous** **class** **,**
这 海员 , 一个 很多的 班级 ,

农民守序勤劳；商人精明能干；水手人数众多。

['hɑːrdi][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] .
hardy **and** **adventurous** **.**
耐寒的 和 冒险的 .

坚韧不拔，富有冒险精神。

[ðə; ði] ['ægrɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv] [mɔːr] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ['mænər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
The **aggregate** **of** **the** **people** **live** **more** **after** **the** **French** **manner** **than** **the**
这 总计的 的 这 人们 居住 更多的 后 这 法语 方式 比 这
['ɪŋglɪʃ] ;
English **;**
英语 ;

总体而言，民众的生活方式更接近法国人而非英国人；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fru:t] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] , [fɔ:r; fər] ['ænɪm(ə)l] [fu:d] ,

that	is	,	they	substitute	fruit	and	vegetables	,	in	a	great	measure	,	for	animal	food	,
那	是	,	他们	代替	水果	和	蔬菜	,	在	一个	伟大的	措施	,	为了	动物	食物	,

也就是说，他们很大程度上用水果和蔬菜代替了动物饲料。

[ænd; ənd] ['saɪdər] [fɔ:r; fər] [eɪl] .

and	cider	for	ale	.
和	苹果酒	为了	麦芽酒	.

苹果酒则用来代替麦芽酒。

['ni:ðər] [men] [nɔ:r] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər] ['pɜ:rsən(ə)l] ['bju:ti] ,

Neither	men	nor	women	are	distinguished	for	personal	beauty	,
两者都不	男人	也不	女性	是	杰出的	为了	个人的	美丽	,

男人和女人都不以外貌来区分彼此。

[ðoʊ] [wi:; wi] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['veri] ['kʌmli] [deɪmz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [pə,ræmbju'leɪʃn] ;

though	we	noticed	several	very	comely	dames	in	our	perambulations	;
尽管	我们	注意到	一些	非常	漂亮	女士们	在	我们的	步行	;

虽然我们在散步时注意到了几位非常漂亮的女士；

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['boʊstɪd] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] - ['roʊmərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

and	notwithstanding	the	boasted	purity	of	their	descent	from	the	ocean	-	roamers	of	the	north	,
和	虽然	这	吹嘘	纯度	的	他们的	下降	从	这	海洋	-	漫游者	的	这	北	,

尽管他们自诩拥有北方远洋游牧民族的纯正血统，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'nɑ:mələs] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] . — ['edɪnbərə] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['saɪəns] .

they	have	many	of	the	anomalous	features	of	a	mixed	race	.	—	Edinburgh	Journal	of	Natural	and	Geographical	Science	.
他们	有	许多	的	这	异常的	特征	的	一个	混合	种族	.	—	爱丁堡	杂志	的	自然的	和	地理	科学	.

他们具有混血儿的许多异常特征。——《爱丁堡自然与地理科学杂志》

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

[ðə; ði] [moʊl] .

THE	MOLE	.
这	痣	.

鼹鼠。

['fɔ:rən] ['nætʃərələsts] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊl] .

Foreign	naturalists	have	been	much	occupied	of	late	with	the	mole	.
外国的	自然学家	有	到过	很多	占领	的	晚的	和	这	痣	.

近来，外国博物学家们对鼹鼠非常感兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [em] . ['flʊərənz] ,

From	the	recently	published	observations	of	one	of	them	,	M	.	Flourens	,
从	这	最近	已发布	观察	的	一	的	他们	,	M	.	氟	,

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

it	appears	that	this	animal	,
它	出现	那	这	动物	,

根据其中一位学者M. Flourens最近发表的观察结果，这种动物似乎

[æz; əz][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] , [ɪz] , [ɪf] [nɑːt] [ɪk'sklu:sɪvli] , [æt; ət] [liːst] , [ɪ'senʃəli] ,

as	its	organization	indicates	,	is	,	if	not	exclusively	,	at	least	,	essentially	,
作为	它是	组织	表示	,	是	,	如果	不是	只	,	在	至少	,	本质上	,

[kɑːr'nɪvərəs] .

carnivorous	.
食肉的	.

正如其组织结构所示，即使不是完全的，至少本质上也是食肉的。

[ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] [daɪz] [ɪf] ['oʊnli] [ruːts] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

It	very	soon	dies	if	only	roots	be	given	to	it	;
它	非常	很快	死亡	如果	仅有的	根	是	给定	到	它	;

如果只给它根，它很快就会死亡；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪ] [soʊ] ['meni] [ruːts] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	if	it	destroy	so	many	roots	of	vegetables	,
和	如果	它	破坏	所以	许多	根	的	蔬菜	,

如果它破坏了这么多蔬菜的根系，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

it	is	not	for	the	purpose	of	eating	them	,	but	to	seek	among	them
它	是	不是	为了	这	目的	的	吃	他们	,	但	到	寻找	之中	他们

[fɔːr; fər][wəːmz, vɔːrms] ,

for	worms	,
为了	蠕虫	,

这样做不是为了吃它们，而是为了在它们中间寻找虫子。

['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɑːrviː] [ʌv; əv]['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['hɑːrbər] [ðer; ðər] .

insects	,	and	particularly	for	the	larvae	of	insects	which	harbour	there	.
昆虫	,	和	特别	为了	这	幼虫	的	昆虫	哪个	港口	那里	.

昆虫，尤其是栖息在那里的昆虫幼虫。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ə'laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'pɑːn]['eni]['ænɪm(ə)l] [fuːd] .

They	may	be	kept	alive	for	a	long	time	upon	any	animal	food	.
他们	可能	是	保留	活	为了	一个	长的	时间	之上	任何	动物	食物	.

它们可以靠任何动物饲料长期存活。

[ten] [ɔːr] [twelv] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

Ten	or	twelve	hours	are	nearly	the	longest	time	they	can	live	without	food	.
十	或者	十二	小时	是	几乎	这	最长	时间	他们	能	居住	没有	食物	.

它们不进食能存活的最长时间接近十到十二个小时。

[laɪk] [ɔːl] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [fiːd] [ə'pɑːn] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] , [ðə; ði][moʊl][ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] ['θɜːrsti] . —

Like	all	animals	which	feed	upon	blood	and	flesh	,	the	mole	is	always	very	thirsty	.	—
喜欢	全部	动物	哪个	喂养	之上	血	和	肉	,	这	痣	是	总是	非常	渴	.	—

['mʌnθli] [mæg] .

Monthly	Mag	.
月度	磁力	.

像所有以血肉为食的动物一样，鼹鼠总是非常口渴。——《月刊》

['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] .

CLIMATE	OF	THE	CAPE	OF	GOOD	HOPE	.
气候	的	这	岬	的	好的	希望	.

好望角的气候。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [də'mɪnjənz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	climate	of	the	British	dominions	in	the	south	of	Africa	is	one	of	the
这	气候	的	这	英国	领地	在	这	南	的	非洲	是	一	的	这

['faɪnɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

finest	in	the	world	.
最好的	在	这	世界	.

英国在非洲南部的自治领地拥有世界上最好的气候之一。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ɪz] [ə'bʌv] ['θɜ:rti] [ɪntʃɪz] ,

The	average	height	of	the	barometer	is	above	thirty	inches	,
这	平均的	高度	的	这	晴雨表	是	多于	三十	英寸	,

气压计的平均高度超过三十英寸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sʌmər] [hi:t] [æt; ət] [nu:n] [ɪz] [ə'baʊt] - ['deg] .

and	the	average	summer	heat	at	noon	is	about	78	deg	.
和	这	平均的	夏天	热	在	中午	是	关于	-	度	.

夏季中午的平均气温约为 78 华氏度。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [ɪz] ['ræðər] ['wɔ:rmər] [ænd; ənd] ['draɪər] .

It	resembles	the	climate	of	Italy	,	but	is	rather	warmer	and	dryer	.
它	类似	这	气候	的	意大利	,	但	是	相当	更温暖	和	烘干机	.

它的气候与意大利相似，但更温暖干燥一些。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [draɪ] , [ðæt] ['dreɪnɪŋ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [graʊnd] : [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

It	is	so	dry	,	that	draining	is	little	required	for	the	ground	:	on	the	contrary	,
它	是	所以	干燥	,	那	排水	是	小的	必需的	为了	这	地面	:	在	这	相反	,

这里非常干燥，几乎不需要排水；相反，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['mɔɪstʃər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]

it	is	necessary	to	retain	moisture	as	much	as	possible	,	and	even
它	是	必要的	到	保持	水分	作为	很多	作为	可能的	,	和	甚至

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

irrigation	is	desirable	,
灌溉	是	理想	,

必须尽可能保持土壤水分，甚至需要灌溉。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gra:siz] .

more	especially	from	the	grasses	.
更多的	尤其	从	这	草	.

尤其来自草类。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baʊnd] [ɪn] [sprɪŋz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɪz] ['skænti] [ænd; ənd]

The	mountains	abound	in	springs	,	but	the	supply	of	water	is	scanty	and
这	山脉	盛产	在	弹簧	,	但	这	供应	的	水	是	稀少	和

[prɪ'keriəs] ,

precarious	,
岌岌可危	,

山间泉水众多，但水源匮乏且不稳定。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðæt] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

from	the	want	of	energy	and	skill	in	procuring	that	essential	article	.
从	这	想	的	活力	和	技能	在	采购	那	基本的	文章	.

由于缺乏获取该必需品的精力和技巧。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skersəti] ['fri:kwəntli] [ɜ'aɪzɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [θɜ:rst] ,

Such	a	scarcity	frequently	arises	,	that	the	cattle	perish	from	thirst	,
这样的	一个	缺乏	频繁地	出现	,	那	这	牛	沦	从	口渴	,

这种水源短缺的情况经常发生，以至于牛群会因渴死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [feɪt] . — ['gɪlz]
and **the** **people** **themselves** **are** **in** **danger** **of** **a** **similar** **fate** **.** **—** **Gill's**
和 这 人们 他们自己 是 在 危险 的 一个 相似的 命运 . — 鳃
[rɪ'pɑːzətɔːri] .
Repository **.**
仓库 .

而人民本身也面临着类似的命运危险。——吉尔文库

[siː] [penz] .
Sea **Pens** **.**
海 钢笔 .

海笔。

[ðə; ði] [kʌts] [ˌreprɪ'zent] [tuː] [faɪn] [siː] [penz] — ['sɪlvər][ænd; ənd] [red] , [wɪð; wɪθ] ['sekʃnz] .
The **cuts** **represent** **two** **fine** **Sea** **Pens** **—** **Silver** **and** **Red** **,** **with** **Sections** **.**
这 削减 代表 二 美好的 海 钢笔 — 银 和 红色的 , 和 部分 .

这些切片代表了两种精美的海笔——银色和红色，带有分段。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siː] [penz] [jet] [noʊn] ,
Of **all** **the** **Sea** **Pens** **yet** **known** **,**
的 全部 这 海 钢笔 然而 已知 ,

在目前已知的所有海笔中，

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['kjʊriəs] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] ;
the **first** **is** **one** **of** **the** **largest** **and** **most** **curious** **in** **its** **appearance** **;**
这 第一的 是 一 的 这 最大 和 最多 好奇的 在 它是 外貌 ;

第一个是体型最大、外形最奇特的；

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [waɪt] , ['elɪgəntli] [streɪtɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] - [laɪk]
being **of** **a** **beautiful** **silvery** **white** **,** **elegantly** **straited** **on** **each** **of** **the** **feather** **-** **like**
存在 的 一个 美丽的 银色 白色的 , 优雅地 狭窄的 在 每个 的 这 羽毛 - 喜欢
['prɑːsesɪz] ,
processes **,**
流程 ,

呈美丽的银白色，优雅地排列在每根羽毛状的突起上，

[wɪð; wɪθ][laɪnz][ɔːr] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [blæk] .
with **lines** **or** **streaks** **of** **the** **deepest** **black** **.**
和 线条 或者 连胜 的 这 最深处 黑色的 .

带有深黑色线条或条纹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [rer] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['siːz] .
It **is** **extremely** **rare** **,** **and** **is** **a** **native** **of** **the** **Indian** **Seas** **.**
它 是 极其 稀有的 , 和 是 一个 本国的 的 这 印度 海域 .

它极其罕见，原产于印度洋。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
The **accompanying** **Engraving** **is** **copied** **from** **a** **fine** **specimen** **in** **the** **British** **Museum**
这 随同 雕刻 是 复制 从 一个 美好的 标本 在 这 英国 博物馆
.
:
.

随附的版画是根据大英博物馆的一件精美藏品复制而成。

[ðə; ði] [red] [siː] - [pen] [ɪz]
THE **RED** **SEA** **-** **PEN** **IS**
这 红色的 海 - 笔 是

红海笔是

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊst] .
Of **a** **very** **beautiful** **appearance** **,** **and** **is** **found** **on** **the** **British** **coast** **.**
的 一个 非常 美丽的 外貌 , 和 是 成立 在 这 英国 海岸 .

外形非常美丽，生长于英国海岸。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætnd] [stem] , [ɔ:r]['bɑ:di] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

The	animal	consists	of	a	flattened	stem	,	or	body	,	which	is	furnished	with	an
这	动物	由	的	一个	扁平的	干	,	或者	身体	,	哪个	是	提供	和	一个

[ɪn'tɜ:rn(ə)l][boʊn] ,

internal	bone	,
内部的	骨	,

这种动物由扁平的茎（或身体）组成，茎内有一块骨头。

[ænd; ənd][daɪ'leɪts]['ɪntu:][æn; ən][ɪk'spændɪd][pɑ:rt] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pɪ'ni:] , [ɔ:r]['lætərəl]

and	dilates	into	an	expanded	part	,	consisting	of	several	pinnae	,	or	lateral
和	扩张	进入	一个	扩展	部分	,	由	的	一些	耳廓	,	或者	侧

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

并扩张成一个扩大的部分，由几个耳廓或侧枝组成，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][ɑ:n][ðer; ðər] ['ɪnər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tu:bjələr] ['prɑ:sesɪz] ,

which	are	divided	on	their	inner	edges	into	a	number	of	tubular	processes	,
哪个	是	分割	在	他们的	内	边缘	进入	一个	数字	的	管状	流程	,

它们内缘分成许多管状突起，

[θru:] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][prəʊ'tru:did][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

through	each	of	which	is	protruded	a	part	of	the	animal	,
通过	每个	的	哪个	是	突出	一个	部分	的	这	动物	,

动物身体的一部分从每个孔中伸出来，

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdrə][ɔ:r] ;

resembling	the	head	of	a	hydra	or	polype	;
类似	这	头	的	一个	九头蛇	或者	聚球藻	;

形似水螅或水螅的头部；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	282	]
[	页	-	]

[第282页]

[ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] , ['ðerfɔ:r] , [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mpaʊnd][ɔ:r]

the	whole	animal	may	,	therefore	,	be	considered	as	a	very	compound	or
这	所有的	动物	可能	,	所以	,	是	经过考虑的	作为	一个	非常	化合物	或者

['ræmɪfaɪd]['ju:niən][ʌv; əv]['pɒlɪpaɪ] ,

ramified	union	of	polypi	,
分枝状	联盟	的	息肉	,

因此，整个动物可以被视为由息肉组成的非常复杂或分支繁多的复合体。

[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['neɪkɪd][pɑ:rt][ɔ:r] [stem] ,

the	bodies	of	which	are	contained	in	the	naked	part	or	stem	,
这	身体	的	哪个	是	包含	在	这	裸	部分	或者	干	,

其主体包含在裸露部分或茎中，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['ræmɪfaɪ]['ɪntu:][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɑ:sesɪz] , [i:tʃ] ['fɜ:rnɪʃt]

and	from	thence	ramify	into	a	vast	number	of	processes	,	each	furnished
和	从	因此	分枝	进入	一个	广阔的	数字	的	流程	,	每个	提供

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pər'tɪkjələr] [hed] .

with	its	particular	head	.
和	它是	特别的	头	.

并由此分支成大量的工艺流程，每个流程都有其特定的头部。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [i'mɪts] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [fɑ:s'fɔ:rɪk] [laɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][soʊ] ['lu:mɪnəs] ,

The	animal	emits	a	very	strong	phosphoric	light	,	and	it	is	even	so	luminous	,
这	动物	发出	一个	非常	强的	磷酸	光	,	和	它	是	甚至	所以	发光的	,

这种动物会发出非常强烈的磷光，而且非常明亮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] ['sɜːrkəmstæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ]

that	it	is	no	uncommon	circumstance	for	the	fishermen	to	see	the	fish	which
那	它	是	不	罕见	环境	为了	这	渔民	到	看	这	鱼	哪个

['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][penz] .

happen	to	be	swimming	near	it	merely	by	the	light	of	the	Pens	.
发生	到	是	游泳	靠近	它	仅仅	经过	这	光	的	这	钢笔	.

渔民仅凭渔网的灯光就能看到附近游动的鱼，这种情况并不罕见。

[ɪts] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][saɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] .

Its	colour	is	a	bright	red	crimson	,	and	the	general	size	that	of	the	figure	.
它是	颜色	是	一个	明亮的	红色的	赤红	,	和	这	一般的	尺寸	那	的	这	数字	.

它的颜色是鲜红色，大小与人物大致相同。

['mɪstər] . ['elɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['spesɪmənz]

Mr	.	Ellis	,	in	the	Philosophical	Transactions	,	has	published	some	specimens
先生	. 埃利斯	,	在	这	哲学	交易	,	有	已发布	一些	标本	

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ænɪm(ə)l] ,

of	this	extraordinary	animal	,
的	这	非凡的	动物	,

埃利斯先生在《哲学汇刊》上发表了一些这种非凡动物的标本。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪdni] - [ʃeɪpt] [fɔːrm] ,

of	a	kidney	-	shaped	form	,
的	一个	肾	-	形状	形式	,

肾形，

[ænd; ənd] [əb'zəːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌrɪʃɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔrts] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv]

and	observes	that	it	nourishes	and	supports	itself	by	the	succours	of	polype
和	观察	那	它	滋养	和	支持	本身	经过	这	救助	的	聚球藻

['fɪləmənts] ,

filaments	,
丝状物	,

并观察到它依靠水螅丝的帮助来获取营养和维持自身。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mægnɪfaɪd][saɪz] .

which	we	have	expressed	in	the	Engraving	in	a	magnified	size	.
哪个	我们	有	表达	在	这	雕刻	在	一个	放大	尺寸	.

我们在版画中以放大尺寸将其表现出来。

[baɪ] [ðiːz] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ɪg'zʊvji] .

By	these	they	take	in	their	food	and	discharge	the	exuviae	.
经过	这些	他们	拿	在	他们的	食物	和	释放	这	蜕皮	.

它们通过这些途径摄取食物和排出蜕皮。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sʌkər] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ɪn] .

In	case	of	danger	these	little	succours	are	drawn	in	.
在	案件	的	危险	这些	小的	救助	是	绘制	在	.

遇到危险时，这些小小的救援者就会被召唤过来。

[siː] [penz][ɑːr; ər] [tɜːm] [ˌloʊkə'moʊtɪv] ['zoʊəˌfaɪts] , [ænd; ənd][swɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

Sea	Pens	are	termed	locomotive	zoophytes	,	and	swim	in	the	manner	of	fish	.
海	钢笔	是	称为	机车	动物植物	,	和	游泳	在	这	方式	的	鱼	.

海笔被称为运动性动物植物，它们像鱼类一样游泳。

[faɪv] ['hʌndrəd] [meɪ] ['friːkwəntli] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feðər] ;

Five	hundred	polypes	may	frequently	be	numbered	on	a	single	feather	;
五	百	息肉	可能	频繁地	是	编号	在	一个	单身的	羽毛	;

一根羽毛上常常可以找到五百个水螅体；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nʌmbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rer] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər]

and	they	number	among	the	most	rare	and	interesting	animals	of	the	order
和	他们	数字	之中	这	最多	稀有的	和	有趣的	动物	的	这	命令

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .

to	which	they	belong	.
到	哪个	他们	属于	.

它们是所属目中最稀有、最有趣的动物之一。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

['vɜ:rmɪn][ɪn] [ʃɪps] .

Vermin	in	Ships	.
害虫	在	船舶	.

船上的害虫。

[sti:m] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [faʊnd] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['klenzɪŋ] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['vɜ:rmɪn] ,

Steam	has	been	lately	found	very	successful	in	cleansing	ships	from	vermin	,
蒸汽	有	到过	最近	成立	非常	成功的	在	清洁	船舶	从	害虫	,

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [waɪt] [ænt] .

and	especially	the	white	ant	.
和	尤其	这	白色的	蚂蚁	.

最近发现，蒸汽在清除船上的害虫，特别是白蚁方面非常有效。

[ɪn]['ɪndiə] , [ə; eɪ] [sti:m] [boʊt][wʌz; wəz] ['leɪtli] [pleɪst] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['ves(ə)l] ,

In	India	,	a	steam	boat	was	lately	placed	alongside	a	merchant	vessel	,
在	印度	,	一个	蒸汽	船	曾是	最近	放置	旁边	一个	商人	血管	,

最近，印度一艘蒸汽船被停靠在一艘商船旁边。

[ænd; ənd] [sti:m] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɔɪlər] [kən'veid] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [paɪps] [ɪn][ðə; ði]

and	steam	from	its	boiler	conveyed	by	a	very	simple	system	of	pipes	in	the
和	蒸汽	从	它是	锅炉	传递	经过	一个	非常	简单的	系统	的	管道	在	这

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,

hold	of	the	latter	,
抓住	的	这	后者	,

蒸汽从锅炉排出，并通过船舱内一套非常简单的管道系统输送。

[ðə; ði] [æ'pətʃəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

the	apertures	to	which	were	closed	as	well	as	they	could	be	.
这	孔径	到	哪个	是	关闭	作为	出色地	作为	他们	可以	是	.

那些开口都被尽可能地关闭了。

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə]

The	operation	was	continued	for	several	hours	;	and	there	is	reason	to
这	手术	曾是	持续	为了	一些	小时	;	和	那里	是	原因	到

[bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] ,

believe	it	was	effectual	,
相信	它	曾是	有效的	,

手术持续了几个小时；有理由相信手术是有效的。

[ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɑ:ses] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .

and	will	prove	a	valuable	process	in	the	navy	.
和	将要	证明	一个	有价值的	过程	在	这	海军	.

这将成为海军一项非常有价值的流程。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][də'rekt]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Besides	the	direct	object	of	cleansing	the	ship	,
除了	这	直接的	目的	的	清洁	这	船	,

除了直接清洁船只这一目的之外，

[ə'nʌðər] [əd'væntɪdʒ] [ə'kruːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['evri] ['liːki] [pleɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

another	advantage	accrued	from	the	discovery	of	every	leaky	place	existing	,
其他	优势	累计	从	这	发现	的	每一个	漏水	地方	现存的	,

发现所有漏水点带来的另一个好处是:

[baɪ][ðə; ði] ['uːzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

by	the	oozing	of	the	water	through	it	.
经过	这	渗出	的	这	水	通过	它	.

水从其中渗出。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['mɑːdərət] ;

The	expense	is	said	to	be	very	moderate	;
这	费用	是	说	到	是	非常	缓和	;

据说费用非常适中;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['prɑːses] [æt; ət]['prez(ə)nt] [noʊn] ,

and	it	is	further	stated	to	be	the	only	process	at	present	known	,
和	它	是	更远	声明	到	是	这	仅有的	过程	在	展示	已知	,

而且据称这是目前已知的唯一工艺。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪk'sept] ['sɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [waɪt] [ænt] . — [-] ['dʒɜːrn(ə)l] .

not	even	except	sinking	,	which	effectually	destroys	the	white	ant	.	—	Brande's	Journal	.
不是	甚至	除了	下沉	,	哪个	有效地	摧毁	这	白色的	蚂蚁	.	—	布兰德的	杂志	.

甚至连沉入水中都无法杀死白蚁。——布兰德日记

['ægrɪkʌltʃər] .

Agriculture	.
农业	.

农业。

['ɪŋglənd] [pə'zesiz] [mɔːr] ['pæstʃər] [lænd][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] [speɪn]

England	possesses	more	pasture	land	than	any	other	European	country	;	and	Spain
英格兰	拥有	更多的	牧场	土地	比	任何	其他	欧洲的	国家	;	和	西班牙

[ðə; ði] [liːst] .

the	least	.
这	至少	.

英国拥有的牧场面积比任何其他欧洲国家都多;而西班牙的牧场面积最少。

[ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] , [fræns] [ɪz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'haɪnd] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][tuː; tə]['iːkwəl] ['ɪŋglənd] ,

In	agriculture	,	France	is	a	century	behind	England	;	and	to	equal	England	,
在	农业	,	法国	是	一个	世纪	在后面	英格兰	;	和	到	平等的	英格兰	,

在农业方面,法国比英国落后一个世纪;而要赶上英国,

[fræns] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['prɑːgres] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

France	would	have	to	make	the	immense	progress	which	,	since	that	time	,
法国	会	有	到	制作	这	巨大	进步	哪个	,	自从	那	时间	,

法国必须取得自那时以来所取得的巨大进步,

[hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['kʌntri] .

has	more	than	doubled	the	prosperity	of	the	former	country	.
有	更多的	比	双倍	这	繁荣	的	这	以前的	国家	.

使原国家的繁荣程度翻了一番还多。

['ɪŋglənd] [nɑːt]['oʊnli] [sə'pɑːsiz] [fræns] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['faɪnər] ,

England	not	only	surpasses	France	in	the	number	of	its	cattle	,	but	the	animals	are	also	finer	,
英格兰	不是	仅有的	超越	法国	在	这	数字	的	它是	牛	,	但	这	动物	是	还	更精细	,

英国不仅牛的数量超过法国,而且牛的品质也更好。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fleʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['betər] ['kwɑːləti] ;

and	their	flesh	is	of	better	quality	;
和	他们的	肉	是	的	更好的	质量	;

而且它们的肉质更好;

[soʊ] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['nɪrli] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ðæt]

so	that	an	Englishman	may	enjoy	nearly	double	the	quantity	of	animal	food	that
所以	那	一个	英国人	可能	享受	几乎	双倍的	这	数量	的	动物	食物	那

[fræns] [sə'plaɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,

France	supplies	to	each	of	its	inhabitants	,
法国	补给品	到	每个	的	它是	居民	,

因此，一个英国人可以享用到的动物性食物数量几乎是法国人均供应量的两倍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['betər] ['kwɑːləti] .

and	with	the	further	advantage	of	better	quality	.
和	和	这	更远	优势	的	更好的	质量	.

而且质量更好。

" [oʊ] , [ðə; ði] [roʊst] [biːf] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] .

"	Oh	,	the	Roast	Beef	of	Old	England	.
"	哦	,	这	烤	牛肉	的	老的	英格兰	.

“哦，这就是老英格兰的烤牛肉。”

" ['ɪndiən] [ruːʒ] .

"	Indian	Rouge	.
"	印度	胭脂	.

“印度胭脂红。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn]['dʒeɪməsənz][læst]['dʒɜːrn(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

We	find	in	Jameson's	last	Journal	,	a	very	interesting	paper	by	Dr	.
我们	寻找	在	詹姆逊	最后的	杂志	,	一个	非常	有趣的	纸	经过	博士	.

['hænkɔk] ,

Hancock	,
汉考克	,

我们在詹姆逊的最后一篇期刊中发现了一篇汉考克博士撰写的非常有趣的论文，

[ɑːn][ə; eɪ] [red] ['pɪgmənt] , [kɔːld] - , [ɔːr] ['tʃiːkə] ,

on	a	Red	Pigment	,	called	Carucru	,	or	Chica	,
在	一个	红色的	颜料	,	称为	-	,	或者	奇卡	,

在一种名为 Carucru 或 Chica 的红色颜料上，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ruːʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['indiəns] .

which	appears	to	be	the	Rouge	of	the	interior	Indians	.
哪个	出现	到	是	这	胭脂	的	这	内部的	印度人	.

这似乎是印第安内陆地区的胭脂红。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'duːst] [laɪk]['ɪndɪgoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][plænt] ['tʃiːfli] [faʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

It	is	produced	like	Indigo	,	from	the	plant	chiefly	found	towards	the	head	of
它	是	生产	喜欢	靛青	,	从	这	植物	主要	成立	向	这	头	的

[ˌesə'kwiːbəu] ,

Essequibo	,
埃塞奎博	,

它的生产方式与靛蓝类似，主要产自埃塞奎博河上游附近的一种植物。

[pɑːriːmə] , [ænd; ənd] ['riːəu] ['niːgroʊ] .

Parima	,	and	Rio	Negro	.
帕里马	,	和	里约热内卢	黑人	.

帕里马和内格罗河。

[ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] , [ðə; ði] [liːvz] , [wen] [draɪ] , [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] [red] ,

On	breaking	a	branch	,	the	leaves	,	when	dry	,	become	almost	of	a	blood	red	,
在	打破	一个	分支	,	这	树叶	,	什么时候	干燥	,	变得	几乎	的	一个	血	红色的	,

折断树枝后，叶子干燥后会变成近乎血红色。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] , [ɑːr; ər][ɪn'fjoəʊzd][ɪn]['wɔːtər] [tɪl] [ə; eɪ] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [in'sjuːz] .

and	being	pounded	,	are	infused	in	water	till	a	fermentation	ensues	.
和	存在	猛击	,	是	注入	在	水	直到	一个	发酵	随之而来	.

捣碎后，放入水中浸泡，直至发生发酵。

[ðə; ði] ['lɪkər] [ɪz] [ðen] [pɔːd] [ɔːf][ænd; ənd][left][tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði]

The	liquor	is	then	poured	off	and	left	to	deposit	a	settlement	,	which	forms	the
这	酒	是	然后	倾倒	离开	和	左边	到	订金	一个	沉降	,	哪个	表格	这

['tʃiːkə] [peɪnt] .

Chica	paint	.
奇卡	画	.

然后将酒液倒掉，让其沉淀，形成奇卡颜料。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt][ʌp] ['veri] ['niːtli] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['kæskɪt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][pɑːm] [liːvz] ,

It	is	put	up	very	neatly	in	little	caskets	made	with	palm	leaves	,
它	是	放	向上	非常	整齐地	在	小的	棺材	制成	和	棕榈	树叶	,

它被整齐地装在用棕榈叶做成的小盒子里。

[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['kærɪb] [ɔːl]['oʊvər][gai'ænə] .

and	carried	by	the	Atorayas	and	trading	Caribs	all	over	Guiana	.
和	携带	经过	这	-	和	贸易	加勒比人	全部	超过	圭亚那	.

并由阿托拉亚人和加勒比商人携带到圭亚那各地。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft] , ['kɑːtʃəniːl] , ['krɪmz(ə)n] [ʃeɪd] ,

It	has	a	soft	,	cochineal	,	crimson	shade	,
它	有	一个	柔软的	,	胭脂虫	,	赤红	阴影	,

它有一种柔和的、胭脂红的色调，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][æz; əz][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][peɪnt] .

and	is	in	great	demand	among	the	Indians	as	an	ornamental	paint	.
和	是	在	伟大的	要求	之中	这	印度人	作为	一个	装饰	画	.

在印度，这种颜料作为一种装饰涂料，需求量很大。

[ðə; ði][juːz][ɪz] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] ,

The	use	is	chiefly	for	the	face	,
这	使用	是	主要	为了	这	脸	,

主要用于面部。

[waɪlst] [ðeɪ] [steɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ɑːr'nɑːtə] .

whilst	they	stain	the	other	parts	of	the	body	with	Arnotta	.
而	他们	弄脏	这	其他	部分	的	这	身体	和	阿诺塔	.

而它们则将身体的其他部位染成阿诺塔色。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['tʃiːkə] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [aɪz] ,

They	also	apply	the	Chica	on	the	cheeks	and	about	the	eyes	,
他们	还	申请	这	奇卡	在	这	脸颊	和	关于	这	眼睛	,

他们还会将Chica涂抹在脸颊和眼周。

[ænd; ənd] ['veriəˌgeɪt] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [baɪ] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] [laɪn] ,

and	variegate	the	countenance	by	marking	the	forehead	,	and	along	the	facial	line	,
和	斓	这	面容	经过	标记	这	前额	,	和	沿着	这	面部的	线	,

通过在额头和面部线条上做标记，使面容更加丰富多彩。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [kleɪ] [ɔːr]['oʊkər] .

with	their	coomazu	,	a	yellow	clay	or	ochre	.
和	他们的	-	,	一个	黄色的	黏土	或者	赭石	.

以及他们的 coomazu，一种黄色粘土或赭石。

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ]['kɑːntræst] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm]

This	manner	of	painting	produces	a	striking	contrast	,	and	gives	them
这	方式	的	绘画	产	一个	引人注目	对比	,	和	给予	他们

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['fjʊriəs] [ə'pɪrəns] .

a	very	strange	and	furious	appearance	.
一个	非常	奇怪的	和	狂怒	外貌	.

这种绘画方式产生了鲜明的对比，使它们看起来非常怪异和狂暴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːkə] ,

From	the	scarcity	of	the	Chica	,
从	这	缺乏	的	这	奇卡	,

由于奇卡的稀缺，

[ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['haɪər] ['ɔːrdərz] ,

its	employment	is	almost	exclusively	confined	to	the	chiefs	and	higher	orders	,
它是	就业	是	几乎	只	受限	到	这	酋长们	和	更高	订单	,

[ðer; ðər][noʊ'bɪləti] .

their	nobility	.
他们的	贵族	.

它的使用几乎完全局限于酋长和上层阶级，即他们的贵族。

[ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ɑːr'nɑːtə] , [ɔːr] - [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv]

The	rest	must	be	contented	with	Arnotta	,	or	Poncer	mixed	with	the	oil	of
这	休息	必须	是	满足	和	阿诺塔	, 或者		-	混合	和	这	油	的

['kærəpə] ,

Carapa	,
卡拉帕	,

其余的人只能满足于阿诺塔（Arnotta）或庞塞尔（Poncer）与卡拉帕（Carapa）油的混合。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔːlsəm][ʌv; əv] - , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [peɪnts]

a	portion	of	which	,	with	the	Balsam	of	Aracousiri	,	mixed	with	these	paints
一个	部分	的	哪个	,	和	这	香脂	的	-	,	混合	和	这些	油漆

,

,

,

其中一部分与阿拉库西里香脂混合在这些颜料中，

[ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['oʊdər] .

imparts	to	them	a	very	delightful	odour	.
赋予	到	他们	一个	非常	愉快	气味	.

赋予它们一种非常宜人的香味。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [traɪbz] [ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] ['mænərz]

The	toilet	,	therefore	,	of	the	rude	tribes	is	as	simple	as	their	manners
这	洗手间	,	所以	,	的	这	粗鲁的	部落	是	作为	简单的	作为	他们的	礼仪

[ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv][laɪf] ,

and	mode	of	life	,
和	模式	的	生活	,

因此，原始部落的厕所也像他们的礼仪和生活方式一样简陋。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [mə'tɪriəl] ['biːɪŋ] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][ɔːl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊrd] .

their	chief	material	being	perfume	,	and	all	being	carried	in	a	little	gourd	.
他们的	首席	材料	存在	香水	,	和	全部	存在	携带	在	一个	小的	葫芦	.

它们的主要原料是香料，全部装在一个小葫芦里。

[ðə; ði] ['tʃiːkə] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ɪ'stiːmd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪgmənt] ,

The	Chica	is	not	merely	esteemed	as	a	pigment	,
这	奇卡	是	不是	仅仅	尊敬的	作为	一个	颜料	,

Chica颜料不仅被视为一种颜料，

[bʌt; bət][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['sɑːvrɪn] ['remədi] [fɔːr; fər] [ˌerɪ'sɪpələs] ,

but	is	considered	in	the	Orinoko	as	the	most	sovereign	remedy	for	erysipelas	,
但	是	经过考虑的	在	这	-	作为	这	最多	主权	补救	为了	丹毒	,

但在奥里诺科书中，它被认为是治疗丹毒最有效的药物。

[wer] [ðæt] [kəm'pleɪnt] [ɪz] ['veri] ['prevələnt] .

where	that	complaint	is	very	prevalent	.
在哪里	那	抱怨	是	非常	流行	.

这种抱怨非常普遍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] , ['θɪnli] [spred] [ɑːn][oʊld]['lɪnɪn]

It	is	simply	made	with	water	into	a	paste	,	thinly	spread	on	old	linen
它	是	简单地	制成	和	水	进入	一个	粘贴	,	薄薄的	传播	在	老的	亚麻布

只需用水调成糊状，薄薄地涂抹在旧亚麻布上即可。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	283	]
[	页	-	]

[第283页]

[ɔːr]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['plæstər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [pɑːrt] . — [ə'brɪdʒd] .

or	cotton	,	and	applied	as	a	plaster	to	the	inflamed	part	.	—	Abridged	.
或者	棉布	,	和	应用	作为	一个	石膏	到	这	发炎的	部分	.	—	简略	.

或用棉花敷在发炎部位。——节选

['ɪndiən] ['greɪtər] .

Indian	Graters	.
印度	刨丝器	.

印度刨丝器。

[ðə; ði] - (['indiəns]) [ɑːr; ər][ðə; ði]['fæbrɪˌkeɪtɝz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [kɑː'sɑːdə] ['greɪtər] ,

The	Tacumas	(	Indians	)	are	the	fabricators	of	those	curious	Cassada	Graters	,
这	-	(	印度人	)	是	这	制造商	的	那些	好奇的	卡萨达	刨丝器	,

塔库马人（印第安人）是那些奇特的卡萨达刨丝器的制造者。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

which	are	considered	superior	to	all	others	by	those	who	are	acquainted	with
哪个	是	经过考虑的	优越的	到	全部	其他的	经过	那些	WHO	是	熟人	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

熟悉它们的人都认为它们优于其他所有事物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd] [wʊd] , ['stʌdɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [flɪnt] [stoʊnz] ,

They	are	made	of	a	very	hard	wood	,	studded	over	with	pointed	flint	stones	,
他们	是	制成	的	一个	非常	难的	木头	,	带钉的	超过	和	尖	燧石	石头	,

它们由非常坚硬的木制成，表面镶嵌着尖锐的燧石。

[ænd; ənd] [fɪkst] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪ'ment] [ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ˌdʊrə'bɪləti] ;

and	fixed	by	a	kind	of	cement	and	varnish	of	surprising	durability	;
和	固定的	经过	一个	种类	的	水泥	和	漆	的	奇怪	耐久性	;

并用一种耐久性惊人的水泥和清漆固定；

[ðə; ði] ['sʌbstəns] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪ'ment] [ænd; ənd][træns'pærənt] ['vɑːrnɪʃ]

the	substance	being	at	the	same	time	a	strong	cement	and	transparent	varnish
这	物质	存在	在	这	相同的	时间	一个	强的	水泥	和	透明的	漆

.

:

.

该物质既是坚固的水泥，又是透明的清漆。

[ðiːz] [kɑːˈsɑːdə] [ˈgreɪtər] [ɑːr; ər] [ˈskersli] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , [noʊn] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

These	Cassada	Graters	are	scarcely	,	if	at	all	,	known	on	the	coast	,
这些	卡萨达	刨丝器	是	几乎	, 如果		在	全部	,	已知	在	这	海岸	,

这些卡萨达刨丝器在沿海地区几乎无人知晓。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈsetlmənts] . — [ˈdʒeɪməsənz]['dʒɜːrn(ə)l] .

or	in	the	European	settlements	.	—	Jameson's	Journal	.
或者	在	这	欧洲的	定居点	.	—	詹姆逊	杂志	.

或者在欧洲殖民地。——詹姆逊日记。

[waɪld] ['bʊlz] .

Wild	Bulls	.
荒野	公牛队	.

野牛。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][sæn]['mɑːrtn] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

In	the	province	of	San	Martin	,	in	South	America	,
在	这	省	的	圣	马丁	,	在	南	美国	,

在南美洲的圣马丁省，

[em] . - [sɔː] [waɪld] ['bʊlz] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɑːnəuz] [ə'mʌŋ] [də'mestɪk] ['kæt(ə)l] .

M	.	Roulier	saw	wild	bulls	feeding	in	the	llanos	among	domestic	cattle	.
M	.	-	锯	荒野	公牛	喂养	在	这	利亚诺斯	之中	国内的	牛	.

鲁利埃先生看到野牛在草原上与家牛一起觅食。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [pæs] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪtʃ] ['kʌvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	animals	pass	their	morning	in	the	woods	,	which	cover	the	foot	of	the
这些	动物	经过	他们的	早晨	在	这	树林	,	哪个	覆盖	这	脚	的	这

[ˌkɔːrdɪlˈjerə; ˌkɔːrdəˈlerə] ,

Cordillera	,
科迪勒拉山脉	,

这些动物在覆盖科迪勒拉山脚的树林里度过清晨时光。

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]['oʊnli][ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [sə'vænə] .

and	come	out	only	about	two	in	the	afternoon	to	feed	in	the	savanna	.
和	来	出去	仅有的	关于	二	在	这	下午	到	喂养	在	这	热带草原	.

它们大约下午两点才出来到稀树草原觅食。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [pər'siːv] [ə; eɪ][mæn] [ðeɪ] ['gæləp] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

The	moment	they	perceive	a	man	they	gallop	off	to	the	woods	.
这	片刻	他们	感知	一个	男人	他们	驰骋	离开	到	这	树林	.

它们一看到男人就飞奔进树林。

[maʊnt] [suːfreɪ] .

Mount	Souffre	.
山	苏弗	.

苏弗尔山。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [vɑːl'keɪnoʊ][ɪn] - ,

During	the	eruption	of	this	volcano	in	1812	,
期间	这	火山爆发	的	这	火山	在	-	,

1812年这座火山爆发期间，

[ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [æt; ət] - [ɔːr] - [maɪlz] ['dɪstəns] ;

the	explosions	were	heard	at	600	or	700	miles	distance	;
这	爆炸	是	听到	在	-	或者	-	英里	距离	;

600或700英里外都能听到爆炸声；

[ænd; ənd]['sindəz][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] - [maɪlz] ['dɪstənt] .

and	cinders	were	taken	from	the	deck	of	a	vessel	150	miles	distant	.
和	煤渣	是	已采取	从	这	甲板	的	一个	血管	-	英里	遥远	.

从150英里外的一艘船的甲板上取下了煤渣。

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
Force **of** **Running** **Water** **.**
力量 的 跑步 水 .

流水的力量。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvjələt] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **August** **,** **1827** **,** **the** **small** **rivulet** **called** **the** **College** **,** **at** **the** **foot** **of** **the**
在 八月 , - , 这 小的 溪流 称为 这 大学 , 在 这 脚 的 这
['tʃeviət] [hɪlz] ,
Cheviot **Hills** **,**
切维厄特 丘陵 ,

1827年8月，位于切维厄特山脚下的一条名为学院的小溪，

[wʌz; wəz][soʊ]['swoʊlən][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] ,
was **so** **swollen** **by** **the** **heavy** **rains** **,**
曾是 所以 肿 经过 这 重的 雨 ,

被暴雨淋得肿胀不堪。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] [dæm] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blɑːk]
that **the** **current** **tore** **away** **from** **the** **abutment** **of** **a** **mill** **dam** **,** **a** **large** **block**
那 这 当前的 撕裂 离开 从 这 邻接 的 一个 磨 坝 , 一个 大的 堵塞
[ʌv; əv] [stoʊn] ,
of **stone** **,**
的 石头 ,

水流从磨坊大坝的坝肩上冲走了一大块石头。

['weɪɪŋ] ['nɪrli] [tuː] [tʌnz] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
weighing **nearly** **two** **tons** **,** **and** **transported** **it** **to** **the** **distance** **of** **a** **quarter**
称重 几乎 二 吨 , 和 运输 它 到 这 距离 的 一个 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .
of **a** **mile** **.**
的 一个 英里 .

重达近两吨，并将其运送了四分之一英里。

[sɪ'ment] .
Cement **.**
水泥 .

水泥。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][sneɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [wʊdz] , [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ]
The **large** **snails** **which** **are** **found** **in** **gardens** **and** **woods** **,** **discharge** **a** **whitish**
这 大的 蜗牛 哪个 是 成立 在 花园 和 树林 , 释放 一个 白色
['sʌbstəns] ,
substance **,**
物质 ,

花园和树林中常见的大型蜗牛会分泌一种白色物质。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪmi][ænd; ənd] [dʒə'lætɪnəs] [ə'pɪrəns] ,
with **a** **slimy** **and** **gelatinous** **appearance** **,**
和 一个 黏糊糊的 和 胶状的 外貌 ,

外观黏滑呈胶状，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [sɪ'ment] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [flɪnt] [soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz][tuː; tə] [ber]
which **has** **been** **known** **to** **cement** **two** **pieces** **of** **flint** **so** **strongly** **as** **to** **bear**
哪个 有 到过 已知 到 水泥 二 件 的 燧石 所以 强烈 作为 到 熊
['dæʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] ,
dashing **on** **a** **pavement** **without** **the** **junction** **being** **disturbed** **,**
帅气 在 一个 路面 没有 这 交汇处 存在 不安 ,

已知这种物质能将两块燧石牢固地粘合在一起，即使在人行道上进行撞击，连接处也不会发生位移。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [flɪnt] [broʊk] ['ɪntuː] ['frægmənts] [baɪ] [freʃ] ['fræktʃərz] .

although	**the**	**flint**	**broke**	**into**	**fragments**	**by**	**fresh**	**fractures**	**.**
虽然	这	燧石	打破	进入	片段	经过	新鲜的	骨折	.

尽管燧石因新鲜裂缝而碎裂成碎片。

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [aɪs] .

Artificial	**Ice**	**.**
人造的	冰	.

人造冰。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['naɪtreɪt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˌsʌb'kɑːrbənət]

A	**mixture**	**of**	**four**	**ounces**	**of**	**nitrate**	**of**	**ammonia**	**,**	**four**	**ounces**	**of**	**subcarbonate**
一个	混合物	的	四	盎司	的	硝酸盐	的	氨	,	四	盎司	的	亚碳酸盐

[ʌv; əv] ['soʊdə] ,

of	**soda**	**,**
的	苏打	,

四盎司硝酸铵和四盎司碳酸氢钠的混合物

[ænd; ənd] [fɔːr] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] ,

and	**four**	**ounces**	**of**	**water**	**,**	**in**	**a**	**tin**	**pail**	**,**
和	四	盎司	的	水	,	在	一个	锡	桶	,

以及四盎司水，装在一个锡桶里。

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ten] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [aɪs] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] . — [-] ['dʒɜːrn(ə)l]

has	**been**	**found**	**to**	**produce**	**ten**	**ounces**	**of**	**ice**	**in**	**three**	**hours**	**.**	**—**	**Brande's**	**Journal**
有	到过	成立	到	生产	十	盎司	的	冰	在	三	小时	.	—	布兰德的	杂志

.

:

.

据布兰德杂志报道，该装置可在三小时内制出十盎司冰。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

THE	**SELECTOR**	**;**	**AND**	**LITERARY**	**NOTICES**	**OF**	**NEW**	**WORKS**	**.**
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

[æn; ən] [oʊld] ['mænz] ['stɔːri] .

AN	**OLD**	**MAN'S**	**STORY**	**.**
一个	老的	男人的	故事	.

一位老人的故事。

[baɪ] ['meri] ['haʊɪt] .

BY	**MARY**	**HOWITT**	**.**
经过	玛丽	豪伊特	.

作者：玛丽·豪伊特。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [mæn] ,

There	**was**	**an**	**old**	**and**	**quiet**	**man**	**,**
那里	曾是	一个	老的	和	安静的	男人	,

那里有一位沉默寡言的老人。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [seɪt] [hiː; hi] ,

And	**by**	**the**	**fire**	**sate**	**he**	**,**
和	经过	这	火	沙特	他	,

他坐在火边，

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪl] [tel]

"	**And**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**to**	**you**	**I'll**	**tell**
"	和	现在	,	"	他	说	,	"	到	你	患病的	告诉

“现在，”他说，“我要告诉你……”

[ə; eɪ]['dɪzməl] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'fel]
A dismal thing , which once befell
一个 惨淡 事物 , 哪个 一次 发生

一件令人沮丧的事，曾经发生在

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .
In a ship upon the sea .
在 一个 船 之上 这 海 .

在一艘航行于大海上的船上。

- [tɪz] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,
' Tis five - and - fifty years gone by ,
- 的 五 - 和 - 五十 年 已消失 经过 ,

已经过去五十五年了，

[sɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] ,
Since from the River Plate ,
自从 从 这 河 盘子 ,

自拉普拉塔河以来，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] - [baʊnd] [ʃɪp] ,
A young man , in a home - bound ship ,
一个 年轻的 男人 , 在 一个 家 - 边界 船 ,

一个年轻人，在一艘返乡的船上，

[aɪ] [seɪld] [æz; əz]['sekənd] [meɪt] .
I sailed as second mate .
我 航行 作为 第二 伴侣 .

我担任二副。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][trɪm] , [staʊt] - ['tɪmbərd] [ʃɪp] ,
She was a trim , stout - timbered ship ,
她 曾是 一个 修剪 , 肥硕 - 木材 船 ,

她是一艘船身修长、木质坚固的船，

[ænd; ənd] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['stɔːrmi] ['siːz] ,
And built for stormy seas ,
和 建造 为了 暴风雨 海域 ,

专为应对风暴肆虐的大海而建造，

[ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
A lovely thing on the wave was she ,
一个 迷人的 事物 在 这 海浪 曾是 她 ,

她是波浪上最可爱的一抹亮色。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kænvəs] [set][soʊ] ['gæləntli]
With her canvass set so gallantly
和 她 帆布 放 所以 英勇地

她如此英勇地布下了画布

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['stedi] [briːz] .
Before a steady breeze .
前 一个 稳定的 微风 .

在微风吹拂之前。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋd] [θɪŋ]
For forty days , like a winged thing
为了 四十 天 , 喜欢 一个 有翅膀的 事物

四十天，像一只长着翅膀的东西

[ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,
She went before the gale ,
她 去 前 这 大风 ,

她迎着狂风而去，

[nɔːr] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] ['slækənd] [spiːd] ,

Nor	all	that	time	we	slackened	speed	,
也不	全部	那	时间	我们	松弛	速度	,

我们也没有一直放慢速度，

[tɜːrnd] [helm] , [ɔːr] ['ɔːltərd] [seɪl] .

Turned	helm	,	or	altered	sail	.
转向	舵	, 或者		已修改	帆	.

转动舵，或改变帆形。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdn] ['ɑːrgəsi]

She	was	a	laden	argosy
她	曾是	一个	满载	阿戈西

她是一艘满载货物的商船

[ʌv; əv] [welθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,

Of	wealth	from	the	Spanish	Main	,
的	财富	从	这	西班牙语	主要的	,

来自西班牙主岛的财富，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒər] - [hɔːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]

And	the	treasure	-	hoards	of	a	Portuguese
和	这	宝藏	-	囤积物	的	一个	葡萄牙语

还有葡萄牙人的宝藏

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

Returning	home	again	.
返回	家	再次	.

又回到了家。

[æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [mæn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

An	old	and	silent	man	was	he	,
一个	老的	和	沉默的	男人	曾是	他	,

他是一位沉默寡言的老人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [liːn] .

And	his	face	was	yellow	and	lean	.
和	他的	脸	曾是	黄色的	和	倾斜	.

他脸色黄瘦。

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [lændz] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ]

In	the	golden	lands	of	Mexico
在	这	金的	土地	的	墨西哥

在墨西哥的金色土地上

[ə; eɪ] ['maɪnər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

A	miner	he	had	been	.
一个	矿工	他	有	到过	.

他曾是一名矿工。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] , [bent] , [ænd; ənd] [boʊd] ,

His	body	was	wasted	,	bent	,	and	bowed	,
他的	身体	曾是	浪费	,	弯曲	,	和	鞠躬	,

他的身体消瘦、佝偻、弯曲，

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] [goʊld] [hiː; hi] [leɪ] —

And	amid	his	gold	he	lay	—
和	之中	他的	金子	他	躺	—

他躺在自己的黄金之中——

[ə'mɪd] ['aɪərn] [tʃests] [ðæt] [wɜːr; wər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [bræs] ,

Amid	iron	chests	that	were	bound	with	brass	,
之中	铁	箱子	那	是	边界	和	黄铜	,

在用黄铜包边的铁箱子之间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

And	he	watched	them	night	and	day	.
和	他	观看	他们	夜晚	和	天	.

他日夜监视着他们。

[noʊ][wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] [ɑːn] [bɔːrd] ,

No	word	he	spoke	to	any	on	board	,
不	单词	他	辐	到	任何	在	木板	,

没有消息称他与船上任何人交谈过。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [sloʊ] ,

And	his	step	was	heavy	and	slow	,
和	他的	步	曾是	重的	和	慢的	,

他迈着沉重而缓慢的步伐。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [diːmd] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l][laɪf]

And	all	men	deemed	that	an	evil	life
和	全部	男人	被认为	那	一个	邪恶的	生活

所有人都认为邪恶的生活

[hiː; hi][hæd; həd][led][ɪn]['meksɪkoʊ] .

He	had	led	in	Mexico	.
他	有	引领	在	墨西哥	.

他曾领导过墨西哥队。

[bʌt; bət][lɪst][jiː; ji][ˌem 'iː] — [ɑːn][ðə; ði][loʊn] [haɪ] ['siːz] ,

But	list	ye	me	—	on	the	lone	high	seas	,
但	列表	是的	我	—	在	这	孤独	高的	海域	,

但请听我说——在孤寂的大海上，

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['smuːðli] [ɑːn] ,

As	the	ship	went	smoothly	on	,
作为	这	船	去	顺利	在	,

船平稳地继续航行着，

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['sekənd] [wɑːtʃ] ,

It	chanced	,	in	the	silent	second	watch	,
它	偶然	,	在	这	沉默的	第二	手表	,

在寂静的第二轮守望中，偶然发生了这件事。

[aɪ] [seɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'loʊn] ;

I	sate	on	the	deck	alone	;
我	沙特	在	这	甲板	独自的	;

我独自一人坐在甲板上；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['aɪərn] [tʃests] ,

And	I	heard	,	from	among	those	iron	chests	,
和	我	听到	,	从	之中	那些	铁	箱子	,

我听到，从那些铁箱子里传来声音：

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [groʊn] .

A	sound	like	a	dying	groan	.
一个	声音	喜欢	一个	垂死	呻吟	.

像是临终前的呻吟。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] — [ænd; ənd] [loʊ] !

I	started	to	my	feet	—	and	lo	!
我	开始	到	我的	脚	—	和	洛	!

我站起身来——瞧!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

The	captain	stood	by	me	,
这	队长	站立	经过	我	,

船长一直站在我身边，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

And	he	bore	a	body	in	his	arms	,
和	他	钻孔	一个	身体	在	他的	武器	,

他怀里抱着一具尸体，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [siː] .

And	dropped	it	in	the	sea	.
和	掉落	它	在	这	海	.

然后把它扔进了海里。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

I	heard	it	drop	into	the	sea	,
我	听到	它	降低	进入	这	海	,

我听到它落入了大海。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] ,

With	a	heavy	splashing	sound	,
和	一个	重的	溅起水花	声音	,

伴随着沉重的水花声，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptənz] ['blʌdi] [hændz]

And	I	saw	the	captain's	bloody	hands
和	我	锯	这	船长的	血腥	双手

我看到了船长血淋淋的双手。

[æz; əz][hiː; hi] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ;

As	he	quickly	turned	him	round	;
作为	他	迅速地	转向	他	圆形的	;

他迅速将他转过身；

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sɔː]

And	he	drew	in	his	breath	when	me	he	saw
和	他	画	在	他的	气息	什么时候	我	他	锯

他看到我时，倒吸了一口气。

[laɪk] [wʌn] [kən'vʌlst] , [huːm] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ɔː]

Like	one	convulsed	,	whom	the	withering	awe
喜欢	一	抽搐	,	谁	这	枯萎	敬畏

如同一个抽搐的人，那令人心碎的敬畏

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spektər] [dʌθ; dəθ] [ə'staʊnd] .

Of	a	spectre	doth	astound	.
的	一个	幽灵	确实	震惊	.

幽灵令人惊叹。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] [lɪps] ,

But	I	saw	his	white	and	palsied	lips	,
但	我	锯	他的	白色的	和	麻痹症	嘴唇	,

但我看到了他苍白而麻木的嘴唇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæstli] [aɪ] ,

And	the	stare	of	his	ghastly	eye	,
和	这	盯	的	他的	阴森	眼睛	,

他那双可怕的眼睛凝视着，

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ['hɜːrid] [heɪst] [ə'weɪ] ,

When	he	turned	in	hurried	haste	away	,
什么时候	他	转向	在	慌忙	匆忙	离开	,

当他匆匆转身离开时，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][flaɪ] ;

Yet	he	had	no	power	to	fly	;
然而	他	有	不	力量	到	飞	;

但他却没有飞翔的能力；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [gɪlt] ,

He	was	chained	to	the	deck	with	his	heavy	guilt	,
他	曾是	连锁	到	这	甲板	和	他的	重的	有罪	,

他因沉重的罪恶感而被锁在甲板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][draɪ] .

And	the	blood	that	was	not	dry	.
和	这	血	那	曾是	不是	干燥	.

还有那未干的血迹。

- [twʌz] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [θɪŋ] , - [sed] [aɪ] , - [tuː; tə] [kɪl]

'	Twas	a	cursed	thing	,	'	said	I	,	'	to	kill
-	那是	一个	被诅咒的	事物	,	-	说	我	,	-	到	杀

"杀戮是一件该死的事，"我说。

[ðæt] [oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] !

That	old	man	in	his	sleep	!
那	老的	男人	在	他的	睡觉	!

睡梦中的老人!

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

And	the	plagues	of	the	sea	will	come	from	him	;
和	这	瘟疫	的	这	海	将要	来	从	他	;

海中的灾祸必从他而来；

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [diːp] !

Ten	thousand	fathoms	deep	!
十	千	英寻	深的	!

深达一万英寻!

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,

And	the	plagues	of	the	storm	will	follow	us	,
和	这	瘟疫	的	这	风暴	将要	跟随	我们	,

风暴带来的灾祸将伴随我们。

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [greunz] [hæθ] [hɜːrd] ! -

For	Heaven	his	groans	hath	heard	!	'
为了	天堂	他的	呻吟	有	听到	!	-

上天已听见他的呻吟!

[stɪl] [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

Still	the	captain's	eye	was	fixed	on	me	,
仍然	这	船长的	眼睛	曾是	固定的	在	我	,

船长的目光仍然紧紧地盯着我。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

But	he	answered	never	a	word	.
但	他	回答	绝不	一个	单词	.

但他始终一言不发。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [hænd]

And	he	slowly	lifted	his	bloody	hand
和	他	缓慢地	抬起	他的	血腥	手

他缓缓抬起沾满鲜血的手。

[hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ʃeɪd] ,

His	aching	eyes	to	shade	,
他的	疼痛	眼睛	到	阴影	,

他酸痛的双眼躲在阴凉处，

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz][wet][dɪd] [friːz] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

But	the	blood	that	was	wet	did	freeze	his	soul	,
但	这	血	那	曾是	湿的	做过	冻结	他的	灵魂	,

但那沾湿的鲜血却冰封了他的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃrɪŋkt] [laɪk][wʌn][ə'freɪd] .

And	he	shrinked	like	one	afraid	.
和	他	缩小	喜欢	一	害怕的	.

他吓得缩成一团。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	284	]
[	页	-	]

[第284页]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] — [ðæt] ['veri] ['aʊər]

And	even	then	—	that	very	hour
和	甚至	然后	—	那	非常	小时

即使在那时——就在那一刻

[ðə; ði][wɪnd] [drɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spel]

The	wind	dropped	,	and	a	spell
这	风	掉落	,	和	一个	拼写

风停了，一阵咒语

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Was	on	the	ship	,	was	on	the	sea	,
曾是	在	这	船	,	曾是	在	这	海	,

当时在船上，在海上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] , [haʊ] ['wɪrəli] ,

And	we	lay	for	weeks	,	how	wearily	,
和	我们	躺	为了	周	,	如何	疲劳	,

我们躺了好几个星期，多么疲惫啊。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['bɑːdi] [fel] .

Where	the	old	man's	body	fell	.
在哪里	这	老的	男人的	身体	跌倒	.

老人的尸体倒下的地方。

[aɪ][toʊld][noʊ][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɪp]

I	told	no	one	within	the	ship
我	讲述	不	一	之内	这	船

我没有告诉船上的任何人。

[ðæt] ['hɔːrɪd] [diːd] [ʌv; əv][sɪn] ;

That	horrid	deed	of	sin	;
那	可怕的	契据	的	罪	;

那桩骇人听闻的罪行；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd][æt; ət][wɜːrk] ,

For	I	saw	the	hand	of	God	at	work	,
为了	我	锯	这	手	的	上帝	在	工作	,

因为我看见了上帝之手在动工，

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'gɪn] .

And	punishment	begin	.
和	惩罚	开始	.

惩罚开始了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] ,

And	when	they	spoke	of	the	murdered	man	,
和	什么时候	他们	辐	的	这	被谋杀	男人	,

当他们谈到那个被谋杀的人时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [el] [də'rɑːdoʊ] [hɔːrd] ,

And	the	El	Dorado	hoard	,
和	这	埃尔	多拉多	囤	,

还有埃尔多拉多宝藏，

[ðeɪ] [ɔːl] [sər'maɪzd] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] [driːmz] ,
They **all** **surmised** **he** **had** **walked** **in** **dreams** **,**
他们 全部 推测 他 有 步行 在 梦境 ,

他们都猜测他曾活在梦境中。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd] .
And **had** **fallen** **overboard** **.**
和 有 倒下 落水 .

然后他掉进了海里。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] —
But **I** **alone** **,** **and** **the** **murderer** **—**
但 我 独自的 , 和 这 凶手 —

但只有我，还有凶手——

[ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [dɪd] [noʊ] ,
That **dreadful** **thing** **did** **know** **,**
那 可怕 事物 做过 知道 ,

那可怕的东西确实知道，

[haʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɪn] , [ə; eɪ] ['məːdəd] [mæn] ,
How **he** **lay** **in** **his** **sin** **,** **a** **murdered** **man** **,**
如何 他 躺 在 他的 罪 , 一个 被谋杀 男人 ,

他躺在罪恶之中，像一个被谋杀的人。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəm] [loʊ] .
A **thousand** **fathom** **low** **.**
一个 千 捉摸 低的 .

水深一千英寻。

[ænd; ənd] ['meni] [deɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ,
And **many** **days** **,** **and** **many** **more** **,**
和 许多 天 , 和 许多 更多的 ,

而且还有很多天，以及更多的日子，

[keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['lægɪŋ] [sped] ,
Came **on** **,** **and** **lagging** **sped** **,**
来 在 , 和 滞后 加速 ,

启动了，但速度很慢，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sliːpɪŋ] [siː]
And **the** **heavy** **waves** **of** **that** **sleeping** **sea**
和 这 重的 波浪 的 那 睡眠 海

还有那沉睡大海的巨浪

[wɜːr; wər] [dɑːrk] , [laɪk] ['moʊltən] [liːd] .
Were **dark** **,** **like** **molten** **lead** **.**
是 黑暗的 , 喜欢 熔融的 带领 .

它们漆黑如熔化的铅。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [briːz] [keɪm] , [iːst] [ɔːr] [west] ,
And **not** **a** **breeze** **came** **,** **east** **or** **west** **,**
和 不是 一个 微风 来了 , 东方 或者 西方 ,

一丝微风也没有吹来，无论是东风还是西风。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And **burning** **was** **the** **sky** **,**
和 燃烧 曾是 这 天空 ,

天空仿佛燃烧起来了，

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [breθ] [wiː; wi] [druː]
And **stifling** **was** **each** **breath** **we** **drew**
和 令人窒息 曾是 每个 气息 我们 画

我们每一次呼吸都令人窒息。

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [soʊ][hɑːt][ænd; ənd][draɪ] .

Of	the	air	so	hot	and	dry	.
的	这	空气	所以	热的	和	干燥	.

空气如此炎热干燥。

[oʊ] [ˌem ˈiː] !

Oh	me	!
哦	我	!

我的天哪!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [deθ]

there	was	a	smell	of	death
那里	曾是	一个	闻	的	死亡

空气中弥漫着死亡的气息。

[hʌŋ] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;

Hung	round	us	night	and	day	;
洪	圆形的	我们	夜晚	和	天	;

日夜在我们周围徘徊;

[ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [siː] [bɪˈloʊ]

And	I	dared	not	look	in	the	sea	below
和	我	敢于	不是	看	在	这	海	以下

我不敢往下面的海里看。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['bɑːdi] [leɪ] .

Where	the	old	man's	body	lay	.
在哪里	这	老的	男人的	身体	躺	.

老人的遗体所在的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [əˈloʊn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] ,

In	his	cabin	,	alone	,	the	captain	kept	,
在	他的	舱	,	独自的	,	这	队长	保留	,

船长独自一人待在船舱里,

[ænd; ənd][hiː; hi]['boʊltɪd][fæst][ðə; ði] [dɔːr] ,

And	he	bolted	fast	the	door	,
和	他	螺栓连接	快速地	这	门	,

他迅速地把门闩上了。

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɔːkt] ,

And	up	and	down	the	sailors	walked	,
和	向上	和	向下	这	水手们	步行	,

水手们来回走动,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz][ɔː(r)] .

And	wished	that	the	calm	was	o'er	.
和	希望	那	这	冷静的	曾是	超过	.

他希望平静的日子能尽快结束。

[ðə; ði] ['kæptənz] [sʌn][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

The	captain's	son	was	on	board	with	us	,
这	船长的	儿子	曾是	在	木板	和	我们	,

船长的儿子当时也在船上。

[ə; eɪ] [fer] [tʃaɪld] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

A	fair	child	,	seven	years	old	,
一个	公平的	孩子	,	七	年	老的	,

一个七岁的漂亮孩子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [ðæt] [ɔːl] [men] [lʌvd] ,

With	a	merry	look	that	all	men	loved	,
和	一个	欢乐	看	那	全部	男人	喜爱	,

他脸上带着所有男人都喜欢的快乐笑容,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][kaɪnd][ænd; ənd][boʊld] .

And	a	spirit	kind	and	bold	.
和	一个	精神	种类	和	大胆的	.

而且心地善良、勇敢。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ,

I	loved	the	child	,	and	I	took	his	hand	,
我	喜爱	这	孩子	,	和	我	采取	他的	手	,

我爱这个孩子，我牵起了他的手。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ]

And	made	him	kneel	and	pray
和	制成	他	下跪	和	祈祷

于是叫他跪下祈祷

[ðæt] [ðə; ði][kraɪm] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz][sent] ,

That	the	crime	;	for	which	the	calm	was	sent	,
那	这	犯罪	;	为了	哪个	这	冷静的	曾是	发送	,

那项罪行；正是因为这项罪行，才导致了平静的降临。

[maɪt] [biː; bi] [pəːdʒd] [kliːn] [ə'weɪ] .

Might	be	purged	clean	away	.
可能	是	已清除	干净的	离开	.

可能会被彻底清除。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðæt][gɑːd] [wʊd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [prer] ,

For	I	thought	that	God	would	hear	his	prayer	,
为了	我	想法	那	上帝	会	听到	他的	祷告	,

因为我以为上帝会听到他的祷告，

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['ves(ə)l] [friː] , —

And	set	the	vessel	free	,	—
和	放	这	血管	自由的	,	—

然后将船放开。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ]

For	a	dreadful	thing	it	was	to	lie
为了	一个	可怕	事物	它	曾是	到	说谎

说谎是一件极其可怕的事情。

[ə'pɑːn] [ðæt] ['tʃɑːrnl] [siː] .

Upon	that	charnel	sea	.
之上	那	藏尸院	海	.

在那片尸骸遍野的海洋上。

[jet] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt] ['werfɔːr] [hiː; hi] [preɪd] ,

Yet	I	told	him	not	wherefore	he	prayed	,
然而	我	讲述	他	不是	因此	他	祈祷	,

但我没有告诉他他祈祷的原因。

[nɔːr] [waɪ] [ðə; ði][kɑːm][wʌz; wəz][sent]

Nor	why	the	calm	was	sent
也不	为什么	这	冷静的	曾是	发送

也没有解释为何要发出平静的呼吁。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [dɑːrk]

I	would	not	give	that	knowledge	dark
我	会	不是	给	那	知识	黑暗的

我不会让这种知识蒙蔽双眼。

[tuː; tə][ə; eɪ][soʊl][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

To	a	soul	so	innocent	.
到	一个	灵魂	所以	清白的	.

致一颗如此纯洁的灵魂。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klaʊd]

At	length	I	saw	a	little	cloud
在	长度	我	锯	一个	小的	云

最后我看到了一小片云。

[ə'raɪz][ɪn] [ðæt] [skaɪ][ʌv; əv] [fleɪm] ,

Arise	in	that	sky	of	flame	,
出现	在	那	天空	的	火焰	,

在那火焰的天空中升起吧，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klaʊd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] ,

A	little	cloud	—	but	it	grew	and	grew	,
一个	小的	云	—	但	它	生长	和	生长	,

一小团云——但它越聚越多，

[ænd; ənd] ['blækənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

And	blackened	as	it	came	.
和	变黑	作为	它	来了	.

它来的时候已经变黑了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] [ɪts] [træk]

And	we	saw	the	sea	beneath	its	track
和	我们	锯	这	海	下面	它是	追踪

我们看到了轨道下方的大海。

[groʊ] [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [skaɪ] ,

Grow	dark	as	the	frowning	sky	,
生长	黑暗的	作为	这	皱眉	天空	,

变得像阴沉的天空一样黑暗，

[ænd; ənd]['wɔːtər] - [spaʊts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] ,

And	water	-	spouts	,	with	a	rushing	sound	,
和	水	-	喷嘴	,	和	一个	匆忙	声音	,

还有水柱，发出呼啸声。

[laɪk] ['dʒaiənts] , [pæst] [ˌjuː 'es][baɪ] .

Like	giants	,	passed	us	by	.
喜欢	巨人	,	通过了	我们	经过	.

像巨人一样，从我们身边经过。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] , - [twɪkst][skaɪ][ænd; ənd] [siː] ,

And	all	around	,	'	twixt	sky	and	sea	,
和	全部	大约	,	-	中间	天空	和	海	,

四周，在天空和海洋之间，

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wɪnd] [dɪd] [bloʊ] ;

A	hollow	wind	did	blow	;
一个	空洞的	风	做过	吹	;

一阵空洞的风吹过；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [hiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [depθs] ,

And	the	waves	were	heaved	from	the	ocean	depths	,
和	这	波浪	是	喘息	从	这	海洋	深度	,

海浪是从海洋深处涌起的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

And	the	ship	rocked	to	and	fro	.
和	这	船	摇滚	到	和	弗	.

船身摇晃不定。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪrs] [deθ] - [kɑːm]

I	knew	it	was	that	fierce	death	-	calm
我	知道	它	曾是	那	凶猛的	死亡	-	冷静的

我知道那是那种残酷的死亡般的平静。

[ɪts] ['hɔ:rɪd] [hoʊld] [ʌn'du:ɪŋ] ,
Its horrid hold undoing ,
它是 可怕的 抓住 撤销 ,

它可怕的控制力正在瓦解，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [pleɪgz] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][stɔ:rm]
And I saw the plagues of wind and storm
和 我 锯 这 瘟疫 的 风 和 风暴

我目睹了风暴的肆虐。

[ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] [pər'sʊ] .
Their missioned work pursuing .
他们的 使命 工作 追求 .

他们致力于完成使命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] ['waɪndz] ,
There was a yell in the gathering winds ,
那里 曾是 一个 叫喊 在 这 采集 风 ,

狂风中传来一声喊叫，

[ə; eɪ] [groʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hi:vɪŋ] [si:] ,
A groan in the heaving sea ,
一个 呻吟 在 这 起伏 海 ,

汹涌的大海中传来一声呻吟，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊld] [bɪ'loʊ] ,
And the captain rushed from the hold below ,
和 这 队长 匆忙 从 这 抓住 以下 ,

船长从下面的船舱里冲了出来，

[bʌt; bət][hi:; hi] [də:st] [nɑ:t] [lʊk] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
But he durst not look on me .
但 他 杜斯特 不是 看 在 我 .

但他不敢看我。

[hi:; hi] [si:zd] [i:tʃ] [roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædˌmænz] [heɪst] ,
He seized each rope with a madman's haste ,
他 查获 每个 绳索 和 一个 疯子的 匆忙 ,

他以疯子般的速度抓住了每一根绳子，

[ænd; ənd][hi:; hi][set][ðə; ðɪ][helm][tu:; tə][goʊ] ,
And he set the helm to go ,
和 他 放 这 舵 到 去 ,

他调转舵，准备出发。

[ænd; ənd] ['evri] [seɪl][hi:; hi] ['kraʊdɪd] [ɑ:n]
And every sail he crowded on
和 每一个 帆 他 挤 在

他挤满了每一张帆。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['fjʊriəs] ['waɪndz][dɪd] [bloʊ] .
As the furious winds did blow .
作为 这 狂怒 风 做过 吹 .

狂风呼啸而过。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , [laɪk] ['ɔ:təm] [li:vz]
And away they went , like autumn leaves
和 离开 他们 去 , 喜欢 秋天 树叶

于是，它们像秋叶一样飘走了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['tɛmpɪsts] [raʊt] ,
Before the tempest's rout ,
前 这 暴风雨的 路线 ,

在暴风雨席卷而来之前，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd][mɑ:sts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [keɪm] [daʊn] ,

And	the	naked	masts	with	a	crash	came	down	,
和	这	裸	桅杆	和	一个	碰撞	来了	向下	,

光秃秃的桅杆轰然倒塌。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ʃɪp] [tɔ:st] [ə'baʊt] .

And	the	wild	ship	tossed	about	.
和	这	荒野	船	抛掷	关于	.

那艘狂野的船在海浪中颠簸摇晃。

[ðə; ði][men] , [tu:; tə][s'pɑ:z][ænd; ənd] ['splɪntəd] ['bɔrdz] ,

The	men	,	to	spars	and	splintered	boards	,
这	男人	,	到	桅杆	和	破碎的	板	,

男人们，面对着桅杆和碎木板，

[klʌŋ] , [tɪl] [ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

Clung	,	till	their	strength	was	gone	,
紧紧抓住	,	直到	他们的	力量	曾是	已消失	,

他们紧紧抓住，直到精疲力竭。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fi:b(ə)l][hoʊld]

And	I	saw	them	from	their	feeble	hold
和	我	锯	他们	从	他们的	微弱	抓住

我从他们微弱的掌控中看到了他们。

[wɑ:ʃt] ['oʊvər][wʌn][baɪ][wʌn] .

Washed	over	one	by	one	.
洗过	超过	一	经过	一	.

一个接一个地被冲刷掉。

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] ['tɪmbərz] [dɪn] ,

And	'	mid	the	creaking	timber's	din	,
和	-	中	这	嘎吱作响	木材的	din	,

在嘎吱作响的木头声中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

And	the	roaring	of	the	sea	,
和	这	咆哮	的	这	海	,

还有大海的咆哮声，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['dɪzməl] , ['draʊnɪŋ] [kraɪz]

I	heard	the	dismal	,	drowning	cries
我	听到	这	惨淡	,	溺水	哭泣

我听到了那凄厉的、溺水般的哭喊声。

[ʌv; əv][ðer; ðər][læst]['ægəni] .

Of	their	last	agony	.
的	他们的	最后的	痛苦	.

他们临终前的痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [blu:] ,

There	was	a	curse	in	the	wind	that	blew	,
那里	曾是	一个	诅咒	在	这	风	那	吹	,

吹来的风中带着诅咒，

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [weɪv] ;

A	curse	in	the	boiling	wave	;
一个	诅咒	在	这	沸腾	海浪	;

沸腾巨浪中的诅咒；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [nu:] [ðæt] ['vendʒəns] [keɪm]

And	the	captain	knew	that	vengeance	came
和	这	队长	知道	那	复仇	来了

船长知道复仇终将到来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz]['oʊʃ(ə)n] [greɪv] .

From	the	old	man's	ocean	grave	.
从	这	老的	男人的	海洋	严重	.

从老人的海底坟墓。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [seɪt] [ə'pɑːrt] ,

And	I	heard	him	say	,	as	he	sate	apart	,
和	我	听到	他	说	,	作为	他	沙特	除	,

我听到他独自坐着时说:

[ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [loʊ] ,

In	a	hollow	voice	and	low	,
在	一个	空洞的	嗓音	和	低的	,

用空洞而低沉的声音,

- [tɪz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [blʌd] [dʌθ; dəθ]['fɑːloʊ][ˌjuː 'es] ,

'	Tis	a	cry	of	blood	doth	follow	us	,
-	的	一个	哭	的	血	确实	跟随	我们	,

血的哀嚎伴随着我们,

[ænd; ənd] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [pleɪg] [ˌjuː 'es][soʊ] ! -

And	still	doth	plague	us	so	!	'
和	仍然	确实	瘟疫	我们	所以	!	-

至今仍困扰着我们!

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['hevi] ['aɪərn] [tʃests]

And	then	those	heavy	iron	chests
和	然后	那些	重的	铁	箱子

还有那些沉重的铁箱子

[wɪð; wɪθ] ['despərət] [streŋθ] [tʊk] [hiː; hi] ,

With	desperate	strength	took	he	,
和	绝望的	力量	采取	他	,

他用尽全力,

[ænd; ənd][ten][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['mærɪnəz]

And	ten	of	the	strongest	mariners
和	十	的	这	最强	水手们

还有十名最强壮的水手

[dɪd][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Did	cast	them	into	the	sea	.
做过	投掷	他们	进入	这	海	.

将它们抛入大海。

[ænd; ənd] [aʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

And	out	,	from	the	bottom	of	the	sea	,
和	出去	,	从	这	底部	的	这	海	,

然后,从海底涌出,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [groʊn] ; —

There	came	a	hollow	groan	;	—
那里	来了	一个	空洞的	呻吟	;	—

传来一声空洞的呻吟;——

[ðə; ði] ['kæptɪn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌnl] [stʊd] ,

The	captain	by	the	gunwale	stood	,
这	队长	经过	这	舷缘	站立	,

船长站在舷边,

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['aɪsi] [stoʊn] —

And	he	looked	like	icy	stone	—
和	他	看起来	喜欢	冰冷的	石头	—

他看起来像块冰冷的石头——

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [ˌes oʊ 'bi:] ,

And	he	drew	in	his	breath	with	a	gasping	sob	,
和	他	画	在	他的	气息	和	一个	喘息	哭泣	,

他倒吸一口凉气，发出了一声抽泣。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] [deθ] [keɪm] [ɑ:n] .

And	a	spasm	of	death	came	on	.
和	一个	痉挛	的	死亡	来了	在	.

一阵死亡的痉挛袭来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['bɔɪlɪŋ] [weɪv] [roʊz] [ʌp] ,

And	a	furious	boiling	wave	rose	up	,
和	一个	狂怒	沸腾	海浪	玫瑰	向上	,

于是，汹涌澎湃的巨浪升腾而起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] [rɔ:r] , —

With	a	rushing	,	thundering	roar	,	—
和	一个	匆忙	,	雷鸣	吼	,	—

伴随着一声震耳欲聋的咆哮——

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] ,

I	saw	the	captain	fall	to	the	deck	,
我	锯	这	队长	落下	到	这	甲板	,

我亲眼看到船长倒在了甲板上。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] .

But	I	never	saw	him	more	.
但	我	绝不	锯	他	更多的	.

但我之后再也没见过他。

[tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [ðə; ði][stɔ:rm][bɪ'gæn] ,

Two	days	before	,	when	the	storm	began	,
二	天	前	,	什么时候	这	风暴	开始	,

暴风雨开始前两天，

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['fɔ:rti] [men][ænd; ənd][faɪv] ,

We	were	forty	men	and	five	,
我们	是	四十	男人	和	五	,

我们一共四十五个人，

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt]

But	ere	the	middle	of	that	night
但	埃雷	这	中间	的	那	夜晚

但在那夜的半夜之前

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [ə'laɪv] .

There	were	but	two	alive	.
那里	是	但	二	活	.

只剩下两人幸存。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] ,

The	child	and	I	,	we	were	but	two	,
这	孩子	和	我	,	我们	是	但	二	,

我和孩子，当时只有我们两个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [fɪr] ;

And	he	clung	to	me	in	fear	;
和	他	紧紧抓住	到	我	在	害怕	;

他害怕地紧紧抓住我；

[oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:]

Oh	!	it	was	pitiful	to	see
哦	!	它	曾是	可怜	到	看

哦！看到这情景真是令人心痛。

[ðæt] [miːk] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
That meek child in his misery ,
那 温顺 孩子 在 他的 苦难 ,

那个在苦难中温顺的孩子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [prerz] [tuː; tə] [hɪr] !
And his little prayers to hear !
和 他的 小的 祈祷 到 听到 !

还要听听他那些小小的祈祷!

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
At length , as if his prayers were heard ,
在 长度 , 作为 如果 他的 祈祷 是 听到 ,

最后，仿佛他的祈祷被听到了一样，

- [twʌz] ['kɑːmɜ˞, 'kɑːlmɜ˞] , [ænd; ənd][ə'nɑːn]
' Twas calmer , and anon
- 那是 更平静 , 和 匿名

当时比较平静，不久

[ðə; ði] [klɪr] [sʌn] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd] [loʊ]
The clear sun shone , and warm and low
这 清除 太阳 闪耀 , 和 温暖的 和 低的

阳光明媚，温暖而低沉

[ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [dɪd] [bloʊ] ,
A steady wind from the west did blow ,
一个 稳定的 风 从 这 西方 做过 吹 ,

西风持续吹拂。

[ænd; ənd] [droʊv] [ˌjuː 'es]['dʒentli][ɑːn] .
And drove us gently on .
和 驾驶 我们 轻轻地 在 .

然后轻轻地驱赶着我们。

[ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [droʊv] , [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [droʊv] ,
And on we drove , and on we drove ,
和 在 我们 驾驶 , 和 在 我们 驾驶 ,

我们继续开车，继续开车，

[ðæt] [fer] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][aɪ] ,
That fair young child and I ,
那 公平的 年轻的 孩子 和 我 ,

那个漂亮的小女孩和我，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ]['mænz][ɪn] [streŋθ] ,
But his heart was as a man's in strength ,
但 他的 心 曾是 作为 一个 男人的 在 力量 ,

但他的心却像个男子汉一样坚强。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][kraɪ] .
And he uttered not a cry .
和 他 说出 不是 一个 哭 .

他一声不吭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bred] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rek] ,
There was no bread within the wreck ,
那里 曾是 不 面包 之内 这 破坏 ,

残骸中没有面包。

[ænd; ənd]['wɔːtər][wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] ,
And water we had none ,
和 水 我们 有 没有任何 ,

而且我们连水都没有。

[jet] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ˌem 'iː]

Yet	he	murmured	not	,	and	cheered	me
然而	他	低声说道	不是	,	和	欢呼	我

但他没有抱怨，反而鼓励我。

[wen] [maɪ][læst] [hoʊps] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;

When	my	last	hopes	were	gone	;
什么时候	我的	最后的	希望	是	已消失	;

当我最后的希望破灭时；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [weɪst] [ænd; ənd] [weɪst] [ə'weɪ] ,

But	I	saw	him	waste	and	waste	away	,
但	我	锯	他	浪费	和	浪费	离开	,

但我眼睁睁地看着他日渐消瘦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːk] [groʊ] [wɑːn] .

And	his	rosy	cheek	grow	wan	.
和	他的	红润	脸颊	生长	万	.

他原本红润的脸颊渐渐变得苍白。

[stɪl] [ɑːn][wiː; wi] [droʊv] ,

Still	on	we	drove	,
仍然	在	我们	驾驶	,

我们继续开车，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] ,

I	knew	not	where	,
我	知道	不是	在哪里	,

我不知道在哪里，

[fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,

For	many	nights	and	days	,
为了	许多	夜晚	和	天	,

许多个日夜，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][seɪl] ,

We	were	too	weak	to	raise	a	sail	,
我们	是	也	虚弱的	到	增加	一个	帆	,

我们太虚弱了，升不起帆。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wʌn][tuː; tə] [reɪz] .

Had	there	been	one	to	raise	.
有	那里	到过	一	到	增加	.

如果真有需要抚养的人的话。

[stɪl] [ɑːn][wiː; wi] [went] , [æz; əz][ðə; ði] [west] [wɪnd] [droʊv] ,

Still	on	we	went	,	as	the	west	wind	drove	,
仍然	在	我们	去	,	作为	这	西方	风	驾驶	,

我们继续前行，西风吹拂着……

[ɑːn] , [ɑːn] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæθlɪs] [taɪd] ;

On	,	on	,	o'er	the	pathless	tide	;
在	,	在	,	超过	这	无路	潮	;

继续，继续，越过无路的潮汐；

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sliːp] , - [twɪkst][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

And	I	lay	in	a	sleep	,	'	twixt	life	and	death	,
和	我	躺	在	一个	睡觉	,	-	中间	生活	和	死亡	,

我躺在睡梦中，徘徊于生死之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] .

And	the	child	was	at	my	side	.
和	这	孩子	曾是	在	我的	边	.

孩子就在我身边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] [ɑːn]

And	**it**	**chanced**	**as**	**we**	**were**	**drifting**	**on**
和	它	偶然	作为	我们	是	漂流	在

就在我们随波逐流的时候，它偶然发生了。

[ə'mɪd][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [siː] ,

Amid	**the**	**great**	**South**	**Sea**	**,**
之中	这	伟大的	南	海	,

在浩瀚的南海之中，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] [pæst] [juː 'es][baɪ]

An	**English**	**vessel**	**passed**	**us**	**by**
一个	英语	血管	通过了	我们	经过

一艘英国船只从我们身边驶过。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['tʃɪrəli] ;

That	**was**	**sailing**	**cheerily**	**;**
那	曾是	帆船	兴高采烈地	;

那是一次愉快的航行;

[ʌn'hɜːrd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ðæt] ['ves(ə)l] [heild]

Unheard	**by**	**me**	**,**	**that**	**vessel**	**hailed**
闻所未闻	经过	我	,	那	血管	赞誉

我从未听见那艘船发出的鸣笛声

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] .

And	**asked**	**what**	**we**	**might**	**be**	**.**
和	问	什么	我们	可能	是	.

然后问我们可能是什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][æt; ət][ðə; ði] [tʃɪr] [roʊz][ʌp] ,

The	**young**	**child**	**at**	**the**	**cheer**	**rose**	**up**	**,**
这	年轻的	孩子	在	这	欢呼	玫瑰	向上	,

欢呼声中，那个小孩站了起来，

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [wɜːrd] ,

And	**gave**	**an**	**answering**	**word**	**,**
和	给予	一个	回答	单词	,

并回答了一个词。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [rek]

And	**they**	**drew**	**him**	**from**	**the**	**drifting**	**wreck**
和	他们	画	他	从	这	漂流	破坏

他们把他从漂浮的残骸中拉了出来。

[æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] .

As	**light**	**as**	**is**	**a**	**bird**	**.**
作为	光	作为	是	一个	鸟	.

轻盈如鸟。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

They	**took**	**him**	**gently**	**in**	**their**	**arms**	**,**
他们	采取	他	轻轻地	在	他们的	武器	,

他们轻轻地将他抱在怀里，

[ænd; ənd][pʊt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] : —

And	**put**	**again**	**to**	**sea**	**:**	**—**
和	放	再次	到	海	:	—

再次出海:

- [nɑːt] [jet] !

'	**Not**	**yet**	**!**
-	不是	然而	!

'还没有!

[nɑːt] [jet] ！ -
not **yet** **！** **'**
不是 然而 ！ -

还没有！ '

[hiː; hi] ['fiːbli] [kraɪd] ,
he **feebly** **cried** **,**
他 虚弱地 哭 ,

他虚弱地哭了起来。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
' **There** **was** **a** **man** **with** **me** **.** **'**
- 那里 曾是 一个 男人 和 我 . -

〝当时我和一个男人在一起。〞

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **285** **]**
[页 -]

[第285页]

[ə'gen] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [rek] [ðeɪ] [keɪm] ,
Again **unto** **the** **wreck** **they** **came** **,**
再次 到 这 破坏 他们 来了 ,

他们再次来到沉船处，

[wer] , [laɪk][wʌn] [ded] , [aɪ] [leɪ] ,
Where **,** **like** **one** **dead** **,** **I** **lay** **,**
在哪里 , 喜欢 一 死的 , 我 躺 ,

我像死人一样躺在那里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] - [bɔɪ] [smɔːl] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf]
And **a** **ship** **-** **boy** **small** **had** **strength** **enough**
和 一个 船 - 男生 小的 有 力量 足够的

一个身材矮小的船童力气就足够大了。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
To **carry** **me** **away** **.**
到 携带 我 离开 .

带我离开。

[oʊ] , [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [sens] [rɪ'tɜːrnd]
Oh **,** **joy** **it** **was** **when** **sense** **returned**
哦 , 喜悦 它 曾是 什么时候 感觉 返回

恢复理智的那一刻，真是无比喜悦。

[ðæt] [fer] , [wɔːrm] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] .
That **fair** **,** **warm** **ship** **to** **see** **.**
那 公平的 , 温暖的 船 到 看 .

那艘漂亮、温暖的船真令人赏心悦目。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][bed]
And **to** **hear** **the** **child** **within** **his** **bed**
和 到 听到 这 孩子 之内 他的 床

听见孩子在床上的声音

[spiːk] ['plez(ə)nt] [wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Speak **pleasant** **words** **to** **me** **!**
说话 令人愉快的 字 到 我 !

请对我说些好听的话！

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][daɪd] ,
I **thought** **at** **first** **that** **we** **had** **died** **,**
我 想法 在 第一的 那 我们 有 死亡 ,

我一开始以为我们已经死了，

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][peɪnz][wɜ:r; wər][ɔ:(r)] ,

And	all	our	pains	were	o'er	,
和	全部	我们的	疼痛	是	超过	,

我们所有的痛苦都结束了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

And	in	a	blessed	ship	of	Heaven
和	在	一个	蒙福	船	的	天堂

在一艘蒙福的天堂之船上

[wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ʃɔ:r] .

Were	sailing	to	its	shore	.
是	帆船	到	它是	支撑	.

我们正在驶向它的海岸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hju:mən][fɔ:rmz] [ðæt] [nelt]

But	they	were	human	forms	that	knelt
但	他们	是	人类	表格	那	跪下

但他们却是跪着的人形。

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r][bed][tu:; tə] [preɪ] ,

Beside	our	bed	to	pray	,
旁	我们的	床	到	祈祷	,

在床边祈祷，

[ænd; ənd][men] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [moʊst]['mɜ:rsɪf(ə)l] ,

And	men	,	with	hearts	most	merciful	,
和	男人	,	和	心	最多	仁慈	,

而那些心地善良的人们，

[dɪd] [wɑ:tʃ] [ju: 'es] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Did	watch	us	night	and	day	.
做过	手表	我们	夜晚	和	天	.

他们日夜监视着我们。

- [twʌz] [ə; eɪ]['dɪzməl] [teɪl] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel]

'	Twas	a	dismal	tale	I	had	to	tell
-	那是	一个	惨淡	故事	我	有	到	告诉

我不得不讲述一个令人沮丧的故事。

[ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd][waɪld] [dɪ'stres] ,

Of	wreck	and	wild	distress	,
的	破坏	和	荒野	痛苦	,

残骸和极度痛苦，

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [aɪ][toʊld][tu:; tə] [nʌn]

But	,	even	then	,	I	told	to	none
但	,	甚至	然后	,	我	讲述	到	没有任何

但即便如此，我也没有告诉任何人。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪkɪdnəs] .

The	captain's	wickedness	.
这	船长的	邪恶	.

船长的邪恶。

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [klaʊd]

For	I	loved	the	boy	,	and	I	could	not	cloud
为了	我	喜爱	这	男生	,	和	我	可以	不是	云

因为我爱这个男孩，我不能让任何事蒙蔽我的双眼。

[hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] : —

His	soul	with	a	sense	of	shame	:	—
他的	灵魂	和	一个	感觉	的	耻辱	:	—

他内心充满羞愧：——

- [twɜːr] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] , [θɔːt] [aɪ] , [tuː; tə][blæst]
' **Twere** **an** **evil** **thing** **,** **thought** **I** **,** **to** **blast**
- 是 一个 邪恶的 事物 , 想法 我 , 到 爆炸

"炸毁东西真是一件邪恶的事,"我想。

[ə; eɪ] ['sɪnlɪs] ['ɔːrfənz] [neɪm] !
A **sinless** **orphan's** **name** **!**
一个 无罪 孤儿 姓名 !

一个无罪孤儿的名字!

[soʊ][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] ,
So **he** **grew** **to** **be** **a** **man** **of** **wealth** **,**
所以 他 生长 到 是 一个 男人 的 财富 ,

于是他渐渐成为了一个富有的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] [feɪm] .
And **of** **honourable** **fame** **.**
和 的 光荣的 名声 .

而且名声显赫。

[ænd; ənd][ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɪps] ,
And **in** **after** **years** **,** **when** **he** **had** **ships** **,**
和 在 后 年 , 什么时候 他 有 船舶 ,

多年以后，当他拥有了自己的船只，

[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðiː] [siː] ,
I **sailed** **with** **him** **the** **sea** **,**
我 航行 和 他 这 海 ,

我曾与他一同航行于大海之上。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
And **in** **all** **the** **sorrow** **of** **my** **life**
和 在 全部 这 悲哀 的 我的 生活

在我一生所有的悲伤之中

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
He **was** **a** **son** **to** **me** **;**
他 曾是 一个 儿子 到 我 ;

他就像我的儿子一样;

[ænd; ənd][gɑːd] [hæθ] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm] ['evri] [wer]
And **God** **hath** **blessed** **him** **every** **where**
和 上帝 有 蒙福 他 每一个 在哪里

上帝在各处都祝福了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [prɑː'sperəti] .
With **a** **great** **prosperity** **.**
和 一个 伟大的 繁荣 .

非常繁荣。

[ðə; ðiː]['æmjʊlət][fɔːr; fər] - .
The **Amulet** **for** **1830** **.**
这 护身符 为了 - .

1830年的护身符。

[ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['meɪdʒɚz] [lʌv] [əd'ventʃər] .
THE **LITTLE** **MAJOR'S** **LOVE** **ADVENTURE** **.**
这 小的 专业的 爱 冒险 .

小少校的爱情冒险。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] 18th [laɪt] [drə'guːnz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd]

You	must	know	,	when	I	was	in	the	18th	light	dragoons	,	I	was	quartered
你	必须	知道	,	什么时候	我	曾是	在	这	18th	光	龙骑兵	,	我	曾是	四分

[ɪn] ['kæntərˌberi] ;

in	Canterbury	;
在	坎特伯雷	;

你应该知道，我在第18轻龙骑兵团服役时，驻扎在坎特伯雷；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][sʌm; səm] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['letərz] , [aɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

and	having	got	some	introductory	letters	,	I	contrived	to	make	out	a	pleasant
和	拥有	得到	一些	引言	信件	,	我	人为的	到	制作	出去	一个	令人愉快的

[taɪm] [ɪ'nʌf] .

time	enough	.
时间	足够的	.

有了这些介绍信之后，我设法度过了一段相当愉快的时光。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] - ['haʊzɪz] [wʌz; wəz][oʊld] - [ðə; ði] ['bæŋkɝz] — ['devəlɪʃ] [ə'griːəb(ə)l]

One	of	my	visiting	-	houses	was	old	Tronson's	the	banker's	—	devilish	agreeable
一	的	我的	访问	-	房屋	曾是	老的	-	这	银行家的	—	恶魔般的	同意

['fæməli] — [fɔːr] ['prɪti] ['gɝːlz] — [ɔːl] [fləːtid] — ['peɪntɪd] [ɑːn] ['velvɪt] — [pleɪd] [ðə; ði][hɑːrp] — [sæŋ]

family	—	four	pretty	girls	—	all	flirted	—	painted	on	velvet	—	played	the	harp	—	sang
家庭	—	四	漂亮的	女孩们	—	全部	调情	—	绘	在	天鹅绒	—	玩	这	竖琴	—	唱

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

我拜访过的其中一户人家是老特朗森银行家的家——一个古怪又和蔼的家庭——四个漂亮的女儿——都在调情——在天鹅绒上作画——弹竖琴——唱意大利语歌，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ['ʌndər] [dɛgvɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːr] [diː]

and	danced	as	if	they	had	been	brought	up	under	D'Egville	in	the	corps	de
和	跳舞	作为	如果	他们	有	到过	带来	向上	在下面	德埃格维尔	在	这	兵团	德

[bæ'leɪ] .

ballet	.
芭蕾舞	.

他们的舞姿仿佛是从德埃格维尔的芭蕾舞团中走出来的一样。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [kept] [ə; eɪ][mæn] - [kʊk] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪst] [ʃæm'peɪn] .

The	old	boy	kept	a	man	-	cook	,	and	gave	iced	champagne	.
这	老的	男生	保留	一个	男人	-	厨师	,	和	给予	冰镇	香槟酒	.

这位老先生雇了个厨师，还供应冰镇香槟。

[naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['stændɪŋ] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['hæriːɛt] , [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Now	,	you	know	,	there	is	no	standing	this	;	and	Harriette	,	the	second	of	the
现在	,	你	知道	,	那里	是	不	常设	这	;	和	哈丽特	,	这	第二	的	这

['bjuːtiːz] ,

beauties	,
美女	,

现在，你知道，这件事已经无法挽回了；还有哈丽雅特，这位二美女，

[ænd; ənd][aɪ] , [ə'griːd] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm][wiː; wi]

and	I	,	agreed	to	fall	in	love	,	which	in	due	course	of	time	we
和	我	,	同意	到	落下	在	爱	,	哪个	在	到期的	课程	的	时间	我们

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

我同意坠入爱河，而我们也在适当的时候实现了这一点。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] ['mænɪdʒd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ; [wiː; wi] [iːtʃ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

Nothing	could	be	better	managed	than	the	whole	affair	;	we	each	selected
没有什么	可以	是	更好的	管理	比	这	所有的	事务	;	我们	每个	已选

[ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] ,

a	confidant	,
一个	知己	,

整件事的处理再好不过了；我们每个人都选了一个知己。

[sæt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] , [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [noʊt] , [ænd; ənd]

sat	for	our	pictures	,	interchanged	them	with	a	passionate	note	,	and
卫星	为了	我们的	图片	,	互换	他们	和	一个	热情的	笔记	,	和

[meɪd] [ə; eɪ]['regjələr] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər]['evər] .

made	a	regular	engagement	for	ever	.
制成	一个	常规的	订婚	为了	曾经	.

我们一起拍了照片，互寄了热情洋溢的便条，并许下了永远的婚约。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [ruːt] [keɪm] ,

Such	was	the	state	of	things	,	when	the	route	came	,
这样的	曾是	这	状态	的	事物	,	什么时候	这	路线	来了	,

事情就是这样，当这条路线出现时，

[ænd; ənd][maɪ] [truːp] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk][fɔːr; fər] ['pɔːrtʃʊgl] .

and	my	troop	was	ordered	to	embark	for	Portugal	.
和	我的	部队	曾是	订购	到	启程	为了	葡萄牙	.

我的部队奉命启程前往葡萄牙。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] !

what	a	commotion	!
什么	一个	骚动	!

真是骚动！

['hæriːɛt] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪ'sterɪks] : [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]

Harriette	was	in	hysterics	:	we	talked	of	an	elopement	,	and	discussed	the
哈丽特	曾是	在	癔症	:	我们	谈话	的	一个	私奔	,	和	讨论	这

[prə'praɪəti][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['grɛtnə] ;

propriety	of	going	to	Gretna	;
礼	的	去	到	格雷特纳	;

哈丽特歇斯底里地哭喊着：我们谈到了私奔，还讨论了去格雷特纳是否合适；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜːri] [tuː; tə][ɪm'bɑːrk] [pri'ventid] [ˌjuː 'es] .

but	the	hurry	to	embark	prevented	us	.
但	这	匆忙	到	启程	阻止	我们	.

但由于急着登船，我们未能成行。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	could	not	,	you	know	,	take	her	with	me	.
我	可以	不是	,	你	知道	,	拿	她	和	我	.

你知道，我不能带她一起走。

['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt] !

Woman	in	a	transport	!
女士	在	一个	运输	!

交通工具上的女人！

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [bɔːr] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [vaʊz]

a	devilish	bore	;	and	nothing	was	left	for	it	but	to	exchange	vows
一个	恶魔般的	钻孔	;	和	没有什么	曾是	左边	为了	它	但	到	交换	誓言

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɪ'deləti] .

of	eternal	fidelity	.
的	永恒	忠诚	.

一个令人厌烦的恶魔；它别无选择，只能交换永恒忠诚的誓言。

[wiː; wi] [dɪd] [soʊ] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪd] — [bəuθ] [pə'sweidid] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [rɪ'sɪprəkli]

We	did	so	,	and	parted	—	both	persuaded	that	our	hearts	were	reciprocally
我们	做过	所以	,	和	分手了	—	两个都	被说服	那	我们的	心	是	互惠

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

我们照做了，然后分别——我们都确信彼此的心都碎了。

[ɑː] ! — [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ] ['sʌfərd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !

Ah	!	—	if	you	knew	what	I	suffered	night	and	day	!
啊	!	—	如果	你	知道	什么	我	遭受	夜晚	和	天	!

啊！——如果你知道我日夜遭受的痛苦就好了！

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] ['restɪd] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv] [waɪn] [ɪn] ['toʊstɪŋ]

her	picture	rested	in	my	bosom	;	and	I	consumed	a	pipe	of	wine	in	toasting
她	图片	休息	在	我的	怀	;	和	我	消耗	一个	管道	的	葡萄酒	在	祝酒

[hɜːr; hər] [helθ] ,

her	health	,
她	健康	,

她的照片放在我怀里；我喝了一斗酒，为她的健康干杯。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [dæmp] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] .

while	I	was	dying	of	damp	and	rheumatism	.
尽管	我	曾是	垂死	的	潮湿	和	风湿病	.

当时我正饱受潮湿和风湿之苦，奄奄一息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːnstənt] ['hæriːɛt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl] ;

But	the	recollection	of	my	constant	Harriette	supported	me	through	all	;
但	这	回忆	的	我的	持续的	哈丽特	有	我	通过	全部	;

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [soʊ] ,

and	particularly	so	,
和	特别	所以	,

但是，对始终陪伴在我身边的哈丽特的思念支撑着我度过了一切；尤其如此。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [snʌb] - [noʊzd] ['sɜːrdʒən] ,

when	I	was	cheered	by	the	report	of	my	snub	-	nosed	surgeon	,
什么时候	我	曾是	欢呼	经过	这	报告	的	我的	冷落	-	鼻子	外科医生	,

当我听到那位鼻子扁平的外科医生的报告时，我感到无比振奋。

[huː] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər] [æt; ət] [ˌsæntə'rɛm] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪθ]

who	joined	us	six	months	after	at	Santarem	,	and	assured	me	on	the	faith
WHO	加入	我们	六	几个月	后	在	圣塔伦	,	和	保证	我	在	这	信仰

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

of	a	physician	,
的	一个	医生	,

六个月后，他在圣塔伦与我们汇合，并以医生的身份向我保证，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

that	the	dear	girl	was	in	the	last	stage	of	a	consumption	.
那	这	亲爱的	女孩	曾是	在	这	最后的	阶段	的	一个	消耗	.

这位可怜的女孩已经处于肺结核晚期。

[tuː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [hoʊm] .

Two	years	passed	away	,	and	we	were	ordered	home	.
二	年	通过了	离开	,	和	我们	是	订购	家	.

两年过去了，我们奉命回家。

[oʊ] ['hevəns] !

O	heavens	!
哦	天	!

天哪!

[wʌt] [wɜːr; wər][maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [aɪ]['lændɪd][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] !

what	were	my	feelings	when	I	landed	at	Portsmouth	!
什么	是	我的	情怀	什么时候	我	登陆	在	朴茨茅斯	!

当我抵达朴茨茅斯时，我的感受是怎样的呢!

[aɪ] [θruː] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər] ['kæntərˌberi] :

I	threw	myself	into	a	carriage	,	and	started	with	four	horses	for	Canterbury	:
我	扔	我	进入	一个	运输	,	和	开始	和	四	马匹	为了	坎特伯雷	:

我跳上一辆马车，用四匹马拉着马，出发前往坎特伯雷:

[aɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪf] [nek] ,

I	arrived	there	with	a	safe	neck	,
我	到达的	那里	和	一个	安全的	脖子	,

我平安到达了那里。

[ænd; ənd] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ]['kɑːnstənt] ['hæriːɛt] .

and	lost	not	a	moment	in	announcing	my	return	to	my	constant	Harriette	.
和	丢失的	不是	一个	片刻	在	宣布	我的	返回	到	我的	持续的	哈丽特	.

我立刻向我忠实的哈丽特宣布了我的回归。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] : [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ] ['fiːlɪŋz]

The	delay	of	the	messenger	seemed	an	eternity	:	but	what	were	my	feelings
这	延迟	的	这	信使	似乎	一个	永恒	:	但	什么	是	我的	情怀

,

,

,

信使迟迟未到，仿佛过了很久；但我当时的心情又如何呢?

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːrfjuːmd] [noʊt] ([tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [roʊt]

when	he	brought	me	a	perfumed	note	(	to	do	her	justice	,	she	always	wrote
什么时候	他	带来	我	一个	香	笔记	(	到	做	她	正义	,	她	总是	写道

[ɑːn] ['lʌvli] ['letər] - ['peɪpər]) ,

on	lovely	letter	-	paper	)	,
在	迷人的	信	-	纸	)	,

当他给我带来一张散发着香气的便条时（公平地说，她总是用漂亮的信纸写信），

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] .

and	a	parcel	.
和	一个	包裹	.

还有一个包裹。

[ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,

The	one	contained	congratulations	of	my	safe	arrival	,
这	一	包含	恭喜!	的	我的	安全的	到达	,

其中一张贺卡祝贺我平安抵达。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [ʌn'feɪnd] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] ['kæntərˌberi]

accompanied	by	assurances	of	unfeigned	regret	that	I	had	not	reached	Canterbury
伴随	经过	保证	的	恺	后悔	那	我	有	不是	达到	坎特伯雷

[ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər] ,

a	day	sooner	,
一个	天	很快	,

同时，他还真诚地表达了对我未能早一天到达坎特伯雷的遗憾之情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] " [dɪr] [frend] ['kæptɪn]
and **thus** **allowed** **her** **an** **opportunity** **of** **having** **her** **"** **dear** **friend** **Captain**
和 因此 允许 她 一个 机会 的 拥有 她 " 亲爱的 朋友 队长
- " ['prez(ə)nt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ;
Melcomb **"** **present** **at** **her** **wedding** **;**
- " 展示 在 她 婚礼 ;

因此，她有机会让她的"挚友梅尔科姆船长"出席她的婚礼；

[waɪl] [ðə; ði] ['pækɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [frentʃ] [kɪd] [skɪnz] [ænd; ənd] [waɪt]
while **the** **packet** **was** **a** **large** **assortment** **of** **French** **kid** **skins** **and** **white**
尽管 这 包 曾是 一个 大的 品种 的 法语 孩子 皮肤 和 白色的
['rɪbən] .
ribbon **.**
丝带 .

而包裹里装的是一大堆法国小羊皮和白色丝带。

[ðæt] ['blesɪd; blest] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'stəu] [hɜ:r; hər] [fer] [hænd][ɑ:n][ə; eɪ][fæt] [prə'fesər]
That **blessed** **morning** **she** **had** **bestowed** **her** **fair** **hand** **on** **a** **fat** **professor**
那 蒙福 早晨 她 有 授予 她 公平的 手 在 一个 胖的 教授
[ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [frʌm; frəm]['breɪz(ə)n] [noʊz] ,
of **theology** **from** **Brazen** **Nose** **,**
的 神学 从 厚颜无耻 鼻子 ,

那天早晨，她将自己美丽的手交给了来自布拉岑诺斯的一位身材肥胖的神学教授。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prebənd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
who **had** **been** **just** **presented** **to** **a** **rich** **prebend** **by** **the** **bishop** **,**
WHO 有 到过 只是 呈现 到 一个 富有的 预弯 经过 这 主教 ,

他刚刚被主教授予了一份丰厚的俸禄，

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [pru:vd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [taɪð] , [ɪn][ə; eɪ] [blu:]
for **having** **proved** **beyond** **a** **controversy** **,** **the** **divine** **origin** **of** **tithes** **,** **in** **a** **blue**
为了 拥有 已证实 超过 一个 争议 , 这 神圣的 起源 的 什一奉献 , 在 一个 蓝色的
- [baʊnd] ['pæmflət] .
- **bound** **pamphlet** **.**
- 边界 小册子 .

因为他在一本蓝色封面的小册子中，毫无争议地证明了什一税的神圣起源。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ]
Before **I** **had** **time** **to** **recover** **from** **my** **astonishment** **,** **a** **travelling** **carriage**
前 我 有 时间 到 恢复 从 我的 惊讶 , 一个 旅行 运输
[brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
brought **me** **to** **the** **window** **;**
带来 我 到 这 窗户 ;

我还没来得及从震惊中回过神来，一辆旅行马车就把我送到了窗边；

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pæst] ,
and **quickly** **as** **it** **passed** **,**
和 迅速地 作为 它 通过了 ,

转瞬即逝，

[aɪ][hæd; həd] [fʊl] [taɪm][tu:; tə] [si:] [mɑ:] [bel] ['hæri:ɛt] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd][ðə; ði] [θɪk] - ['wɪndɪd]
I **had** **full** **time** **to** **see** **ma** **belle** **Harriette** **seated** **beside** **the** **thick** **-** **winded**
我 有 满的 时间 到 看 玛 美女 哈丽特 坐着 旁 这 厚的 - 喘息
['dɪgnɪteri] .
dignitary **.**
显要人物 .

我有充足的时间欣赏我美丽的哈丽特坐在那位气喘吁吁的贵宾旁边。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [waɪt] ['spænɪʃ] [hæt][ænd; ənd][sɪks] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	bowed	her	white	Spanish	hat	and	six	ostrich	feathers	to	me	as	she
她	鞠躬	她	白色的	西班牙语	帽子	和	六	鸵鸟	羽毛	到	我	作为	她

[roʊld] [ɔːf] ,

rolled	off	,
滚动	离开	,

她滚下山坡时，向我鞠躬致意，同时露出了她的白色西班牙礼帽和六根鸵鸟羽毛。

[tuː; tə] [spend] , [æz; əz][ðə; ði]['pepərz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['hʌni] - [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [leɪks]

to	spend	,	as	the	papers	informed	me	,	"	the	honey	-	moon	at	the	lakes
到	花费	,	作为	这	文件	知情的	我	,	"	这	蜂蜜	-	月亮	在	这	湖泊

[ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] . -

of	Cumberland	.	'
的	坎伯兰	.	-

据报纸报道，他们将在"坎伯兰湖畔度蜜月"。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] - [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]

There	was	a	blessed	return	for	two	years	'	exposure	to	the	attacks	of
那里	曾是	一个	蒙福	返回	为了	二	年	-	接触	到	这	攻击	的

['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] . — ['stɔːriz] [ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

rheumatism	and	French	cavalry	.	—	Stories	of	Waterloo	.
风湿病	和	法语	骑兵	.	—	故事	的	滑铁卢	.

经历了两年风湿病和法国骑兵的折磨后，终于迎来了幸运的归来。——滑铁卢故事集

[wen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['filip] ['henri] [wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

When	the	celebrated	Philip	Henry	was	ejected	from	the	establishment	,
什么时候	这	著名	菲利普	亨利	曾是	被弹出	从	这	建立	,

当著名人物菲利普·亨利被逐出该机构时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌzbi] ([huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['tuːtər]) ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , " [huː] [meɪd]

Dr	.	Busby	(	who	had	been	his	tutor	)	meeting	him	,	said	,	"	Who	made
博士	.	巴斯比	(	WHO	有	到过	他的	导师	)	会议	他	,	说	,	"	WHO	制成

[juː; jʊ][ə; eɪ][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ? "

you	a	nonconformist	?	"
你	一个	非传统主义者	?	"

巴斯比博士（曾是他的导师）见到他时说："是谁让你成为一个不墨守成规的人？"

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ! "

"	You	,	Sir	,	"	replied	he	,	"	I	made	you	a	nonconformist	!	"
"	你	,	先生	,	"	回复	他	,	"	我	制成	你	一个	非传统主义者	!	"

"先生，"他回答说，"是我把你变成了一个不墨守成规的人！"

" [jes] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd][tuː; tə]['vaɪəleɪt][maɪ]

"	Yes	,	Sir	,	you	taught	me	those	principles	which	forbade	to	violate	my
"	是的	,	先生	,	你	教授	我	那些	原则	哪个	禁止	到	违反	我的

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

"是的，先生，您教导过我那些禁止违背良心的原则。"

" - .

"	TOSCAR	.
"	-	.

"托斯卡。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	286	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

['æntwɜːrp] [kə'θiːdrəl] .
ANTWERP CATHEDRAL .
安特卫普 大教堂 .

安特卫普大教堂。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['æntwɜːrp] [pə'zesiz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
Antwerp possesses considerable interest to an Englishman , as a place of
安特卫普 拥有 大量 兴趣 到 一个 英国人 , 作为 一个 地方 的
[greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,
great importance during the late war ,
伟大的 重要性 期间 这 晚的 战争 ,

安特卫普对英国人来说具有相当大的吸引力，因为它在二战后期是一个非常重要的地方。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
when there was a sort of mystery attached to it ,
什么时候 那里 曾是 一个 种类 的 神秘 随附的 到 它 ,

当它带有一种神秘色彩时，

[æz; əz][ðə; ði]['siːkrət][grænd]['neɪv(ə)l]['diːpoʊ][ʌv; əv][nə'poʊliən] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [θɔːt]
as the secret grand naval depot of Napoleon , which our Government thought
作为 这 秘密 盛大 海军 仓库 的 拿破仑 , 哪个 我们的 政府 想法
[tuː; tə] " ['krɪp(ə)l] [fræns] [fɔːr; fər]['evər] ,
to " cripple France for ever ,
到 " 削弱 法国 为了 曾经 ,

作为拿破仑的秘密大型海军基地，我国政府认为这将"永远削弱法国"。

" [baɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] !
" by getting into our own hands !
" 经过 获得 进入 我们的 自己的 双手 !

"通过掌握自己的命运！"

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
But what the Earl of Chatham , with an army of twenty thousand men ,
但 什么 这 伯爵 的 查塔姆 , 和 一个 军队 的 二十 千 男人 ,

但是，查塔姆伯爵率领两万大军，又能如何呢?

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] ['brɪtɪʃ] [fliːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [aɪ][dɪd] :
aided by a fine British fleet , could not do , I did :
协助 经过 一个 美好的 英国 舰队 , 可以 不是 做 , 我 做过 :

即使有强大的英国舰队协助，他们也无法做到，但我做到了:

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['entri] ['ɪntuː]['æntwɜːrp] — [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,
I made my entry into Antwerp — without molestation ,
我 制成 我的 入口 进入 安特卫普 — 没有 性骚扰 ,

我顺利进入安特卫普——没有受到任何骚扰，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [piːs] — [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn]
thanks to the benign Spirit of Peace — towards the evening of a fine day in
谢谢 到 这 良性 精神 的 和平 — 向 这 晚上 的 一个 美好的 天 在
[dʒʊ'laɪ] ;
July ;
七月 ;

感谢仁慈的和平之灵——在七月一个晴朗的傍晚;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti][wʌz; wəz] [stɪl] [freʃ] ,

and	while	the	impression	of	novelty	was	still	fresh	,
和	尽管	这	印象	的	新奇	曾是	仍然	新鲜的	,

趁着新鲜感还未消退，

[ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tri:t] [ɪn] ['vju:ɪŋ] [ɪts]['noʊb(ə)l] [kə'θi:drəl] .

enjoyed	a	rich	treat	in	viewing	its	noble	Cathedral	.
享受	一个	富有的	对待	在	观看	它是	高贵	大教堂	.

参观其雄伟的大教堂，真是一次难忘的体验。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz][grænd] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] — ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [mɔ:r] [baɪ][ɪts] ['lɔ:ftinəs]

The	interior	is	grand	,	but	simple	—	striking	the	beholder	more	by	its	loftiness
这	内部的	是	盛大	,	但	简单的	—	引人注目	这	旁观者	更多的	经过	它是	高傲

[ænd; ənd] ['speɪʃəsnəs] ,

and	spaciousness	,
和	宽敞	,

内部装潢宏伟而简洁——最引人注目的是其高耸的空间感和宽敞的格局。

[ðæn; ðən][baɪ]['eni] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] ['ɔ:rnəmənt] , [soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] —

than	by	any	profusion	of	glittering	ornament	,	so	common	in	Catholic	churches	—
比	经过	任何	丰富	的	闪闪发光	装饰品	,	所以	常见的	在	天主教	教堂	—

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['fɔ:rɪst][ʌv; əv] [piləs] ,

although	the	forest	of	pillars	,
虽然	这	森林	的	柱子	,

与其说是天主教教堂里常见的繁复华丽的装饰，不如说是林立的柱子，

[ðə; ði]['ɔ:ltər] - [pi:s] , [ðə; ði]['stætʃu:z] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['splendɪd] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [greɪs]

the	altar	-	piece	,	the	statues	,	and	above	all	the	splendid	pictures	which	grace
这	坛	-	片	,	这	雕像	,	和	多于	全部	这	灿烂	图片	哪个	优雅

[ðə; ði] [wɔ:lz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

祭坛画、雕像，尤其是墙上那些精美的画作，

[fɔ:rm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

form	a	rich	variety	to	the	eye	.
形式	一个	富有的	种类	到	这	眼睛	.

呈现出丰富多彩的视觉效果。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['di:teɪl] ,

It	would	be	useless	to	enter	into	a	minute	detail	,
它	会	是	无用	到	进入	进入	一个	分钟	细节	,

深入探讨细节毫无意义。

[fɔ:r; fər][noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][aɪ'di:ə][ʌv; əv][wʌn] ['bɪldɪŋ]

for	no	description	can	give	a	stranger	a	perfect	idea	of	one	building
为了	不	描述	能	给	一个	陌生人	一个	完美的	主意	的	一	建筑

[dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] ,

distinct	from	others	of	a	similar	kind	,
清楚的	从	其他的	的	一个	相似的	种类	,

因为任何描述都无法让陌生人完美地了解某栋建筑与其他同类建筑的区别。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɪt'self][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

and	those	who	have	seen	the	object	itself	do	not	require	it	.
和	那些	WHO	有	已见	这	目的	本身	做	不是	要求	它	.

而那些亲眼见过实物的人则不需要它。

['æntwɜ:rp] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['ru:bənz] :

Antwerp	may	be	called	the	country	of	Rubens	:
安特卫普	可能	是	称为	这	国家	的	鲁本斯	:

安特卫普或许可以被称为鲁本斯的故乡：

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['mɔnjuməntsˌ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;

at	**every**	**turn**	**you**	**meet**	**with**	**monuments**	**of**	**his**	**genius**	**;**
在	每一个	转动	你	见面	和	纪念碑	的	他的	天才	;

处处可见他天才的丰碑;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第14(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd] [hɪr] ([ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl]) [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [ɪ'sti:md] [hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] —
and **here** **(** **in** **the** **Cathedral** **)** **you** **have** **what** **is** **esteemed** **his** **masterpiece** **—**
和 这里 (在 这 大教堂) 你 有 什么 是 尊敬的 他的 杰作 —
[ðə; ði] " [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] " — [wɪtʃ] [sə'praiziz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['boʊldnəs][ʌv; əv]
the **"** **Descent** **from** **the** **Cross** **"** **—** **which** **surprises** **you** **with** **a** **boldness** **of**
这 " 下降 从 这 叉 " — 哪个 惊喜 你 和 一个 大胆 的
['drɔ:ɪŋ] ,
drawing **,**
绘画 ,

在这里（大教堂里），你可以看到被誉为他的杰作——《下十字架》——这幅画作以其大胆的绘画手法让你感到惊讶。

['vɪgər] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['gru:pɪŋ] , [ðæt]
vigour **and** **richness** **of** **colouring** **,** **and** **an** **animation** **in** **the** **grouping** **,** **that**
活力 和 丰富 的 染色 , 和 一个 动画片 在 这 分组 , 那
[kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [ɪk'sɛld] ;
can **scarcely** **be** **excelled** **;**
能 几乎 是 表现出色 ;

色彩鲜艳丰富，组合生动活泼，几乎无可匹敌；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
and **when** **you** **discern** **the** **colossal** **figures** **from** **a** **little** **distance** **amongst** **the**
和 什么时候 你 辨别 这 庞大 数据 从 一个 小的 距离 在 这
[piləs] [ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
pillars **and** **arches** **of** **the** **nave** **,**
柱子 和 拱门 的 这 中殿 ,

当你从稍远的地方辨认出中殿的柱子和拱门间那些巨大的雕像时，

[ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][baʊ; boʊ][ɪn] ['revərəns] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs] [wɪtʃ]
you **feel** **inclined** **to** **bow** **in** **reverence** **to** **the** **divinity** **of** **the** **genius** **which**
你 感觉 倾斜 到 弓 在 尊敬 到 这 神 的 这 天才 哪个
[hæz; həz] [pɔ:'treid] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
has **portrayed** **so** **wonderful** **a** **conception** **of** **the** **mind** **.**
有 描绘 所以 精彩的 一个 概念 的 这 头脑 .

你会情不自禁地向这位天才的神圣力量致敬，他描绘了如此美妙的心灵构想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] ['kærid] [tu:; tə]
It **is** **needless** **to** **say** **that** **this** **was** **one** **of** **the** **works** **of** **art** **carried** **to**
它 是 不必要 到 说 那 这 曾是 一 的 这 作品 的 艺术 携带 到
['pærɪs][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:vər] ,
Paris **to** **enrich** **the** **gallery** **of** **the** **Louvre** **,**
巴黎 到 丰富 这 画廊 的 这 卢浮宫 ,

毋庸置疑，这件艺术品是运往巴黎丰富卢浮宫馆藏的众多艺术品之一。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
together **with** **one** **placed** **in** **a** **corresponding** **situation** **,** **"** **The** **Assumption** **of** **the**
一起 和 一 放置 在 一个 相应的 情况 , " 这 假设 的 这
['vɜ:rdʒɪn] ,
Virgin **,**
处女 ,

与另一幅置于相应位置的画作一起，《圣母升天》

" [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪn]['ruːbənz] - ['flɔːrɪd] [staɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .
" which is more in Rubens - florid style than the former .
" 哪个 是 更多的 在 鲁本斯 - 佛罗里达 风格 比 这 以前的 .

“这比前者更接近鲁本斯华丽的风格。”

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] - [hænd] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] , " [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
There is also , by the same master - hand , a noble picture , " The Elevation
那里 是 还 , 经过 这 相同的 掌握 - 手 , 一个 高贵 图片 , " 这 海拔
[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
of the Cross ,
的 这 叉 ,

同一位大师还创作了一幅高贵的画作，名为《十字架的升天》。

" [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['hæpiːəst] ['mænər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːltərpiːs] , " [ðə; ði]
" in the artist's happiest manner ; and the exquisite altarpiece , " The
" 在 这 艺术家的 最快乐 方式 ; 和 这 精美的 祭坛画 , " 这
[ə'senʃn] , " [ɪz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Ascension , " is also his work .
升天 , " 是 还 他的 工作 .

“以艺术家最快乐的方式”；而精美的祭坛画《升天》也是他的作品。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] [faɪn] ['peintiŋz] [hɪr] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
There are several other fine paintings here — one of them said to be the
那里 是 一些 其他 美好的 绘画 这里 — 一 的 他们 说 到 是 这
[best] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['kwɪntn] ['mɑːtsɪs] ,
best performance of Quintin Matsys ,
最好的 表现 的 昆廷 Matsys ,

这里还有其他几幅精美的画作——其中一幅据说是昆汀·马西斯最好的作品。

[huː] , ['ʌndər][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['ænvɪl][fɔːr; fər][ðə; ði]['pælət] ; [ænd; ənd]
who , under the inspiration of love , deserted the anvil for the pallet ; and
WHO , 在下面 这 灵感 的 爱 , 荒凉的 这 砧 为了 这 托盘 ; 和
[ə'nʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
another by his father - in - law ,
其他 经过 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

他受爱情的感召，放弃了铁砧，选择了铺床；另一个人则受岳父的影响，

[flɔrz] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][siː aɪ][də'vænt]
Flors , supposed to be the identical picture upon which the ci devant
弗洛尔斯 , 据称 到 是 这 完全相同的 图片 之上 哪个 这 ci 前
['blæksmɪθ] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [biː] ,
blacksmith painted a bee ,
铁匠 绘 一个 蜜蜂 ,

弗洛尔斯，据说就是铁匠在墙上画蜜蜂的那幅画，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] [æz; əz][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][oʊld]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['kɔːrdʒəl][kən'sent][tuː; tə][ðə; ði]
with such skill as to obtain the old artist's cordial consent to the
和 这样的 技能 作为 到 获得 这 老的 艺术家的 亲切 同意 到 这
['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːtsɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
marriage of Matsys with his daughter .
婚姻 的 Matsys 和 他的 女儿 .

他运用高超的技巧，成功地获得了老艺术家的衷心同意，让马特西斯娶他的女儿。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kaːvd] [wʊd] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [aɪlz] , [wiː; wi][əd'maɪəd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
Amongst the carved wood - work in the aisles , we admired the execution of
在 这 雕刻 木头 - 工作 在 这 过道 , 我们 钦佩 这 执行 的
['sevrəl] ['stætʃuːz][ʌv; əv] [seɪnts] ,
several statues of Saints ,
一些 雕像 的 圣徒队 ,

在教堂过道的精美木雕中，我们欣赏了几尊圣徒雕像的精湛工艺。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [huːz] [fitʃər] [ænd; ənd] ['dreɪpəri] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

male	and	female	,	whose	features	and	drapery	are	finished	with	all	the
男性	和	女性	,	谁	特征	和	布料	是	完成的	和	全部	这

['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] .

delicacy	of	marble	.
美味	的	大理石	.

男女的五官和衣着都像大理石一样精致细腻。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] ,

The	shades	of	evening	now	began	to	add	to	the	solemnity	of	the	scene	,
这	色调	的	晚上	现在	开始	到	添加	到	这	严肃	的	这	场景	,

暮色渐浓，更增添了这场景的庄严肃穆。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌindis'tiŋktnis] [ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] ;

by	the	indistinctness	that	was	gradually	enveloping	the	more	distant	objects	;
经过	这	模糊不清	那	曾是	逐步地	包围	这	更多的	遥远	对象	;

[ænd; ənd] , [ə'loʊn] ,

and	,	alone	,
和	,	独自的	,

由于远处物体逐渐被模糊的景象所笼罩；而且，独自一人，

[wiː; wi] ['ɔːlmoʊst] ['dredɪd] [tuː; tə] [breɪk] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hwispəz] , [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ]

we	almost	dreaded	to	break	,	with	our	own	whispers	,	the	silence	which
我们	几乎	令人恐惧的	到	休息	,	和	我们的	自己的	低语	,	这	沉默	哪个

['reɪnd] [ə'raʊnd] .

reigned	around	.
统治	大约	.

我们几乎不敢用自己的低语打破周围的寂静。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['stɪlnəs] ['ɔːdəbl] , " [ðə; ði] [faɪn] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [strʌk]

In	the	midst	of	this	"	stillness	audible	,	"	the	fine	bell	of	the	cathedral	struck
在	这	中间	的	这	"	寂静	可听见的	,	"	这	美好的	钟	的	这	大教堂	击

[ðə; ði] ['aʊər] ,

the	hour	,
这	小时	,

在这"寂静无声"之中，大教堂的钟声敲响了整点。

[ænd; ənd] [ɪts] [mə'loʊdiəs] [toʊn] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] .

and	its	melodious	tone	seemed	at	once	to	reach	the	heart	.
和	它是	悦耳动听	语气	似乎	在	一次	到	抵达	这	心	.

它那优美的旋律仿佛立刻触动了人心。

[wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'lɔːŋd] [noʊt] ,

We	sat	down	to	listen	to	the	prolonged	note	,
我们	卫星	向下	到	听	到	这	延长	笔记	,

我们坐下来聆听那悠长的音符，

[æz; əz] [iːtʃ] [sək'sesɪv] [toʊl] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spæns] — ['lɪŋgərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['heɪloʊ]

as	each	successive	toll	reverberated	through	the	expanse	—	lingering	like	a	halo
作为	每个	连续	收费	回响	通过	这	广阔	—	挥之不去的	喜欢	一个	光环

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

around	the	walls	,
大约	这	墙壁	,

每一次钟声响起，都在广阔的空间中回荡——如同光环般萦绕在墙壁周围。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['ekoʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

and	appearing	to	awaken	echoes	from	the	guardian	spirits	of	the	night	.
和	出现	到	觉醒	回声	从	这	监护人	烈酒	的	这	夜晚	.

仿佛唤醒了夜晚守护精灵的回声。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][hæd; həd]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [hɜ:rd] [soʊ] [fʊl] - [toʊnd] — [soʊ]['mju:zɪk(ə)l][ə; eɪ] [bel] :

I	fancied	I	had	never	in	my	life	heard	so	full	-	toned	—	so	musical	a	bell	:
我	幻想	我	有	绝不	在	我的	生活	听到	所以	满的	-	色调	—	所以	音乐	一个	钟	:

我感觉自己这辈子从未听过如此饱满、如此悦耳的钟声：

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [nʌn] ['evər] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

certain	it	is	,	none	ever	gave	me	the	same	sensation	of	delight	.
肯定	它	是	,	没有任何	曾经	给予	我	这	相同的	感觉	的	喜	.

确实如此，从来没有人给我带来过同样的愉悦感。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [hoʊl] ['belfri] [ɪz] [wel] [ə'sɔ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kærəlɑ:n] , [wɪtʃ] [pleɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɛrz]

Indeed	,	the	whole	belfry	is	well	assorted	,	for	the	carillons	,	which	play	certain	airs
的确	,	这	所有的	钟楼	是	出色地	各种各样的	,	为了	这	钟琴	,	哪个	玩	肯定	播出

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

事实上，整个钟楼的布置都很协调，因为钟琴会定时演奏特定的乐曲。

[prə'du:s] [ə; eɪ] [swi:tər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'membər] ['eni] [wer] [els] ;

produce	a	sweeter	effect	than	I	remember	any	where	else	;
生产	一个	更甜	影响	比	我	记住	任何	在哪里	别的	;

比我记忆中任何其他地方的效果都更甜美；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃənz] [aɪ] [rɪ'teɪn] [ʌv; əv]['æntwɜ:rp][ɜ'aɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	one	of	the	pleasant	recollections	I	retain	of	Antwerp	arises	out	of	the
和	一	的	这	令人愉快的	回忆	我	保持	的	安特卫普	出现	出去	的	这

['fri:kwənt] ,

frequent	,
频繁	,

我对安特卫普的美好回忆之一，源于我经常……

[bʌt; bət] [ˌʌnəb'tru:sɪv] , [tʃaɪmz] [ðæt] [sə'lu:t] [ðə; ði] [ɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

but	unobtrusive	,	chimes	that	salute	the	ear	during	the	day	.
但	不引人注目	,	编钟	那	礼炮	这	耳朵	期间	这	天	.

但却不引人注目，白天发出悦耳的钟声。

[wi:; wi] [left] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [deɪm] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] " ['lɪŋgərɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [sloʊ] .

We	left	Notre	Dame	this	time	with	"	lingering	steps	and	slow	.
我们	左边	圣母	贵妇人	这	时间	和	"	挥之不去的	步骤	和	慢的	.

这一次，我们离开巴黎圣母院时，脚步“拖沓而缓慢”。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ?

"	But	how	can	I	give	an	idea	of	the	exterior	?
"	但	如何	能	我	给	一个	主意	的	这	外部的	?

“但我该如何描述它的外观呢？”

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə]['plæsɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [kɔ:t] [wɪ'ðɪn] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [fu:d]

The	tendency	to	placid	reflection	which	we	had	caught	within	found	ample	food
这	趋势	到	平静	反射	哪个	我们	有	捕捉	之内	成立	充足	食物

[fɔ:r; fər] [ɪn'dʌldʒəns] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər]

for	indulgence	when	we	came	to	witness	the	effect	of	the	architecture
为了	放纵	什么时候	我们	来了	到	证人	这	影响	的	这	建筑学

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

我们内心原本就有的那种平静沉思的倾向，在我们亲眼目睹了外部建筑的效果之后，找到了充分的滋养。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] — [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] — ['dɪfrənt] [tɪnts]

combined	with	the	particular	time	of	night	—	about	nine	o'clock	—	different	tints
合并	和	这	特别的	时间	的	夜晚	—	关于	九	点钟	—	不同的	色调

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	shadows	displaying	themselves	upon	the	angles	of	the	building	,
和	阴影	显示	他们自己	之上	这	角度	的	这	建筑	,

再加上夜晚的特定时间——大约九点钟——不同的色调和阴影在建筑物的各个角度上呈现出来。

[æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [dɪ'kri:st] .

as	the	light	decreased	.
作为	这	光	减少	.

随着光线变暗。

[ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['spaɪər] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] , ['elɪgənt] ['oʊpən] - [wɜ:rk] ,

Imagine	a	spire	of	light	,	ornamental	,	elegant	open	-	work	,
想象	一个	尖塔	的	光	,	装饰	,	优雅的	打开	-	工作	,

想象一座由光线构成的尖塔，装饰精美，镂空设计优雅。

['kærid] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] .

carried	up	about	a	hundred	feet	higher	than	St	.	Paul's	.
携带	向上	关于	一个	百	脚	更高	比	英石	.	保罗的	.

比圣保罗大教堂高出约一百英尺。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] [ɪn] ['jʊrəp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['stæsbə:g; 'strɑ:z-] ,

I	believe	it	is	the	loftiest	in	Europe	,	with	the	exception	of	Strasbourg	,
我	相信	它	是	这	最高	在	欧洲	,	和	这	例外	的	斯特拉斯堡	,

我认为它是欧洲最高的山峰，斯特拉斯堡山峰除外。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['hænsəm] .

than	which	,	in	the	opinion	of	many	,	it	is	more	handsome	.
比	哪个	,	在	这	观点	的	许多	,	它	是	更多的	英俊的	.

在许多人看来，它比那更漂亮。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['drɔ:bæk] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['bju:ti] [ɪz] [ðə; ði] ['glerɪŋli] [lɑ:rdʒ] ['daɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑ:k] ;

The	only	drawback	upon	its	beauty	is	the	glaringly	large	dial	of	the	clock	;
这	仅有的	退税	之上	它是	美丽	是	这	显而易见	大的	拨号	的	这	钟	;

它唯一的缺点就是钟面太大，显得格外突兀；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [sə'dʒest] [ə'proʊpriət] [rɪ'flekʃ(ə)n] : [fɔ:r; fər] [meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:]

but	even	this	may	suggest	appropriate	reflection	:	for	may	we	not	consider	it
但	甚至	这	可能	建议	合适的	反射	:	为了	可能	我们	不是	考虑	它

[æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [taɪm] ,

an	emblem	of	Time	,
一个	徽	的	时间	,

但这或许也暗示了我们应该深思：我们是否可以将其视为时间的象征？

[hu:z] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['meʒərz] , [in'tru:diŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

whose	course	it	measures	,	intruding	upon	the
谁	课程	它	措施	,	入侵	之上	这

它衡量的是它的运行轨迹，侵入了.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	287	]
[	页	-	]

[第287页]

['fɛrɪst] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] ,

fairest	prospects	of	our	lives	,
最公平	前景	的	我们的	生活	,

我们生活中最美好的前景，

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl]['hjuːmən] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [mʌst; məst] [jiːld] [tuː; tə]

to	remind	us	that	all	human	monuments	and	enjoyments	must	yield	to
到	提醒	我们	那	全部	人类	纪念碑	和	享受	必须	屈服	到

[hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][hænd] ?

his	irresistible	hand	?
他的	无法抗拒	手	?

提醒我们，所有人类的丰碑和享乐最终都必须臣服于他那不可抗拒的手?

[ðə; ði]['spaɪər]['raɪzɪz][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] ;

The	spire	rises	on	one	side	of	the	principal	entrance	;
这	尖塔	上升	在	一	边	的	这	主要的	入口	;

尖顶耸立在主入口的一侧;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['taʊər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	there	is	a	corresponding	tower	on	the	other	,
和	那里	是	一个	相应的	塔	在	这	其他	,

另一边也有一座对应的塔。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] [pɑːrt] ,

to	the	height	of	the	base	of	the	steeple	part	,
到	这	高度	的	这	根据	的	这	尖顶	部分	,

至尖顶底部的高度，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [wʌn][ʌv; əv]['sɪmələr][daɪ'menʃ(ə)nz]

as	if	there	had	been	an	intention	to	erect	one	of	similar	dimensions
作为	如果	那里	有	到过	一个	意图	到	直立	一	的	相似的	方面

[ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] ,

there	also	,
那里	还	,

仿佛原本也打算在那里建造一座类似规模的建筑。

[laɪk][ðə; ði][twɪn] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] ,

like	the	twin	towers	of	Westminster	Abbey	;	but	I	cannot	help	thinking	,
喜欢	这	双	塔楼	的	威斯敏斯特	修道院	;	但	我	不能	帮助	思维	,

就像威斯敏斯特教堂的双子塔一样；但我忍不住想到，

[ðæt] [æz; əz] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [sed] [nɑːt]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] , [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]

that	as	two	and	two	are	said	not	always	to	make	four	,	the	projecting
那	作为	二	和	二	是	说	不是	总是	到	制作	四	,	这	投影

['kaʊntərpɑːrt] ,

counterpart	,
对应物	,

正如二加二并不总是等于四一样，其对应的投影式是:

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

instead	of	doubling	the	effect	,
反而	的	翻倍	这	影响	,

而不是加倍效果，

[wʊd] [hæv; həv] ['lesnd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [stuː'pendəs] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

would	have	lessened	the	feeling	of	stupendous	height	with	which	the	present
会	有	减少	这	感觉	的	惊人的	高度	和	哪个	这	展示

['sɪŋg(ə)l]['pɪnək(ə)l] [ɪn'spaɪəz][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

single	pinnacle	inspires	the	beholders	.
单身的	巅峰	鼓舞人心	这	旁观者	.

这会削弱目前这座单一山峰带给观赏者的那种令人叹为观止的高度感。

[æz; əz][ðer; ðər]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sfɪr] ,

As	there	cannot	be	two	suns	in	the	same	sphere	,
作为	那里	不能	是	二	太阳	在	这	相同的	领域	,

由于同一个球体上不可能有两个太阳，

['niːðər] [kʊd; kəd][ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv]['æntwɜːrp][hæv; həv] [bɔːrn] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [nɪr] [ɪts]['sɑːlətəri] , ['eriəl]
neither could the spire of Antwerp have borne a rival near its solitary , aerial
两者都不 可以 这 尖塔 的 安特卫普 有 出生 一个 竞争对手 靠近 它是 孤 , 天线
[θroʊn] .
throne .
王座 .

安特卫普的尖顶也无法容忍任何对手靠近它那孤傲的空中王座。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːz] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['grændʒər] ,
It soars aloft with such grandeur ,
它 翱翔 高空 和 这样的 宏伟 ,

它高耸入云，气势恢宏。

[ðæt] [ɪn] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [breɪn] ['æktʃuəli] [gruː] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] :
that in gazing upon it my brain actually grew dizzy with the sight :
那 在 凝视 之上 它 我的 脑 实际上 生长 晕眩的 和 这 视线 :

凝视着它，我的大脑竟然感到一阵眩晕：

['nevər][wʌz; wəz][aɪ] ['kɑːnʃəs] [ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [frʌm; frəm]
never was I conscious in an equal degree of such a feeling of awe from
绝不 曾是 我 有意识的 在 一个 平等的 程度 的 这样的 一个 感觉 的 敬畏 从
[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
a work of art ,
一个 工作 的 艺术 ,

我从未对任何一件艺术作品产生过如此强烈的敬畏之情。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['riːəli] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] . — [wiː; wi]
and my mind really ached with the intensity of the impression . — We
和 我的 头脑 真的 疼痛 和 这 强度 的 这 印象 . — 我们
[siːmd] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] —
seemed to view this sublime object with mutual wonder and admiration —
似乎 到 看法 这 升华 目的 和 相互的 想知道 和 钦佩 —
[geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
gazing upon it in one position ,
凝视 之上 它 在 一 位置 ,

那种印象如此强烈，让我心神不宁。——我们似乎都带着同样的惊奇和钦佩之情凝视着这件崇高的事物——我们保持着同一个姿势，

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] — ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — ['stɑːpɪŋ] — [ɪk'saɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
then in another — walking about — stopping — excited as it were by the same
然后 在 其他 — 步行 关于 — 停止 — 兴奋的 作为 它 是 经过 这 相同的
['ɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

然后又一次——走来走去——停下来——仿佛受到同样的冲动所驱使。

[wʌns] , [wen] ['nɪrli] [dɑːrk] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,
Once , when nearly dark , as our eyes were fixed upon the top ,
一次 , 什么时候 几乎 黑暗的 , 作为 我们的 眼睛 是 固定的 之上 这 顶部 ,

有一次，天色渐暗，我们的目光紧紧盯着山顶，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] , ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒestɪk]
a gentle light suddenly appeared upon the very summit , crowning the majestic
一个 温和的 光 突然 出现 之上 这 非常 首脑 , 加冕 这 雄伟
[feɪn] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,
fane with glory ,
费恩 和 荣耀 ,

一道柔和的光芒突然出现在山顶，为雄伟的神殿增添了光辉。

[æz; əz] [ɪf] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'raʊndɪŋ] [wɜːrld] :

as	if	pointing	it	out	for	admiration	to	a	surrounding	world	:
作为	如果	指向	它	出去	为了	钦佩	到	一个	周围	世界	:

仿佛要向周围的人展示它，以示赞赏：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɑːr] ['twɪŋklɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

it	was	a	star	twinkling	upon	the	very	spot	where	the	highest	point	of
它	曾是	一个	星星	闪烁	之上	这	非常	点	在哪里	这	最高	观点	的

[ðə; ðɪ] ['spaɪər] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

the	spire	rested	on	the	sky	.
这	尖塔	休息	在	这	天空	.

那是一颗闪烁的星星，正好落在尖顶最高点所在的天空位置。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['æntwɜːrp] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [hænd] - [wɝːpən] [ɔːr] [hænd] - [θroʊn] : [soʊ] [kɔːld]

The	name	of	Antwerp	is	derived	from	Hand	-	werpen	or	Hand	-	thrown	:	so	called
这	姓名	的	安特卫普	是	衍生的	从	手	-	韦彭	或者	手	-	抛掷	:	所以	称为

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ledʒənd] ,

from	a	legend	,
从	一个	传奇	,

安特卫普（Antwerp）这个名字来源于“Hand-werpen”或“Hand-thrown”：这个名字源于一个传说。

[wɪtʃ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['sɪti] [wʌns] [stʊd] [ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv]

which	informs	us	that	on	the	site	of	the	present	city	once	stood	the	castle	of
哪个	通知	我们	那	在	这	地点	的	这	展示	城市	一次	站立	这	城堡	的

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

a	giant	,
一个	巨大的	,

这告诉我们，在现在这座城市的所在地曾经矗立着一座巨人的城堡。

[huː] [held] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] ['θrɔːldəm] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

who	held	the	neighbouring	country	in	thraldom	,	and	who	was	accustomed	to
WHO	握住	这	邻接	国家	在	奴役	,	和	WHO	曾是	习惯	到

[ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] ,

amuse	himself	by	cutting	off	,
娱乐	他自己	经过	切割	离开	,

他奴役了邻国，并且习惯于通过切断.....来取乐。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪts] [ðæt] [fel]

and	casting	into	the	river	,	the	right	hands	of	the	unfortunate	wights	that	fell
和	铸件	进入	这	河	,	这	正确的	双手	的	这	不幸	重量级	那	跌倒

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

into	his	power	;
进入	他的	力量	;

并将落入他手中的不幸亡灵的右手扔进河里；

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [æt; ət] [læst] ['kɔŋkəd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'mens] [hænd] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd]

but	that	being	at	last	conquered	himself	,	his	own	immense	hand	was	disposed
但	那	存在	在	最后的	征服	他自己	,	他的	自己的	巨大	手	曾是	处置

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

但最终他战胜了自己，他那只巨大的手也被除掉了。

[wɪð; wɪθ] [poʊ'etɪkl] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .

with	poetical	justice	,	in	the	same	way	.
和	诗意的	正义	,	在	这	相同的	方式	.

同样地，也体现了诗意的正义。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] ,

With	the	impression	of	this	story	on	my	mind	,
和	这	印象	的	这	故事	在	我的	头脑	,

这个故事给我留下了深刻的印象，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] [pə'sɔnəˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['spaɪər] :

it	came	into	my	head	that	the	giant	was	personified	by	the	towering	spire	:
它	来了	进入	我的	头	那	这	巨大的	曾是	拟人化的	经过	这	参天	尖塔	:

我突然想到，那高耸入云的尖顶就是巨人的化身：

[noʊ] ['wʌndər] , [θɔːt] [aɪ] , [ðæt] [dɑːn] ['kwiksət] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

no	wonder	,	thought	I	,	that	Don	Quixote	mistook	a	windmill	for	a	giant	,
不	想知道	,	想法	我	,	那	大学教师	堂吉诃德	误	一个	风车	为了	一个	巨大的	,

我想，难怪堂吉诃德会把风车误认为巨人。

[sɪns] [aɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['soʊbər] ['sensɪz] ,

since	I	,	even	in	my	sober	senses	,
自从	我	,	甚至	在	我的	清醒	感官	,

因为即便在我清醒的状态下，

['kænɑːt] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] [hænd] - ['θroʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

cannot	get	rid	of	the	idea	that	I	see	the	mighty	hand	-	thrower	before	me	.
不能	得到	摆脱	的	这	主意	那	我	看	这	强大的	手	-	投掷者	前	我	.

我无法摆脱眼前这位强大的掷手者的身影。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

With	a	little	confusion	of	the	image	,
和	一个	小的	困惑	的	这	图像	,

图像略有混乱，

[aɪ] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['spaɪər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

I	then	imagined	the	spire	to	be	the	guardian	of	the	city	—	that	it	took
我	然后	想象	这	尖塔	到	是	这	监护人	的	这	城市	—	那	它	采取

['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] [ə'ferz] ,

cognizance	of	all	its	affairs	,
认知	的	全部	它是	事务	,

我当时想象尖顶是这座城市的守护者——它关注着城市的一切事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n]['ɪntuː][maɪ] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	that	it	would	watch	me	even	into	my	retreat	for	the	night	.
和	那	它	会	手表	我	甚至	进入	我的	撤退	为了	这	夜晚	.

它甚至会监视我到晚上我躲起来休息。

[laɪk] [ðə; ði] [ə'dɔrd] ['fæntəm] [ʌv; əv] ['juːθfl] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'veɪdid] ['evri] [pleɪs] , [ænd; ənd]

Like	the	adored	phantom	of	youthful	love	,	it	pervaded	every	place	,	and
喜欢	这	受人喜爱	幻影	的	青春	爱	,	它	弥漫	每一个	地方	,	和

['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [driːmz] .

haunted	me	in	my	dreams	.
闹鬼的	我	在	我的	梦境	.

它就像青春爱情中令人魂牵梦萦的幽灵，无处不在，并在我的梦中萦绕不去。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔːfti]['spaɪər]

Often	the	motion	of	the	clouds	seemed	to	be	transferred	to	the	lofty	spire
经常	这	运动	的	这	云	似乎	到	是	转移	到	这	高远	尖塔

,

,

,

云朵的飘动似乎常常会传递到高耸的尖顶上。

[wɪtʃ] [ə'gen] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kærəktər] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]

which	again	assuming	the	giant	character	startled	me	with	the	impression	that
哪个	再次	假设	这	巨大的	特点	惊慌	我	和	这	印象	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

it	was	falling	towards	me	,
它	曾是	坠落	向	我	,

再次假设那个巨大的角色正朝我坠落，这让我感到很惊讶。

[ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [ɪts]['vɪktəms] , [laɪk][ðə; ði]['hɔːrɪd][kɑːr][ʌv; əv] [dʒægɘnoʊt] .

or	rushing	to	crush	its	victims	,	like	the	horrid	car	of	Jaggernaut	.
或者	匆忙	到	压碎	它是	受害者	,	喜欢	这	可怕的	车	的	贾格诺特	.

或者像 Jaggernaut 那辆可怕的汽车一样，横冲直撞地碾压受害者。

[θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [geɪt] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Through	the	Giant's	Gate	,	so	called	from	a	colossal	statue	reclining	upon	it	,
通过	这	巨人的	门	,	所以	称为	从	一个	庞大	雕像	斜倚	之上	它	,

穿过巨人之门，这扇门因门上斜倚着一座巨大的雕像而得名。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [skelt] ; — [wɪ'ðaʊt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] ,

there	is	an	opening	to	the	Scheldt	;	—	without	is	the	quay	,
那里	是	一个	开幕	到	这	斯海尔德河	;	—	没有	是	这	码头	,

这里有通往斯海尔德河的入口；——外面就是码头。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['m\\ : tʃəndaiz] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪps] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ]

covered	with	merchandize	unloading	from	the	ships	in	the	river	,	and	serving
涵盖	和	商品	卸货	从	这	船舶	在	这	河	,	和	服务

[æz; əz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ˌprɑːmə'neɪd] .

as	an	evening	promenade	.
作为	一个	晚上	长廊	.

河面上堆满了从船上卸下的货物，晚上可以作为散步的场所。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['emənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Here	you	may	see	the	other	eminences	of	the	city	occasionally	,	but	the
这里	你	可能	看	这	其他	杰出人物	的	这	城市	偶尔	,	但	这

[dʒaɪ'gæntɪk][wʌn] — ['ɔːlweɪz] :

gigantic	one	—	always	:
巨大	一	—	总是	:

在这里，你或许偶尔能看到这座城市的其他地标，但那座巍峨的地标——却始终映入眼帘：

[ˌaɪ 'tiː] [stɔːks] [aʊt] [frʌm; frəm][ə'mɪdst][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [jʊr; jər]['kɑːnstənt][kəm'pænjən]

it	stalks	out	from	amidst	the	cluster	of	buildings	your	constant	companion
它	茎	出去	从	在.....之中	这	簇	的	建筑物	你的	持续的	伴侣

[wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ,

wherever	you	go	—	as	you	walk	along	,
无论	你	去	—	作为	你	走	沿着	,

它从建筑群中悄然出现，无论你走到哪里，它都如影随形地陪伴着你——当你沿着街道行走时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

it	appears	to	move	with	you	,
它	出现	到	移动	和	你	,

它似乎会跟着你移动，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [weɪts] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

and	when	you	stop	it	waits	with	patience	until	you	go	on	again	.
和	什么时候	你	停止	它	等待	和	耐心	直到	你	去	在	再次	.

当你停下来时，它会耐心地等待你再次继续。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][boʊt][ɑːn][ðə; ði] [skelt] ,

On	another	occasion	we	took	a	boat	on	the	Scheldt	,
在	其他	场合	我们	采取	一个	船	在	这	斯海尔德河	,

还有一次，我们乘船游览了斯海尔德河。

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk]

and	landing	at	some	distance	below	the	town	,	had	a	delightful	walk
和	降落	在	一些	距离	以下	这	镇	,	有	一个	愉快	走

[ə'lɔːŋ] [ɪts][bæŋks] ,

along	its	banks	,
沿着	它是	银行	,

飞机降落在小镇下方一段距离处，沿着河岸漫步，感觉非常愉快。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['elɪveɪtɪd] [laɪk] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪlˌbæŋk] , [nɪr] ['vɑːksˌhɔl] - [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	are	elevated	like	part	of	Milbank	,	near	Vauxhall	-	bridge	;	and	the
哪个	是	升高	喜欢	部分	的	米尔班克	,	靠近	沃克斯豪尔	-	桥	;	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .

situation	has	much	the	same	character	.
情况	有	很多	这	相同的	特点	.

它们像米尔班克的一部分一样地势较高，靠近沃克斯豪尔桥；而且地理位置也大致相同。

[ðə; ði] ['rɪvər] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['grændʒ] ,

The	river	,	however	,	is	grander	,
这	河	,	然而	,	是	更宏伟	,

然而，河流更加壮观。

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [twaɪs] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] [æt; ət] ['lʌndən]

as	I	should	judge	it	to	be	twice	the	width	of	the	Thames	at	London
作为	我	应该	法官	它	到	是	两次	这	宽度	的	这	泰晤士河	在	伦敦

- [brɪdʒ] ,

-	bridge	,
-	桥	,

据我判断，它的宽度应该是伦敦桥附近泰晤士河宽度的两倍。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] .

and	it	flows	with	great	rapidity	.
和	它	流量	和	伟大的	快速	.

它流速极快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	charming	evening	,
它	曾是	一个	迷人	晚上	,

那是一个迷人的夜晚，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [daʊn] [ðə; ði] [skelt] ,

and	we	saw	the	sun	set	in	all	his	glory	down	the	Scheldt	,
和	我们	锯	这	太阳	放	在	全部	他的	荣耀	向下	这	斯海尔德河	,

我们欣赏了夕阳在斯海尔德河上壮丽的落日景象。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['endləs] [tɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

in	the	bosom	of	which	were	reflected	the	endless	tints	of	the	sky	,
在	这	怀	的	哪个	是	反映	这	无尽的	色调	的	这	天空	,

它们的胸怀映照着无尽的天空色彩，

[huːz] ['goʊldən] ['briljəns,-jənsi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

whose	golden	brilliancy	was	beautifully	relieved	by	the	intervention	of	some
谁	金的	才华横溢	曾是	非常漂亮	松了口气	经过	这	干涉	的	一些

['kɔtɪdʒz] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

cottages	near	us	,
小屋	靠近	我们	,

附近的一些小屋巧妙地衬托出它金色的光辉，显得格外美丽。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tʃɜːrtʃ] - ['spaɪər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf] .

and	a	pretty	village	,	with	its	church	-	spire	a	little	further	off	.
和	一个	漂亮的	村庄	,	和	它是	教会	-	尖塔	一个	小的	更远	离开	.

还有一个漂亮的小村庄，远处可以看到教堂的尖顶。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flæt] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['flændərz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

On	one	side	was	the	flat	cultivated	country	of	Flanders	,	and	looking	up	the
在	一	边	曾是	这	平坦的	栽培	国家	的	弗兰德斯	,	和	寻找	向上	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

一边是弗兰德斯平坦的耕地，向上游望去，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] : [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['taʊərz]

we	beheld	the	shipping	and	the	whole	city	:	all	the	churches	and	towers
我们	观看	这	船运	和	这	所有的	城市	:	全部	这	教堂	和	塔楼

[reɪzd] [ðer; ðər] ['verid] [fɔːrmz] ,

raised	their	varied	forms	,
提高	他们的	多种多样	表格	,

我们眺望着船只和整座城市：所有的教堂和塔楼都展现出各自不同的形态。

[bʌt; bət] [stɪl] ['oʊnli][tuː; tə][duː]['hɑːmɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [wɪtʃ]

but	still	only	to	do	homage	,	as	it	were	,	to	the	great	pile	which
但	仍然	仅有的	到	做	尊敬	,	作为	它	是	,	到	这	伟大的	桩	哪个

[aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm] ,

outstripped	them	,
超越	他们	,

但即便如此，也只不过是对那座远超它们的宏伟建筑群表示敬意而已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [sʌn] .

and	which	was	lit	up	by	the	radiance	of	the	departed	sun	.
和	哪个	曾是	点燃	向上	经过	这	辐射	的	这	已离开	太阳	.

那里曾被逝去太阳的光芒照亮。

['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['splendər] !

Model	of	splendour	!
模型	的	辉煌	!

极致奢华！

" [frʌm; frəm][mɔːrn] - [tɪl] ['duːi] [iːv] " [haʊ] [mʌst; məst][ðaɪ] ['elɪgənt] [fɔːrm][biː; bi][ɛn'greɪvən][ɑːn][ðə; ði]

"	from	morn	'	till	dewy	eve	"	how	must	thy	elegant	form	be	engraven	on	the
"	从	早晨	-	直到	露水	前夕	"	如何	必须	你的	优雅的	形式	是	雕刻	在	这

['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðaʊ] - ,

hearts	of	the	natives	of	the	city	thou	overlookest	,
心	的	这	本地人	的	这	城市	你	-	,

从清晨到露水盈盈的黄昏，你优雅的身影该如何铭刻在你所俯瞰的城市居民的心中？

[ɪk'saɪtɪŋ] [iˈməʊʃənz][ʌv; əv][hoʊm] , [laɪk][ðə; ði] ['krægi] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] ,

exciting	emotions	of	home	,	like	the	craggy	rock	of	the	Highlanders	,
激动人心	情绪	的	家	,	喜欢	这	崎岖不平	岩石	的	这	高地人	,

家乡那激动人心的情感，就像高地人嶙峋的岩石一样。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æbsənt][ɪn]['dɪstənt][lændz] !

when	they	are	absent	in	distant	lands	!
什么时候	他们	是	缺席的	在	遥远	土地	!

当他们身处遥远的异国他乡时！

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌst; məst][ðə; ði] [juːθ] ,

and	how	must	the	youth	,
和	如何	必须	这	青年	,

青年人该如何……

[huːm] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] ['kæriz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['venɪs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

whom	the	love	of	art	carries	to	study	the	treasures	of	Venice	and	Rome	,
谁	这	爱	的	艺术	携带	到	学习	这	宝藏	的	威尼斯	和	罗马	,

那些因热爱艺术而前往研究威尼斯和罗马珍宝的人，

[wen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] ['lʌstər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l] [pleɪs] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ]

when	returning	to	shed	a	lustre	upon	his	natal	place	—	of	being	one	day
什么时候	返回	到	棚	一个	光泽	之上	他的	出生	地方	—	的	存在	一	天

[neɪmd] [wɪð; wɪθ]['mɑːtsɪs][ænd; ənd]['ruːbənz] ,

named	with	Matsys	and	Rubens	,
命名	和	Matsys	和	鲁本斯	,

当他回到故乡，为那里增添光彩时——有朝一日能与马特西斯和鲁本斯齐名——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['splendɪd] ['peɪntəz] [baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'dɔrnd] — [haʊ]
and **the** **other** **splendid** **painters** **by** **whom** **it** **has** **been** **adorned** **—** **how**
和 这 其他 灿烂 画家 经过 谁 它 有 到过 装饰 — 如何

以及其他曾为它增添光彩的杰出画家们——多么令人惊叹！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 288]
[页 -]

[第288页]

[mʌst; məst][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðæt] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ʌv; əv][ðaɪ] ['hæloʊd] [haɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz]
must **the** **first** **glance** **that** **he** **catches** **of** **thy** **hallowed** **height** **make** **his**
必须 这 第一的 瞥一眼 那 他 捕获物 的 你的 神圣的 高度 制作 他的
[hɑːrt] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪrɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [hiː; hi] [left] ['ʌndər] [ðaɪ] [ʃeɪd] ,
heart **throb** **with** **endearing** **thoughts** **of** **the** **friends** **he** **left** **under** **thy** **shade** **,**
心 搏动 和 可爱的 想法 的 这 朋友们 他 左边 在下面 你的 阴影 ,

他第一眼看到你神圣的身姿，心中是否就涌起对留在你荫庇下的朋友们的深切思念？

[ænd; ənd][əb'zɔːrb][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and **absorb** **for** **the** **moment** **all** **feelings** **of** **ambition** **in** **the** **recollection** **of**
和 吸收 为了 这 片刻 全部 情怀 的 志向 在 这 回忆 的
[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [ken] — [bʌt; bət] [naʊ] ,
the **boyish** **days** **passed** **within** **thy** **ken** **—** **but** **now** **,**
这 男孩气 天 通过了 之内 你的 肯 — 但 现在 ,

暂时沉浸在对童年时光的回忆中，忘却所有雄心壮志——但是现在，

[ə'læs] , [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['evər] !
alas **,** **departed** **for** **ever** **!**
唉 , 已离开 为了 曾经 !

唉，永远离开了！

[meɪ] [ðə; ði][fairz][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['nevər]['ɪndʒər][ðaɪ]
May **the** **fires** **of** **heaven** **,** **and** **the** **tremblings** **of** **earth** **,** **never** **injure** **thy**
可能 这 火灾 的 天堂 , 和 这 颤抖 的 地球 , 绝不 损伤 你的
['venərəb(ə)l] ['bjuːti] ;
venerable **beauty** **;**
可敬 美丽 ;

愿天火震颤，永不损害你高贵的美丽；

[bʌt; bət] [meɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
but **may** **thousands** **,** **and** **tens** **of** **thousands** **,** **in** **time** **to** **come** **,**
但 可能 数千 , 和 十 的 数千 , 在 时间 到 来 ,
[æz; əz][ɪn] [taɪm] [pæst] ,
as **in** **time** **past** **,**
作为 在 时间 过去的 ,

但将来可能会有成千上万的人，就像过去一样。

[geɪz] [ə'pɑːn] [ðiː] — [æz; əz][aɪ] , [æn; ən] [əb'skjʊr] , ['neɪmləs] ['streɪndʒər] , [hæv; həv] [dʌn] — [wɪð; wɪθ]
gaze **upon** **thee** **—** **as** **I** **,** **an** **obscure** **,** **nameless** **stranger** **,** **have** **done** **—** **with**
目光 之上 你 — 作为 我 , 一个 朦胧 , 无名 陌生人 , 有 完毕 — 和
[θɔːts] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] !
thoughts **too** **deep** **for** **words** **!**
想法 也 深的 为了 字 !

凝视你——就像我，一个默默无闻、无名的陌生人——心中涌起无法言喻的深思！

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]
During **the** **evening** **I** **have** **alluded** **to** **we** **were** **accompanied** **by** **the**
期间 这 晚上 我 有 暗示 到 我们 是 伴随 经过 这
[ə'kɑːmplɪʃt] [mɪs] — — ,
accomplished **Miss** **—** **—** **,**
完成 错过 — — ,

我之前提到的那个晚上，我们和才华横溢的——小姐一起度过。

[huːz] ['tæləntsmʌst; məst][biː; bi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv]

whose	talents	must	be	well	known	to	many	of	our	own	artists	who	have
谁	天赋	必须	是	出色地	已知	到	许多	的	我们的	自己的	艺术家	WHO	有

['vɪzɪtɪd] ['æntwɜːrp] ;

visited	Antwerp	;
到访	安特卫普	;

他的才华想必很多到访过安特卫普的艺术家都耳熟能详；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [geɪv] [juː 'es] [ðoʊz] ['kaɪndli]

and	this	being	her	native	place	,	her	conversation	gave	us	those	kindly
和	这	存在	她	本国的	地方	,	她	对话	给予	我们	那些	亲切地

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hoʊm] ,

associations	of	home	,
协会	的	家	,

因为这里是她的故乡，她的谈吐让我们感受到了家的温馨。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [siːnz] , [haʊ'evər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [haʊ'evər] [ʌn'kɑːmən] , [kæn; kən] ['penətreɪt]

without	which	no	scenes	,	however	beautiful	or	however	uncommon	,	can	penetrate
没有	哪个	不	场景	,	然而	美丽的	或者	然而	罕见	,	能	穿透

[ðə; ði]['ɪnmoʊst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

the	inmost	recesses	of	the	soul	.
这	最	凹陷处	的	这	灵魂	.

没有它，任何景色，无论多么美丽或多么不寻常，都无法深入灵魂的深处。

['dʌbljuː] . [dʒiː] .

W	.	G	.
W	.	G	.

WG

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪntrə'dʌktəri] [laɪnz] , ['mɑːdɪstli] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt]

Our	Correspondent	,	in	a	few	introductory	lines	,	modestly	,	though	somewhat
我们的	通讯员	,	在	一个	很少	引言	线条	,	谦虚地	,	尽管	有些

[ˌʌnˌnesə'serəli] ,

unnecessarily	,
不必要的	,

我们的通讯员在开场白中谦虚地（尽管有点多余）写道：

[ə'pɔlədʒaiziz][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [sketʃ] .

apologizes	for	the	enthusiasm	of	the	reflective	portion	of	the	previous	sketch	.
道歉	为了	这	热情	的	这	反光的	部分	的	这	以前的	草图	.

对于上一幅素描中反思部分的热情，我深表歉意。

[hiː; hi] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ventʃərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [slaɪt] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

He	will	perceive	that	we	have	ventured	upon	a	few	slight	alterations	.
他	将要	感知	那	我们	有	冒险	之上	一个	很少	轻微	变化	.

他会察觉到我们做了一些细微的改动。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz][noʊt][tuː; tə][juː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] " [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər]

He	concludes	his	note	to	us	with	an	assurance	that	"	the	feelings	were
他	结束	他的	笔记	到	我们	和	一个	保证	那	"	这	情怀	是

[sɪn'sɪr] ,

sincere	,
真诚	,

他在信的结尾向我们保证，“这些感情是真挚的”，

[haʊ'evər] ['traɪflɪŋ][ðə; ði] [θɔːts] , [ɔːr] [ɪn'ædɪkwət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

however	trifling	the	thoughts	,	or	inadequate	the	expression	.
然而	琐事	这	想法	,	或者	不足	这	表达	.

然而，无论想法多么微不足道，或者表达多么不足。

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ;
" Of his sincerity we have no doubt ;
" 的 他的 诚意 我们 有 不 怀疑 ;

“我们对他的诚意毫不怀疑；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz]
and where the feelings of a writer are so honourable to his heart as
和 在哪里 这 情怀 的 一个 作家 是 所以 光荣的 到 他的 心 作为
[ɑ:r; ər] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,
are many in this paper ,
是 许多 在 这 纸 ,

而当一位作者的情感像本文中的许多人一样，如此真挚地表达出来时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [fə'stɪdiəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ] [ˌɪnəd'vɜ:rtənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
we are not fastidious enough to quarrel with inadvertencies of the head .
我们 是 不是 挑剔 足够的 到 争吵 和 疏忽 的 这 头 .

我们还没到吹毛求疵的地步，不会去挑剔领导的疏忽。

[ɔ:l][hæv; həv][felt][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
All have felt the overpowering effect produced by the contemplation of the
全部 有 毛毡 这 压倒性的 影响 生产 经过 这 沉思 的 这
[sə'blimitiz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
sublimities of art ,
崇高 的 艺术 ,

所有人都感受到了沉思艺术崇高之美所产生的震撼人心的效果。

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [im'bɔdiŋ] [ði:z] [fɜ:rst]
but comparatively few are aware of the difficulty of embodying these first
但 比较 很少 是 意识到的 的 这 困难 的 体现 这些 第一的
[im'preʃəns] [ɪn] [dɪ'skrɪptɪv] ['di:teɪl] . — [ed] .
impressions in descriptive detail . — ED .
印象 在 描述性的 细节 . — ED .

但相对而言，很少有人意识到用描述性的细节来体现这些第一印象的难度。——编者注

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['viviən] [greɪ] [prə'naunsiz] [sku:l] ['ʌʃəz] ['eksɪkrəb(ə)l] [retʃiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wer] ['pepər]
Vivian Grey pronounces school ushers execrable wretches , because they wear pepper
薇薇安 灰色的 发音 学校 引座员 可憎的 可怜虫 , 因为 他们 穿 胡椒
[ænd; ənd][sɔ:lt] [ˌpæntə'lu:nz] ;
and salt pantaloons ;
和 盐 灯笼裤 ;

薇薇安·格雷称学校的引座员是可恶的家伙，因为他们穿着胡椒和盐色的灯笼裤；

['leɪdi] ['mɔ:rgən] [im'pru:vz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [werz] [ə; eɪ] [waɪt]
Lady Morgan improves upon him , declaring the man who wears a white
女士 摩根 改善 之上 他 , 声明 这 男人 WHO 穿着 一个 白色的
['weskət; 'weɪskoʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
waistcoat in the morning ,
马甲 在 这 早晨 ,

摩根夫人对他的评价更进一步，宣称早上穿白色背心的男人，

[ɔ:r][ðə; ði]['wʊmən] [hu:] ['kɜ:rtsi] [æt; ət][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv]
or the woman who curtsies at a drawing - room door , out of the pale of
或者 这 女士 WHO 屈膝礼 在 一个 绘画 - 房间 门 , 出去 的 这 苍白 的
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

或者，一位在客厅门口行屈膝礼的女士，她游离于上流社会之外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [raɪt] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] [æz; əz] [ðɪs] — [mɔ:r] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt]
It is surprising that people will write such rubbish as this — more surprising that
它 是 奇怪 那 人们 将要 写 这样的 垃圾 作为 这 — 更多的 奇怪 那
['ʌðər] [wɪl] [prɪnt] [ˌaɪ 'ti:] — [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [foʊks] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑ:bɪt]
others will print it — most surprising that folks buy it — and as Cobbett
其他的 将要 打印 它 — 最多 奇怪 那 各位 买 它 — 和 作为 科贝特
[wʊd] [seɪ] ,
would say ,
会 说 ,

令人惊讶的是，竟然有人会写出这种垃圾文章——更令人惊讶的是，竟然还有人会把它印出来——最令人惊讶的是，竟然有人会买——正如科贝特会说的那样，

[wʌt] [sə'praiziz] [ˌju: 'es] " [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , " [ɪz] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
what surprises us " most of all , " is that people read it .
什么 惊喜 我们 " 最多 的 全部 , " 是 那 人们 读 它 .

最让我们感到惊讶的是，居然有人会读它。

[kju:] .
Q .
问 .

问：

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] [fɑ:rm] .
ORIGIN OF THE WORD FARM .
起源 的 这 单词 农场 .

“农场”一词的由来。

['spɛlmən] [di'raivz] [ðɪs] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn][tɜ:rm] - , [ɔ:r] - , [wɪtʃ] ['signifaiz]
Spelman derives this word from the Saxon term fearme , or feorme , which signifies
斯佩尔曼 衍生 这 单词 从 这 撒克逊 学期 - , 或者 - , 哪个 表示
['vɪktəs] , [fu:d] , [ɔ:r][prə'vɪʒ(ə)n] ,
victus , food , or provision ,
维克图斯 , 食物 , 或者 条款 ,

斯佩尔曼认为这个词源于撒克逊语单词 fearme 或 feorme，意思是 victus、食物或供给。

[æz; əz][ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['eɪnʃəntli] [peɪd] [ðer; ðər] [rents] [ɪn] ['vɪtlz] [ænd; ənd]
as the tenants and country people anciently paid their rents in victuals and
作为 这 租户 和 国家 人们 古代 有薪酬的 他们的 租金 在 食物 和
['ʌðər] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,
other necessaries of life ,
其他 必需品 的 生活 ,

就像古代的佃农和乡民用食物和其他生活必需品支付租金一样，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [sʌmz] [ʌv; əv]

but	which	was	afterwards	converted	into	the	payment	of	certain	sums	of
但	哪个	曾是	然后	转换	进入	这	支付	的	肯定	总和	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

但后来却被兑换成了支付一定金额的款项。

[hens] [ə; eɪ] ['fəm] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ['fɜ:rnɪʃt] [ɔ:r] [sə'plaɪd] [ɪts] ['oʊnər] [ɔ:r][lɔ:rd]

Hence	a	ferm	was	originally	a	place	which	furnished	or	supplied	its	owner	or	lord
因此	一个	费米	曾是	起初	一个	地方	哪个	提供	或者	供应	它是	所有者	或者	主

[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] .

with	provisions	.
和	条款	.

因此，ferm 最初是指为主人或领主提供生活必需品的地方。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] [taʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['hɑ:lihed] ,

At	an	inn	in	a	market	town	upon	the	road	to	Holyhead	,
在	一个	客栈	在	一个	市场	镇	之上	这	路	到	霍利黑德	,

在通往霍利黑德的路上，一个集镇的一家旅店里，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

a	gentleman	sat	in	the	kitchen	smoking	his	pipe	,
一个	绅士	卫星	在	这	厨房	吸烟	他的	管道	,

一位绅士坐在厨房里抽着烟斗，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ə; eɪ] [faʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

and	watching	with	anxiety	a	fowl	that	was	roasting	for	his	supper	.
和	观看	和	焦虑	一个	鸡	那	曾是	烘焙	为了	他的	晚餐	.

他焦急地看着一只正在烤制的家禽，那是他晚餐要吃的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][tɔ:l] , ['mi:gər] ['fɪgjər] [stɔ:kt] [ɪn] ,

At	length	a	tall	,	meagre	figure	stalked	in	,
在	长度	一个	高的	,	微薄	数字	跟踪	在	,

最后，一个高瘦的身影踱步走了进来。

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [faʊl] , [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	after	an	earnest	and	melancholy	look	at	the	fowl	,	retired	with	a
和	后	一个	认真	和	忧郁	看	在	这	鸡	,	退休	和	一个

[saɪ] .

sigh	.
叹	.

他深情而忧伤地看了那只家禽一眼，然后叹了口气退下了。

[rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [faʊl] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][taɪm] . "

Repeating	his	visit	he	exclaimed	,	"	That	fowl	will	never	be	done	in	time	.	"
重复	他的	访问	他	惊呼	,	"	那	鸡	将要	绝不	是	完毕	在	时间	.	"

他再次来到现场，惊呼道："那只鸡永远也煮不熟。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ðæt] [faʊl] [ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌpər] ,

"	What	do	you	mean	?	"	said	the	gentleman	,	"	that	fowl	is	for	my	supper	,
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	这	绅士	,	"	那	鸡	是	为了	我的	晚餐	,

"你这是什么意思？"那位先生说，"那只鸡是我晚餐要吃的。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʃænt] [tʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

and	you	shan't	touch	a	bit	of	it	.	"
和	你	不会	触碰	一个	少量	的	它	.	"

你一口都不能碰。

" [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [faʊl] ;
" **Oh** , " **replied** **the** **other** , " **you** **misunderstand** **me** ; **I** **don't** **want** **the** **fowl** ;
" 哦 , " 回复 这 其他 , " 你 误解 我 ; 我 不 想 这 鸡 ;

"哦，"另一个人回答说，"你误会我的意思了；我不要那只家禽；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pleɪ] [ˌɔːroʊ'nuːkoʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
but **I** **am** **to** **play** **Oroonoko** **this** **evening** ,
但 我 是 到 玩 奥鲁诺科 这 晚上 ,

但我今晚要玩奥鲁诺科游戏。

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [bɪ'gɪn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk] [tʃeɪn] .
and **we** **cannot** **begin** **for** **want** **of** **the** **jack** **chain** .
和 我们 不能 开始 为了 想 的 这 杰克 链 .

由于缺少千斤顶链条，我们无法开始。

" [siː] . [siː] .
" **C** . **C** .
" C . C .

"CC

['tɔməs] ['peɪn] .
THOMAS **PAINE** .
托马斯 疼痛 .

托马斯·潘恩。

[wen] [peɪnz] " [raɪts] [ʌv; əv][mæn] , " [riːtʃt] ['lu(ː)is] , [wer] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] ['ɑːlɪv] ,
When **Paine's** " **Rights** **of** **Man** , " **reached** **Lewes** , **where** **he** **married** **a** **Miss** **Olive** ,
什么时候 潘恩的 " 权利 的 男人 , " 达到 刘易斯 , 在哪里 他 已婚 一个 错过 橄榄 ,

当潘恩的《人权论》传到刘易斯时，他在那里与一位名叫奥利弗的小姐结婚了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] , [sed] , " [ˌoʊ 'diː][rɑːt][ɪm] , [let][ɪm] [kʌm] [ɪr] [ɪf] [hiː; hi][dæst]
the **women** **as** **with** **one** **voice** , **said** , " **Od** **rot** **im** , **let** **im** **come** **ear** **if** **he** **dast**
这 女性 作为 和 一 嗓音 , 说 , " 奇数 腐烂 我是 , 让 我是 来 耳朵 如果 他 达斯特
,
,
,

女人们异口同声地说："Od rot him, let him come ear if he dast,

[æn; ən] [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] ; [wiːl] [tɔːs] [ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ,
an **we'll** **tell** **him** **what** **the** **Rights** **of** **Women** **is** ; **we'll** **toss** **im** **in** **a** **blanket** ,
一个 出色地 告诉 他 什么 这 权利 的 女性 是 ; 出色地 折腾 我是 在 一个 毯子 ,

我们会告诉他什么是妇女权利；我们会把他裹在毯子里。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ɪm][aʊt][ʌv; əv] ['lu(ː)is] [ˌdʌbljuː 'aɪ]['aʊər; ɑːr] ['fraɪɪŋ] [pænz] .
and **ring** **im** **out** **of** **Lewes** **wi** **our** **frying** **pans** .
和 戒指 我是 出去 的 刘易斯 wi 我们的 煎炸 平底锅 .

然后带着我们的煎锅把我从刘易斯赶出去。

" — - [laɪf] [ʌv; əv] ['peɪn] .
" **—** **Cheetham's** **Life** **of** **Paine** .
" — - 生活 的 潘恩 .

"——切塔姆的《潘恩传》

['epɪgræm] .
EPIGRAM .
警句 .

警句。

[ɑː] , ['luːsi] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [θɔːt] [ðæt] ['kɪndld] [ʌp] [ðæt] ['roʊzi][hjuː] ; [truː] ,
Ah , **Lucy** , **'** **twas** **a** **roguish** **thought** **That** **kindled** **up** **that** **rosy** **hue** ; **True** ,
啊 , 露西 , - 那是 一个 调皮 想法 那 点燃 向上 那 红润 色调 ; 真的 ,

啊，露西，那是一个顽皮的想法，点燃了你脸上的红晕；的确如此。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['roʊgɪʃ] [θɔːt] , [fɔːr; fər][aɪ] , [θɔːt] [nʌn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [roʊg] [æz; əz][juː; jʊ] .

' twas a roguish thought , for I , Thought none so great a rogue as you .

- 那是 一个 调皮 想法 , 为了 我 , 想法 没有任何 所以 伟大的 一个 流氓 作为 你 .

那真是个狡猾的想法，因为我认为，没有人比你更狡猾。

- [ɪ'dɪʃnz] .

LIMBIRD'S EDITIONS .

- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] .

CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near Somerset House .

便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近 萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS , Embellished with nearly 150 Engravings .

这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 , 修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[ɪn][sɪks][pɑːrts] , 1s .

In 6 Parts , 1s .

在 6 部分 , 1s .

共 6 部分，1 秒。

[iːtʃ] .

each .

每个 .

每个。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] . [fɔːr][pɑːrts] , 6d .

The TALES of the GENII . 4 Parts , 6d .

这 故事 的 这 天才 . 4 部分 , 6d .

精灵的故事。4 部分，6d。

[iːtʃ] .

each .

每个 .

每个。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .

The MICROCOSM .

这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [fɔːr][pɑːrts] , 6d .

By the Right Hon . G . CANNING . & c . 4 Parts , 6d .

经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 4 部分 , 6d .

由尊敬的 G. CANNING 先生等撰写。4 部分，6d。

[iːtʃ] .

each .

每个 .

每个。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , - [pɑːrts] , 1s .

PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 12 Parts , 1s .

普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , - 部分 , 1s .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共十二部分，每册 1 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , - ['nʌmbərz] , 3d .
COWPER'S POEMS , with 12 Engravings , 12 Numbers , 3d .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , - 数字 , 3d .

考珀诗集，附 12 幅版画，12 个编号，3 便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , - ['nʌmbərz] , 3d .
COOK'S VOYAGES , 28 Numbers , 3d .
库克的 航程 , - 数字 , 3d .

库克航海记，28期，3便士。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .
The CABINET of CURIOSITIES : or , WONDERS of the WORLD DISPLAYED .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

- [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . 2d .
27 Nos . 2d .
- 编号 . 2d .

27号 2d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] , - ['nʌmbərz] , 3d .
BEAUTIES of SCOTT , 36 Numbers , 3d .
美女 的 斯科特 , - 数字 , 3d .

斯科特的美女，36个数字，3d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .
The ARCANA of SCIENCE for 1828 .
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['goʊld,smɪθs] ['eseiz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['fræŋklənz] ['eseiz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d **.**
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1:（返回）

[rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:nəri] , [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]
Researches **in** **the** **South** **of** **Ireland** **,** **Illustrative** **of** **the** **Scenery** **,** **Architectural**
研究 在 这 南 的 爱尔兰 , 举例说明 的 这 风景 , 建筑
[rɪ'meɪnz] ,
Remains **,**
遗迹 ,

爱尔兰南部研究，风景名胜，建筑遗迹

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] .

and	the	Manners	and	Superstitions	of	the	Peasantry	.
和	这	礼仪	和	迷信	的	这	农民	.

以及农民的风俗和迷信。

[baɪ][ti:] . ['krɑ:ftən]['krɔʊkər] .

By	T	.	Crofton	Croker	.
经过	T	.	克罗夫顿	克罗克	.

作者：T·克罗夫顿·克罗克。

4to . -

4to	.	1824
4to	.	-

4至.1824

['mɜ:rri] .

Murray	.
默里	.

默里。

['vɑ:l] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðɪs] [tu:m] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - " - ,

This	tomb	,	according	to	Archdall's	"	Monasticon	Hibernicum	,
这	墓	,	根据	到	-	"	修道院	-	,

根据阿奇达尔的《爱尔兰修道院志》，这座墓

" [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv] - ['æbi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

"	stood	in	the	middle	of	the	choir	of	Kilcrea	Abbey	,	with	the	following
"	站立	在	这	中间	的	这	唱诗班	的	-	修道院	,	和	这	下列的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —

inscription	:	—
题词	:	—

它矗立在基尔克里亚修道院唱诗班的中央，上面刻着以下铭文：——

[hɪk] .

HIC	.
嗝	.

嗝。

['aɪəsɛt] .

IACET	.
乙酰	.

IACET。

- .

CORMACVS	.
-	.

CORMACVS。

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

- .
THADEI .
- .

塔代伊。

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

[kɜ-mɑːtʃi] .
CORMACI .
科尔马奇 .

科尔马奇。

[fɪl] .
FIL .
菲尔 .

菲尔。

- .
DERMITII .
- .

真皮层II。

['mæg,naɪ] .
MAGNI .
玛格尼 .

MAGNI。

[ˌem 'siː] .
MC .
MC .

MC。

['kɑːrθi] .
CARTHY .
卡西 .

卡西。

- [diː] . - .
DNVS **DE** . **MVSCRAIGH** .
- 德语 . - .

DNVS DE. MVSCRAIGH。

- .
FLAYN .
- .

弗莱恩。

[ˌeɪ 'siː] . - .
AC . **ISTIVS** .
交流电 . - .

AC. ISTIVS.

- .
CONVENTVS .
- .

修道院VS.

- .
PRIMVS .
- .

原始。

- .
FVNDATOR .
- .

FVNDATOR。

[æn; ən] .
AN .
一个 .

一个。

[dɑːm] . - .
DOM . 1494 .
DOM . - .

DOM. 1494。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][sept][ɔːr][klæn][wʌz; wəz]['kɑːrti] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]
The original name of a sept or clan was Carty , supposed to be
这 原来的 姓名 的 一个 九月 或者 氏族 曾是 卡蒂 , 据称 到 是
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - ,
derived from Cartheigh ,
衍生的 从 - ,

氏族或宗族的原名是Carty，据说是源自Cartheigh。

[wɪtʃ] ['signifaiz] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ; [ænd; ənd][mæk] , [di'nəutɪŋ] " [sʌn] [ʌv; əv] ;
which signifies an Inhabitant of the Rock ; and Mac , denoting " son of ;
哪个 表示 一个 居民 的 这 岩石 ; 和 苹果 , 表示 " 儿子 的 ;

表示岩石的居民；以及 Mac，表示"……之子"；

" [wʌz; wəz] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['krɪstʃən] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
" was used before the father's Christian name for the purpose of distinction ,
" 曾是 用过的 前 这 父亲的 基督教 姓名 为了 这 目的 的 区别 ,

"用于在父亲的基督教名字之前加以区分，

[æz; əz] , [mæk] ['kɔɹmək] ['kɑːrti] [ɪk'sprest] ['kɑːrti] , [sʌn] [ʌv; əv] ['kɔɹmək] ;
as , Mac Cormac Carty expressed Carty , son of Cormac ;
作为 , 苹果 科马克 卡蒂 表达 卡蒂 , 儿子 的 科马克 ;

正如 Mac Cormac Carty 所表达的那样，Carty，Cormac 的儿子；

[ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ə'pɪrz] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər]
this manner of designation appears discontinued on the introduction of a greater
这 方式 的 指定 出现 已停产 在 这 介绍 的 一个 更大的
[və'raɪəti][ʌv; əv] [neɪmz] ,
variety of names ,
种类 的 姓名 ,

随着更多种类名称的出现，这种命名方式似乎已经不再使用。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæk][ə'loʊn] [riː'teind] [baɪ][ðə; ði]['eldər] ['bræntʃɪz] .
and the Mac alone retained by the elder branches .
和 这 苹果 独自的 保留 经过 这 长老 分支 .

而老一辈的分支只保留了Mac电脑。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hɑː'liːən] [em'esiz] .
Amongst the Harleian MSS .
在 这 哈雷安 MSS .

在哈雷手稿中。

[ðə; ði]['vɑːl] .
the Vol .
这 沃尔 .

卷。

[noʊ] . - , [kən'teɪnz] ['pɛdəgriːz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [noʊ'bɪləti] ;
No . 1425 , contains pedigrees of Irish nobility ;
不 . - , 包含 血统书 的 爱尔兰 贵族 ;

第 1425 号，收录了爱尔兰贵族的族谱；

[frʌm; frəm][ðə; ði][naɪnθ][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][peɪdʒ][ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv] " [mæk]
from the ninth to the twenty - second page is occupied by those of " Mac
从 这 第九 到 这 二十 - 第二 页 是 占领 经过 那些 的 " 苹果
['kɑːrti] [mɔːr] ,
Cartie More ,
卡蒂 更多的 ,

从第九页到第二十二页都是“Mac Cartie More”的内容。

" [mæk] ['kɑːrti] - , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [mæk] - , [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ;
" Mac Cartie Reagh , and all other Mac Carties , brought down to the year 1615 ;
" 苹果 卡蒂 - , 和 全部 其他 苹果 - , 带来 向下 到 这 年 - ;

“Mac Cartie Reagh 以及所有其他 Mac Cartie，一直延续到 1615 年；

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['kjʊriəs] [fɔːr; fər] ['refrəns] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
but though curious for reference , there is little worth the trouble of
但 尽管 好奇的 为了 参考 , 那里 是 小的 值得 这 麻烦 的
[træn'skraɪbɪŋ] .
transcribing .
转录 .

虽然可以作为参考，但没什么值得费力去转录的。

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] ['fiːmeɪl] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][mæk]['kɑːrti] ['pedɪgriː] [ɑːr; ər] , - , ['ɛlɪn] ,
The most common female names in the Mac Carty pedigree are , Katheren , Elin ,
这 最多 常见的 女性 姓名 在 这 苹果 卡蒂 谱系 是 , - , 艾琳 ,
['hɑːnər] , ['dʒoʊn] , [ænd; ənd] - .
Honnor , Joan , and Grany .
荣誉 , 琼 , 和 - .

麦卡蒂家族谱系中最常见的女性名字是：凯瑟琳、艾琳、霍纳、琼和格拉尼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神